Európai Parlament
2014-2019

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

2016/0132(COD)

3.3.2017

MÓDOSÍTÁS:
61 - 271

Jelentéstervezet
Monica Macovei
(PE597.620v02-00)

A 604/2013/EU rendelet hatékony alkalmazása érdekében az ujjnyomatok összehasonlítását, valamint a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek azonosítását szolgáló Eurodac létrehozása, továbbá a tagállamok bűnüldöző hatóságai és az Europol által az Eurodac-adatokkal való, bűnüldözési célú összehasonlítások kérelmezése (átdolgozás)

Rendeletre irányuló javaslat
(COM(2016)0272 – C8-0179/2016 – 2016/0132(COD))

Módosítás 61
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
1 bevezető hivatkozás

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 78. cikke (2) bekezdése e) pontjára, 79. cikke (2) bekezdése c) pontjára, 87. cikke (2) bekezdése a) pontjára és 88. cikke (2) bekezdése a) pontjára,	tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 78. cikke (2) bekezdése ***d) és*** e) pontjára, 79. cikke (2) bekezdése c) pontjára, 87. cikke (2) bekezdése a) pontjára és 88. cikke (2) bekezdése a) pontjára,

Or. fr

Indokolás

Átdolgozás: Ez az uniós áttelepítési keretet létrehozó rendeletre irányuló javaslatra alkalmazandó jogalap. A kiegészítés azért szükséges, mert azt javasolják, hogy tartozzanak az Eurodac-rendelet hatálya alá azok a személyek, akik esetében a tagállamok az uniós áttelepítési keret létrehozására irányuló javaslat 10. cikkének (2) bekezdése szerint fontolják meg az áttelepítést.

Módosítás 62
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
2 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A közös menekültpolitika – ideértve a közös európai menekültügyi rendszert is – lényeges alkotóelemét képezi az Európai Unió azon célkitűzésének, hogy fokozatosan létrehozza a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térségét, amely nyitva áll azok előtt, akik ***kényszerítő körülmények*** miatt ***keresnek*** nemzetközi védelmet az Unión belül.	(2) A közös menekültpolitika – ideértve a közös európai menekültügyi rendszert is – lényeges alkotóelemét képezi az Európai Unió azon célkitűzésének, hogy fokozatosan létrehozza a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térségét, amely nyitva áll azok előtt, akik ***személyes helyzetük*** miatt ***jogosultak*** nemzetközi védelmet ***keresni*** az Unión belül.

Or. fr

Indokolás

A „kényszerítő körülmények” kifejezés túlságosan általános, és arra enged következtetni, hogy bármely (nem pontosan meghatározott) helyzet indokolhatja a nemzetközi védelmet. A nemzetközi védelem iránti kérelmek visszautasításának aránya (Franciaországban több mint 66% 2016-ban) azt mutatja, hogy a nemzetközi védelem útját sokszor illegális bevándorlás céljára használják, ami ellen hatékonyabb küzdelmet kell folytatnunk. Ezért ki kell jelenteni, hogy végső soron kizárólag a kérelmező (vagy családja) személyes helyzete alapján lehet nemzetközi védelem iránti érvényes kérelmet benyújtani.

Módosítás 63
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
4 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az egy harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló (EU) […/…] rendelet[24] alkalmazása érdekében meg kell állapítani a nemzetközi védelmet kérelmező személyek és az Unió külső határainak jogellenes átlépése miatt letartóztatott személyek személyazonosságát. Az (EU) […/…] rendelet, és különösen annak [..] és [..] cikke hatékony alkalmazása érdekében kívánatos továbbá, hogy az egyes tagállamok számára lehetséges legyen annak ellenőrzése, hogy az adott tagállam területén jogszerűtlenül tartózkodó harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy kért-e nemzetközi védelmet valamely másik tagállamban.	(4) Az egy harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló (EU) […/…] rendelet ***és az uniós áttelepítési keretet létrehozó XXX/XXX rendelet*** alkalmazása érdekében meg kell állapítani a nemzetközi védelmet kérelmező személyek***, azon személyek, akik esetében a tagállamok áttelepítési eljárást kívánnak indítani*** és az Unió külső határainak jogellenes átlépése miatt letartóztatott személyek személyazonosságát[24]. Az (EU) […/…] rendelet, és különösen annak [..] és [..] cikke hatékony alkalmazása érdekében kívánatos továbbá, hogy az egyes tagállamok számára lehetséges legyen annak ellenőrzése, hogy az adott tagállam területén jogszerűtlenül tartózkodó harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy kért-e nemzetközi védelmet valamely másik tagállamban.
[24] Lásd e Hivatalos Lap 31. oldalát.	[24] Lásd e Hivatalos Lap 31. oldalát.

Or. fr

Indokolás

Átdolgozás: Az Eurodac céljai között meg kell említeni az uniós áttelepítési keretet létrehozó jövőbeli rendelet végrehajtását, hogy lehetővé váljon azon személyek nyilvántartásba vétele, akik esetében a tagállamok e rendelet 10. cikkének (2) bekezdése szerint áttelepítési eljárást kívánnak indítani.

Módosítás 64
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
4 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4a) Az uniós áttelepítési keretet létrehozó XXX/XXX rendelet végrehajtása céljából valamennyi tagállamnak be kell jegyeznie az Eurodac-ba azon harmadik országbeli és hontalan személyekre vonatkozó információkat, akik esetében e rendelet 10. cikkének (2) bekezdésével összhangban áttelepítési eljárást kíván indítani.

Or. fr

Indokolás

Átdolgozás: a rendelet áttelepítésről szóló 10. cikke előírja a tagállamok számára, hogy regisztrálják az általuk áttelepíteni kívánt személyek adatait, és tárolják azokat. Nincsen meghatározva, hogy milyen adatbázisba történik a regisztráció. Ezért javasoljuk, hogy a regisztráció közvetlenül az Eurodac-ba történjen, hogy ezekre az adatokra vonatkozhassanak az e rendelet által nyújtott garanciák, és a nemzetközi védelem egyéb kedvezményezettjeinek adataival azonos rendszerbe kerüljenek. Ez a regisztráció lehetővé teszi az áttelepítés szerinti tagállam meghatározását a továbbutazások ellenőrzése céljából, ahogyan ez a bizottsági javaslatban szerepel.

Módosítás 65
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
4 b preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4b) Az Eurodac-ba való bejegyzés célja annak biztosítása, hogy azon személyek,

akik esetében egy tagállam áttelepítési eljárást kíván indítani, az adataik kezelése tekintetében a nemzetközi védelem iránti egyéb kérelmezőkre és annak egyéb kedvezményezettjeire alkalmazandókkal azonos szintű védelemben részesüljenek és azonos jogokkal rendelkezzenek. Ez lehetővé tenné a tagállamok számára annak ellenőrzését, hogy egy harmadik országbeli állampolgárt vagy hontalan személyt áttelepítettek-e már egy másik tagállamba a(z) XXX/XXX rendelet alapján. Amennyiben igen, meg lehet határozni az áttelepítés szerinti tagállamot, és nyomon lehet követni a továbbutazásokat.

Or. fr

Indokolás

Átdolgozás: a módosítás célja annak kifejtése, hogy miért kell az Eurodac-ba bejegyezni a(z) XXX/XXX rendelet alapján áttelepített személyek adatait.

Módosítás 66
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
5 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) ***A biometrikus azonosítás e*** személyek ***pontos személyazonossága megállapításának lényeges eleme. Létre*** kell hozni a felvett ujjnyomatadatokat és arcképmásokat összehasonlító rendszert**.**	(5) ***E*** személyek ***nagy pontosságú azonosításának biztosítása érdekében létre*** kell hozni a felvett ujjnyomatadatokat és arcképmásokat összehasonlító rendszert

Or. en

Indokolás

Az Eurodac fő célja a nyilvántartásba vétel, illetve az e rendelet három kategóriájába tartozó személyek nagy pontosságú (újra)azonosításának lehetővé tétele. Ezért ezt egyértelműsíteni kell, mint a szöveg egyik fő preambulumbekezdését.

Módosítás 67

Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
5 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A biometrikus azonosítás e személyek pontos személyazonossága megállapításának lényeges eleme. Létre kell hozni a felvett ujjnyomatadatokat és arcképmásokat összehasonlító rendszert.	(5) A biometrikus azonosítás e személyek pontos személyazonossága megállapításának lényeges eleme. Létre kell hozni a felvett ujjnyomatadatokat és arcképmásokat ***vagy mindkettőt*** összehasonlító rendszert.

Or. en

Módosítás 68
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
6 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) Ennek érdekében a Bizottságon belül létre kell hozni az úgynevezett Eurodac rendszert, amely egy központi rendszerből áll, az ujjnyomatadatok és arcképmások számítógépes központi adatbázisaként működik, továbbá a tagállamok és a központi rendszer közötti elektronikus adatátvitelt szolgálja (a továbbiakban: a kommunikációs infrastruktúra).	(6) Ennek érdekében a Bizottságon belül létre kell hozni az úgynevezett Eurodac rendszert, amely egy központi rendszerből áll, az ujjnyomatadatok és arcképmások ***vagy mindkettő*** számítógépes központi adatbázisaként működik, továbbá a tagállamok és a központi rendszer közötti elektronikus adatátvitelt szolgálja (a továbbiakban: a kommunikációs infrastruktúra).

Or. en

Módosítás 69
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
6 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(6a) szabadságon, biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség nagyméretű IT-rendszereinek üzemeltetési igazgatását végző európai ügynökségnek (eu-LISA) tanulmányt kell készítenie annak megállapítása érdekében, hogy harmonizálni kellene-e a különféle európai uniós bel-és igazságügyi adatbázisokban található biometrikus azonosító elemek kombinációit, valamint pontosabban, hogy az Eurodac-nak az azonosítást négy ujjnyomatra és egy arcképmásra kellene-e korlátoznia úgy, mint a(z) .../... európai parlamenti és tanácsi rendeletben meghatározott határregisztrációs rendszer.

Or. fr

Indokolás

Átdolgozás Harmonizálni kellene a különféle európai uniós bel- és igazságügyi adatbázisokban található biometrikus azonosító elemek kombinációit.

Módosítás 70
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
9 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(9) ***2015-ben a menekültügyi és migrációs előtérbe hozta, hogy egyes tagországok milyen kihívásokkal találkoztak, amikor ujjnyomatot kívántak venni azon jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgároktól vagy hontalan személyektől, akik megpróbálták kikerülni a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárásokat.*** „Európai migrációs stratégia” című 2015. május 13-i közleményében[25] a Bizottság megjegyezte, hogy „A tagállamok ugyancsak kötelesek maradéktalanul végrehajtani a migránsok határokon történő ujjnyomatvételére	(9) „Európai migrációs stratégia” című 2015. május 13-i közleményében[25] a Bizottság megjegyezte, hogy „A tagállamok ugyancsak kötelesek maradéktalanul végrehajtani a migránsok határokon történő ujjnyomatvételére vonatkozó szabályokat”, és javasolta továbbá, hogy „A Bizottság meg fogja vizsgálni, hogyan lehetne több biometrikus azonosítót használni az Eurodac rendszeren keresztül (például arcfelismerő technikák alkalmazása digitális fotókon)”.

vonatkozó szabályokat”, és javasolta továbbá, hogy „A Bizottság meg fogja vizsgálni, hogyan lehetne több biometrikus azonosítót használni az Eurodac rendszeren keresztül (például arcfelismerő technikák alkalmazása digitális fotókon)”.

[25] COM(2015) 240 ***final***, 2015.5.13.

[25] COM(2015) 240, 2015.5.13.

Or. en

Módosítás 71
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
10 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(10) E ***rendelet*** – annak érdekében, hogy segítsen a tagállamoknak megbirkózni az ujjnyomatvétel nem teljesítésével kapcsolatos kihívásokkal – ***végső esetben lehetővé teszi az arcképmás ujjnyomat nélküli összehasonlítását is, amennyiben az ujjhegyek – akár szándékos – sérülése vagy amputálása miatt lehetetlen ujjnyomatot venni a harmadik országbeli állampolgártól vagy hontalan személytől. A tagállamoknak mindent meg kell próbálniuk annak érdekében, hogy az arcképmás összehasonlítása előtt ujjnyomatot vegyenek az érintettől, amennyiben az ujjnyomatvétel nem teljesítése az egyén ujjhegyeinek állapotától eltérő indokokkal függ össze. Az arcképmások és az ujjnyomatok együttes használata révén csökkenthető a regisztrált ujjnyomatok mennyisége, míg a személyazonosítás pontosságát tekintve az eredmény változatlan marad***.	(10) E ***rendeletet*** – annak érdekében, hogy segítsen a tagállamoknak megbirkózni az ujjnyomatvétel nem teljesítésével kapcsolatos kihívásokkal – ***az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége „Az Eurodac-nak való ujjnyomatadási kötelezettség alapjogi vonatkozásai” című, 2015. májusi stratégiai dokumentumában[1a] meghatározott iránymutatásokkal összhangban kell végrehajtani***.

[1a] ***http://fra.europa.eu/sites/default/files/fra_uploads/fra-2015-fingerprinting-focus-paper_en.pdf***

Or. en

Módosítás 72
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
10 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(10) ***E rendelet*** – annak érdekében, hogy segítsen a tagállamoknak megbirkózni ***az ujjnyomatvétel nem teljesítésével kapcsolatos*** kihívásokkal – ***végső esetben*** lehetővé ***teszi*** az arcképmás ujjnyomat nélküli összehasonlítását is, amennyiben az ***ujjhegyek*** – akár szándékos – sérülése vagy amputálása miatt lehetetlen ujjnyomatot venni a harmadik országbeli állampolgártól vagy hontalan személytől. A tagállamoknak mindent meg kell próbálniuk annak érdekében, hogy az arcképmás összehasonlítása előtt ujjnyomatot vegyenek az érintettől***, amennyiben az ujjnyomatvétel nem teljesítése az egyén ujjhegyeinek állapotától eltérő indokokkal függ össze. Az arcképmások és az ujjnyomatok együttes használata révén csökkenthető a regisztrált ujjnyomatok mennyisége, míg a személyazonosítás pontosságát tekintve az eredmény változatlan marad***.	(10) ***A nagy pontosságú azonosítás érdekében az ujjnyomatokat mindig előnyben kell részesíteni az arcképmásokkal szemben. E rendeletnek*** – annak érdekében, hogy segítsen a tagállamoknak megbirkózni ***a*** kihívásokkal – lehetővé ***kell tennie*** az arcképmás ujjnyomat nélküli ***nyilvántartásba vételét és*** összehasonlítását is, amennyiben az ***ujjbegyek*** – akár szándékos – sérülése vagy amputálása miatt lehetetlen ujjnyomatot venni a harmadik országbeli állampolgártól vagy hontalan személytől. A tagállamoknak mindent meg kell próbálniuk annak érdekében, hogy az arcképmás összehasonlítása előtt ujjnyomatot vegyenek az érintettől.

Or. en

Módosítás 73
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Artis Pabriks

Rendeletre irányuló javaslat
10 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(10) E rendelet – annak érdekében, hogy segítsen a tagállamoknak megbirkózni az ujjnyomatvétel nem teljesítésével kapcsolatos kihívásokkal – végső esetben	(10) E rendelet – annak érdekében, hogy segítsen a tagállamoknak megbirkózni az ujjnyomatvétel nem teljesítésével kapcsolatos kihívásokkal – végső esetben

lehetővé teszi az arcképmás ujjnyomat nélküli összehasonlítását is, amennyiben az ujjhegyek – akár szándékos – sérülése vagy amputálása miatt lehetetlen ujjnyomatot venni a harmadik országbeli állampolgártól vagy hontalan személytől. A tagállamoknak mindent meg kell próbálniuk annak érdekében, hogy az arcképmás összehasonlítása előtt ujjnyomatot vegyenek az érintettől, amennyiben az ujjnyomatvétel nem teljesítése az egyén ujjhegyeinek állapotától eltérő indokokkal függ össze. Az arcképmások és az ujjnyomatok együttes használata révén ***csökkenthető*** a regisztrált ujjnyomatok ***mennyisége, míg*** a személyazonosítás pontosságát tekintve az eredmény változatlan marad.

lehetővé teszi az arcképmás ujjnyomat nélküli összehasonlítását is, amennyiben az ujjhegyek – akár szándékos – sérülése vagy amputálása miatt lehetetlen ujjnyomatot venni a harmadik országbeli állampolgártól vagy hontalan személytől. ***Amennyiben az ujjnyomatvétel fizikailag lehetetlen és ez átmeneti állapot, akkor ezt rögzíteni kell és az ujjnyomatvételi eljárást egy későbbi időpontban kell folytatni, amikor az ujjhegyek épsége helyreállt.*** A tagállamoknak mindent meg kell próbálniuk annak érdekében, hogy az arcképmás összehasonlítása előtt ujjnyomatot vegyenek az érintettől, amennyiben az ujjnyomatvétel nem teljesítése az egyén ujjhegyeinek állapotától eltérő indokokkal függ össze. Az ***automatizált biometrikus megfeleltetés céljára kielégítő felbontású és minőségű*** arcképmások és az ujjnyomatok együttes használata révén ***lehetővé kell válnia annak, hogy megfontolják*** a regisztrált ujjnyomatok ***mennyiségének csökkentését, feltéve, hogy ezáltal*** a személyazonosítás pontosságát tekintve az eredmény változatlan marad.

Or. en

Módosítás 74
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
11 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(11) A menekültügy kezelésére irányuló átfogó erőfeszítések, és különösen az irreguláris migráció csökkentésére és eltántorítására irányuló erőfeszítések alapvető részét képezi az Unióban jogosulatlanul tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérése, az uniós jog alapelveinek számító alapvető jogokkal, valamint a nemzetközi joggal – ideértve a menekültek védelmére	***törölve***

vonatkozó és emberi jogi kötelezettségeket is – összhangban, valamint a 2008/115/EK[26] irányelv rendelkezéseinek megfelelően. A jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérését szolgáló uniós rendszert hatékonyabbá kell tenni ahhoz, hogy megmaradjon a polgárok uniós migrációs és menekültügyi rendszerbe vetett bizalma, és ezt a védelemre szorulók védelmét célzó erőfeszítésekkel egyidejűleg kell biztosítani.

---

[26] Az Európai Parlament és a Tanács 2008. december 16-i irányelve a harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárainak visszatérésével kapcsolatban a tagállamokban használt közös normákról és eljárásokról (HL L 348., 2008.12.24., 98. o.).

Or. en

Módosítás 75
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
11 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(11) A ***menekültügy kezelésére irányuló átfogó erőfeszítések, és különösen az irreguláris migráció csökkentésére és eltántorítására irányuló erőfeszítések*** alapvető ***részét*** képezi az Unióban jogosulatlanul tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérése, az uniós jog alapelveinek számító alapvető jogokkal, valamint a nemzetközi joggal – ideértve a menekültek védelmére vonatkozó és emberi jogi kötelezettségeket is – összhangban, valamint a 2008/115/EK[26] irányelv rendelkezéseinek megfelelően. ***A*** jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérését szolgáló uniós ***rendszert*** hatékonyabbá ***kell tenni*** ahhoz, hogy	(11) A ***többek között az irreguláris migráció csökkentését és eltántorítását célzó méltányos és hatékony közös európai menekültügyi rendszer*** alapvető ***sarokkövét*** képezi az Unióban jogosulatlanul tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérése, az uniós jog alapelveinek számító alapvető jogokkal, valamint a nemzetközi joggal – ideértve a menekültek védelmére vonatkozó és emberi jogi kötelezettségeket is – összhangban, valamint a 2008/115/EK[26] irányelv rendelkezéseinek megfelelően. ***Szükséges a*** jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérését szolgáló uniós ***rendszer*** hatékonyabbá ***tétele*** ahhoz, hogy

megmaradjon a polgárok ***uniós migrációs és*** menekültügyi rendszerbe vetett bizalma, ***és ezt*** a védelemre szorulók ***védelmét célzó erőfeszítésekkel egyidejűleg kell biztosítani***.	megmaradjon a polgárok ***közös európai*** menekültügyi rendszerbe vetett bizalma, ***mely*** a védelemre szorulók ***védelmére vonatkozó kötelezettségnek való megfelelés szempontjából alapvető fontosságú***.
[26] Az Európai Parlament és a Tanács 2008. december 16-i irányelve a harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárainak visszatérésével kapcsolatban a tagállamokban használt közös normákról és eljárásokról (HL L 348., 2008.12.24., 98. o.).	[26] Az Európai Parlament és a Tanács 2008. december 16-i irányelve a harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárainak visszatérésével kapcsolatban a tagállamokban használt közös normákról és eljárásokról (HL L 348., 2008.12.24., 98. o.).

Or. en

Módosítás 76
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
11 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(11) A menekültügy kezelésére irányuló átfogó erőfeszítések, és különösen az irreguláris migráció csökkentésére és eltántorítására irányuló erőfeszítések alapvető részét képezi az Unióban jogosulatlanul tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérése, az uniós jog alapelveinek számító alapvető jogokkal, valamint a nemzetközi joggal – ideértve a menekültek védelmére vonatkozó és emberi jogi kötelezettségeket is – összhangban, valamint a 2008/115/EK[26] irányelv rendelkezéseinek megfelelően. ***A*** jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérését szolgáló uniós ***rendszert*** hatékonyabbá ***kell tenni*** ahhoz, hogy megmaradjon a polgárok uniós migrációs és menekültügyi rendszerbe vetett bizalma, és ***ezt*** a védelemre szorulók ***védelmét célzó erőfeszítésekkel egyidejűleg kell biztosítani***.	(11) A menekültügy kezelésére irányuló átfogó erőfeszítések, és különösen az irreguláris migráció csökkentésére és eltántorítására irányuló erőfeszítések alapvető részét képezi az Unióban jogosulatlanul tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérése, az uniós jog alapelveinek számító alapvető jogokkal, valamint a nemzetközi joggal – ideértve a menekültek védelmére vonatkozó és emberi jogi kötelezettségeket is – összhangban, valamint a 2008/115/EK[26] irányelv rendelkezéseinek megfelelően. ***Kulcsfontosságú a*** jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok ***szisztematikus*** visszatérését szolgáló uniós ***rendszer*** hatékonyabbá ***tétele*** ahhoz, hogy megmaradjon a polgárok uniós migrációs és menekültügyi rendszerbe vetett bizalma, és ***ennek kapcsolódniuk kell*** a védelemre szorulók ***– akik a jogszerűtlen bevándorlás hatásainak elsődleges elszenvedői között***

vannak – védelmét célzó erőfeszítésekhez.

[26] Az Európai Parlament és a Tanács 2008. december 16-i irányelve a harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárainak visszatérésével kapcsolatban a tagállamokban használt közös normákról és eljárásokról (HL L 348., 2008.12.24., 98. o.).

[26] Az Európai Parlament és a Tanács 2008. december 16-i irányelve a harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárainak visszatérésével kapcsolatban a tagállamokban használt közös normákról és eljárásokról (HL L 348., 2008.12.24., 98. o.).

Or. fr

Indokolás

A harmadik országokból származók visszatérésének végrehajtási rátája rendkívül alacsony (Franciaország tekintetében 1% a Számvevőszék szerint, 10% a CIMADE szerint). A menekültügyi politikát ezért kiegyensúlyozottabbá kell tenni és két elválaszthatatlan pilléren kell nyugodnia: a nemzetközi védelemre jogosultak befogadása, de az arra nem jogosultak szisztematikus visszaküldése. A második pillér strukturális gyengesége az egyik olyan tényező, amely az európai emberek bevándorlás iránti bizalmatlanságát táplálja. Ezen általános bizalmatlanság elsődleges elszenvedői között a nemzetközi védelemre jogosultak vannak. Ezért jobban kell kezelni a visszatérések szisztematikusságának kérdését, és elválaszthatatlanságukat a befogadásra irányuló erőfeszítésekkel.

Módosítás 77
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
11 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(11) A menekültügy kezelésére irányuló átfogó erőfeszítések, és különösen az irreguláris migráció csökkentésére és eltántorítására irányuló erőfeszítések alapvető részét képezi az Unióban jogosulatlanul tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérése, az uniós jog alapelveinek számító alapvető jogokkal, valamint a nemzetközi joggal – ideértve a menekültek védelmére vonatkozó és emberi jogi kötelezettségeket is – összhangban, valamint a 2008/115/EK[26] irányelv rendelkezéseinek megfelelően. A jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérését szolgáló uniós rendszert	(11) A menekültügy kezelésére irányuló átfogó erőfeszítések, és különösen az irreguláris migráció csökkentésére és eltántorítására irányuló erőfeszítések alapvető részét képezi az Unióban jogosulatlanul tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérése, az uniós jog alapelveinek számító alapvető jogokkal, valamint a nemzetközi joggal – ideértve a ***visszaküldés tilalmát, illetve a*** menekültek védelmére vonatkozó és emberi jogi kötelezettségeket is – összhangban, valamint a 2008/115/EK[26] irányelv rendelkezéseinek megfelelően. A jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérését

hatékonyabbá kell tenni ahhoz, hogy megmaradjon a polgárok uniós migrációs és menekültügyi rendszerbe vetett bizalma, és ezt a védelemre szorulók védelmét célzó erőfeszítésekkel egyidejűleg kell biztosítani.	szolgáló uniós rendszert hatékonyabbá kell tenni ahhoz, hogy megmaradjon a polgárok uniós migrációs és menekültügyi rendszerbe vetett bizalma, és ezt a védelemre szorulók védelmét célzó erőfeszítésekkel egyidejűleg kell biztosítani.
[26] Az Európai Parlament és a Tanács 2008. december 16-i irányelve a harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárainak visszatérésével kapcsolatban a tagállamokban használt közös normákról és eljárásokról (HL L 348., 2008.12.24., 98. o.).	[26] Az Európai Parlament és a Tanács 2008. december 16-i irányelve a harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárainak visszatérésével kapcsolatban a tagállamokban használt közös normákról és eljárásokról (HL L 348., 2008.12.24., 98. o.).

Or. fr

Módosítás 78
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller

Rendeletre irányuló javaslat
11 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(11) A menekültügy kezelésére irányuló átfogó erőfeszítések, és különösen az irreguláris migráció csökkentésére és eltántorítására irányuló erőfeszítések ***alapvető*** részét képezi az Unióban jogosulatlanul tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérése, az uniós jog alapelveinek számító alapvető jogokkal, valamint a nemzetközi joggal – ideértve a menekültek védelmére vonatkozó és emberi jogi kötelezettségeket is – összhangban, valamint a 2008/115/EK[26] irányelv rendelkezéseinek megfelelően. A jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérését szolgáló uniós rendszert hatékonyabbá kell tenni ahhoz, hogy megmaradjon a polgárok uniós migrációs és menekültügyi rendszerbe vetett bizalma, és ezt a védelemre szorulók védelmét célzó erőfeszítésekkel egyidejűleg kell	(11) A menekültügy kezelésére irányuló átfogó erőfeszítések, és különösen az irreguláris migráció csökkentésére és eltántorítására irányuló erőfeszítések részét képezi az Unióban jogosulatlanul tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérése, az uniós jog alapelveinek számító alapvető jogokkal, valamint a nemzetközi joggal – ideértve a menekültek védelmére vonatkozó és emberi jogi kötelezettségeket is – összhangban, valamint a 2008/115/EK[26] irányelv rendelkezéseinek megfelelően. A jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérését szolgáló uniós rendszert hatékonyabbá kell tenni ahhoz, hogy megmaradjon a polgárok uniós migrációs és menekültügyi rendszerbe vetett bizalma, és ezt a védelemre szorulók védelmét célzó erőfeszítésekkel egyidejűleg kell

biztosítani.

[26] Az Európai Parlament és a Tanács 2008. december 16-i irányelve a harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárainak visszatérésével kapcsolatban a tagállamokban használt közös normákról és eljárásokról (HL L 348., 2008.12.24., 98. o.).

biztosítani.

[26] Az Európai Parlament és a Tanács 2008. december 16-i irányelve a harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárainak visszatérésével kapcsolatban a tagállamokban használt közös normákról és eljárásokról (HL L 348., 2008.12.24., 98. o.).

Or. en

Módosítás 79
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
11 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(11a) A tagállamok között az irreguláris migráció terén zajló együttműködés javítása érdekében az előadó úgy véli, hogy az Eurodac-ban a jogellenes tartózkodáson ért személyek esetében a menedékkérelem száma helyett az adatokat az Eurodacba bevivő tagállam által hozott áttelepítési intézkedéseket kellene feltüntetni.

Or. fr

Indokolás

A jogellenesen az adott országban tartózkodó személyek eltávolítására számos intézkedés létezik. Pl.: az önkéntes visszatérés, a területelhagyásra történő felszólítás, a kitoloncolás elrendelése, a visszaküldés, a kiutasítás... Minden intézkedésre más eljárások és alkalmazási határidők jellemzőek. Ezért fontos, hogy egy tagállam tudhasson az egy másik tagállam által a jogellenes tartózkodáson ért személy ellen hozott intézkedésekről, és így kettejük együttműködése is javuljon.

Módosítás 80
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat

12 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(12) A tagállamok nemzeti hatóságai nehézségeket tapasztalnak a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok személyazonosítása terén, mivel utóbbiak megtévesztő módon próbálnak kibújni az azonosítás alól, valamint megakadályozni a visszaküldésük vagy visszafogadásuk céljából történő okmánypótlási eljárásokat. Ezért elengedhetetlen biztosítani, hogy az EU-ban jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokról és hontalan személyekről információkat gyűjtsenek, azokat az Eurodac-ba továbbítsák, és összehasonlítsák a nemzetközi védelmet kérelmezők és az Unió külső határainak jogellenes átlépése miatt letartóztatott harmadik országbeli állampolgárok személyazonosságának megállapítása céljából, személyazonosításuk és az okmánypótlás megkönnyítése, visszatérésük és visszafogadásuk biztosítása, valamint a személyazonossággal való visszaélés csökkentése érdekében. Ez várhatóan hozzájárul továbbá a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérésének és visszafogadásának biztosításához szükséges adminisztratív eljárások időtartamának csökkentéséhez, ideértve azon időszakot is, amíg kitoloncolásuk bekövetkeztéig őrizetben kell őket tartani. Lehetővé kell tennie továbbá azon tranzit harmadik országok meghatározását, amelyek a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárt visszafogadhatják.**	***törölve***

Or. en

Módosítás 81
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar

Rendeletre irányuló javaslat
12 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(12) ***A tagállamok nemzeti hatóságai nehézségeket tapasztalnak a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok személyazonosítása terén, mivel utóbbiak megtévesztő módon próbálnak kibújni az azonosítás alól, valamint megakadályozni a visszaküldésük vagy visszafogadásuk céljából történő okmánypótlási eljárásokat.*** Ezért elengedhetetlen biztosítani, hogy az EU-ban jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokról és hontalan személyekről információkat gyűjtsenek, azokat az Eurodac-ba továbbítsák, és összehasonlítsák a nemzetközi védelmet kérelmezők és az Unió külső határainak jogellenes átlépése miatt letartóztatott harmadik országbeli állampolgárok személyazonosságának megállapítása céljából, személyazonosításuk és az okmánypótlás megkönnyítése, visszatérésük és visszafogadásuk biztosítása, valamint a személyazonossággal való visszaélés csökkentése érdekében. Ez várhatóan hozzájárul továbbá a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérésének és visszafogadásának biztosításához szükséges adminisztratív eljárások időtartamának csökkentéséhez, ideértve azon időszakot is, amíg kitoloncolásuk bekövetkeztéig őrizetben kell őket tartani. Lehetővé kell tennie továbbá azon tranzit harmadik országok meghatározását, amelyek a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárt visszafogadhatják.	(12) Ezért elengedhetetlen biztosítani, hogy az EU-ban jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokról és hontalan személyekről információkat gyűjtsenek, azokat az Eurodac-ba továbbítsák, és összehasonlítsák a nemzetközi védelmet kérelmezők és az Unió külső határainak jogellenes átlépése miatt letartóztatott harmadik országbeli állampolgárok személyazonosságának megállapítása céljából, személyazonosításuk és az okmánypótlás megkönnyítése, visszatérésük és visszafogadásuk biztosítása, valamint a személyazonossággal való visszaélés csökkentése érdekében. Ez várhatóan hozzájárul továbbá a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérésének és visszafogadásának biztosításához szükséges adminisztratív eljárások időtartamának csökkentéséhez, ideértve azon időszakot is, amíg kitoloncolásuk bekövetkeztéig őrizetben kell őket tartani. Lehetővé kell tennie továbbá azon tranzit harmadik országok meghatározását, amelyek a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárt visszafogadhatják.

Or. en

Módosítás 82

Carlos Coelho, Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
12 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(12) A tagállamok nemzeti hatóságai nehézségeket tapasztalnak a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok személyazonosítása terén, mivel utóbbiak megtévesztő módon próbálnak kibújni az azonosítás alól, valamint megakadályozni a visszaküldésük vagy visszafogadásuk céljából történő okmánypótlási eljárásokat. Ezért elengedhetetlen biztosítani, hogy az EU-ban jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokról és hontalan személyekről információkat gyűjtsenek, azokat az Eurodac-ba továbbítsák, és összehasonlítsák a nemzetközi védelmet kérelmezők és az Unió külső határainak jogellenes átlépése miatt letartóztatott harmadik országbeli állampolgárok személyazonosságának megállapítása céljából, személyazonosításuk és az okmánypótlás megkönnyítése, visszatérésük és visszafogadásuk biztosítása, valamint a személyazonossággal való visszaélés csökkentése érdekében. Ez várhatóan hozzájárul továbbá a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérésének és visszafogadásának biztosításához szükséges adminisztratív eljárások időtartamának csökkentéséhez, ideértve azon időszakot is, amíg kitoloncolásuk bekövetkeztéig őrizetben kell őket tartani. Lehetővé kell tennie továbbá azon tranzit harmadik országok meghatározását, amelyek a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárt visszafogadhatják.	(12) A tagállamok nemzeti hatóságai nehézségeket tapasztalnak a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok személyazonosítása terén, mivel utóbbiak megtévesztő módon próbálnak kibújni az azonosítás alól, valamint megakadályozni a visszaküldésük vagy visszafogadásuk céljából történő okmánypótlási eljárásokat. Ezért elengedhetetlen biztosítani, hogy az EU-ban jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokról és hontalan személyekről információkat gyűjtsenek, azokat az Eurodac-ba továbbítsák, és összehasonlítsák a nemzetközi védelmet kérelmezők és az Unió külső határainak jogellenes átlépése miatt letartóztatott harmadik országbeli állampolgárok személyazonosságának megállapítása céljából, személyazonosításuk és az okmánypótlás megkönnyítése, visszatérésük és visszafogadásuk biztosítása, valamint a személyazonossággal való visszaélés csökkentése érdekében. Ez várhatóan hozzájárul továbbá a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérésének és visszafogadásának biztosításához szükséges adminisztratív eljárások időtartamának csökkentéséhez, ideértve azon időszakot is, amíg kitoloncolásuk bekövetkeztéig őrizetben kell őket tartani. Lehetővé kell tennie továbbá azon tranzit harmadik országok meghatározását, amelyek a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárt visszafogadhatják. ***Mindez nem érinti a Schengeni Információs Rendszert (SIS), amely visszatérési ügyekben továbbra is az együttműködés és az információcsere fő rendszere.***

Or. en

Módosítás 83
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
12 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(12a) A jogellenes tartózkodáson ért, de a schengeni térség külső határait irregulárisan átlépő harmadik országbeli polgárok esetében a tagállamoknak 15 napos észszerű túltartózkodási határidőt kell engedélyezni mielőtt eleget tennének a jelen rendeletből fakadó kötelezettségüknek az ujjlenyomatra és az arcképmásra vonatkozó adatok összehasonlítása, gyűjtése és továbbítása tekintetében.

Or. en

Indokolás

Ezért ez a módosítás közvetlenül kapcsolódik a Bizottság által javasolt 14. cikkhez. A hatály „valamely tagállam területén jogszerűtlenül tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokra vagy hontalan személyekre” történő kiterjesztésének biztosítékokkal kell járnia arra az esetre, ha az illető legálisan lépett be az EU-ba és adott esetben nem szándékos okok miatt néhány nappal a megengedettnél hosszabb ideig marad.

Módosítás 84
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
12 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(12a) A jogellenes tartózkodáson ért, de a schengeni térség külső határait jogszerűen átlépő harmadik országbeli polgárok esetében a tagállamok 15 napos észszerű túltartózkodási határidőt engedélyezhetnek mielőtt eleget tennének a 14. cikkből fakadó kötelezettségüknek.

Or. fr

Indokolás

A jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli polgárok adatait az Eurodac 5 évig tartja nyilván. Ezért az EU területére jogszerűen belépő, és a megengedett tartózkodási időt csak kevéssel túllépő személyek esetében, akik önkéntesen hazautaznak, vagy akik helyzetének rendezésére irányuló folyamat már elindult, és akik semmilyen megszökési kockázatot nem jelentenek, a tagállamoknak manőverezési térrel kell rendelkezniük a helyzet felmérése és területük elhagyásának ésszerű határideje megszabásához, vagy az illetők helyzetének jogszerűsítéséhez, mielőtt a tagállamok ilyen hosszú határidőre nyilvántartásba vennék az illető személyek adatait. Helyénvaló tehát, hogy az uniós tagállam területére jogellenesen behatoló személyek adatai kerüljenek be az Eurodac nyilvántartásába, de a jogszerűen belépő személyek esetében 15 napos ésszerű határidőt kell hagyni.

Módosítás 85
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
13 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(13) A visszatérési politika jövőjéről szóló 2015. október 8-i következtetéseiben a Tanács támogatta a Bizottság azon kezdeményezését, hogy feltérképezi az Eurodac-rendelet alkalmazási körének és céljának kiterjesztési lehetőségeit a célból, hogy az adatok felhasználhatóak lehessenek visszatérés céljából.[27] . A tagállamoknak rendelkezniük kell a szükséges eszközökkel ahhoz, hogy felderíthessék az illegális migrációt és a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok Unión belüli továbbutazását. Ezért az Eurodac-ban tárolt adatokat az e rendeletben meghatározott feltételeknek megfelelően hozzáférhetővé kell tenni a tagállamok kijelölt hatóságai által végzett összehasonlítás céljára.	***törölve***

_____

[27] A visszatérésre vonatkozó uniós cselekvési terv, COM(2015) 453 final.

Or. en

Módosítás 86
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar

Rendeletre irányuló javaslat
13 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(13) A visszatérési politika jövőjéről szóló 2015. október 8-i következtetéseiben a Tanács támogatta a Bizottság azon kezdeményezését, hogy feltérképezi az Eurodac-rendelet alkalmazási körének és céljának kiterjesztési lehetőségeit a célból, hogy az adatok felhasználhatóak lehessenek visszatérés céljából***.***[27] . A tagállamoknak rendelkezniük kell a szükséges eszközökkel ahhoz, hogy felderíthessék az illegális migrációt ***és a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok Unión belüli továbbutazását. Ezért az Eurodac-ban tárolt adatokat az e rendeletben meghatározott feltételeknek megfelelően hozzáférhetővé kell tenni a tagállamok kijelölt hatóságai által végzett összehasonlítás céljára***.	(13) A visszatérési politika jövőjéről szóló 2015. október 8-i következtetéseiben a Tanács támogatta a Bizottság azon kezdeményezését, hogy feltérképezi az Eurodac-rendelet alkalmazási körének és céljának kiterjesztési lehetőségeit a célból, hogy az adatok felhasználhatóak lehessenek visszatérés céljából[27]. A tagállamoknak rendelkezniük kell a szükséges eszközökkel ahhoz, hogy felderíthessék az illegális migrációt.
[27] A visszatérésre vonatkozó uniós cselekvési terv, COM(2015) 453 ***final***.	[27] A visszatérésre vonatkozó uniós cselekvési terv, COM(2015) 453.

Or. en

Módosítás 87
Carlos Coelho, Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
13 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(13) A visszatérési politika jövőjéről szóló 2015. október 8-i következtetéseiben a Tanács támogatta a Bizottság azon kezdeményezését, hogy feltérképezi az	(13) A visszatérési politika jövőjéről szóló 2015. október 8-i következtetéseiben a Tanács támogatta a Bizottság azon kezdeményezését, hogy feltérképezi az

Eurodac-rendelet alkalmazási körének és céljának kiterjesztési lehetőségeit a célból, hogy az adatok felhasználhatóak lehessenek visszatérés céljából***.[27]*** . A tagállamoknak rendelkezniük kell a szükséges eszközökkel ahhoz, hogy ***felderíthessék az illegális migrációt és a jogellenesen*** tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok ***Unión belüli továbbutazását***. Ezért az Eurodac-ban tárolt adatokat az e rendeletben meghatározott feltételeknek megfelelően hozzáférhetővé kell tenni a tagállamok kijelölt hatóságai által végzett összehasonlítás céljára.

Eurodac-rendelet alkalmazási körének és céljának kiterjesztési lehetőségeit a célból, hogy az adatok felhasználhatóak lehessenek visszatérés céljából[27]. A tagállamoknak rendelkezniük kell a szükséges eszközökkel ahhoz, hogy ***a jogellenesen az Unióban*** tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok ***azonosítása révén felderíthessék az illegális migrációt és a továbbutazást***. Ezért az Eurodac-ban tárolt adatokat az e rendeletben meghatározott feltételeknek megfelelően hozzáférhetővé kell tenni a tagállamok kijelölt hatóságai által végzett összehasonlítás céljára.

_____

[27] A visszatérésre vonatkozó uniós cselekvési terv, COM(2015) 453 ***final***.

_____

[27] A visszatérésre vonatkozó uniós cselekvési terv, COM(2015) 453.

Or. en

Módosítás 88
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
13 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(13) A visszatérési politika jövőjéről szóló 2015. október 8-i következtetéseiben a Tanács támogatta a Bizottság azon kezdeményezését, hogy feltérképezi az Eurodac-rendelet alkalmazási körének és céljának kiterjesztési lehetőségeit a célból, hogy az adatok felhasználhatóak lehessenek visszatérés céljából***.[27]*** . A tagállamoknak rendelkezniük kell a szükséges eszközökkel ahhoz, hogy felderíthessék az illegális migrációt és a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok Unión belüli továbbutazását. Ezért az Eurodac-ban tárolt adatokat az e rendeletben meghatározott feltételeknek megfelelően hozzáférhetővé kell tenni a tagállamok kijelölt hatóságai által végzett összehasonlítás céljára.	(13) A visszatérési politika jövőjéről szóló 2015. október 8-i következtetéseiben a Tanács támogatta a Bizottság azon kezdeményezését, hogy feltérképezi az Eurodac-rendelet alkalmazási körének és céljának kiterjesztési lehetőségeit a célból, hogy az adatok felhasználhatóak lehessenek visszatérés céljából[27]. A tagállamoknak rendelkezniük kell a szükséges eszközökkel ahhoz, hogy felderíthessék az illegális migrációt és a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok ***vagy hontalan személyek*** Unión belüli továbbutazását. Ezért az Eurodac-ban tárolt adatokat az e rendeletben meghatározott feltételeknek megfelelően hozzáférhetővé kell tenni a tagállamok kijelölt hatóságai által végzett

összehasonlítás céljára.

27 A visszatérésre vonatkozó uniós cselekvési terv, COM(2015) 453 ***final***.

[27] A visszatérésre vonatkozó uniós cselekvési terv, COM(2015) 453.

Or. en

Módosítás 89
Anna Maria Corazza Bildt, Damiano Zoffoli, Barbara Matera, Petras Auštrevičius, Beatriz Becerra Basterrechea, Hilde Vautmans

Rendeletre irányuló javaslat
14 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(14) A határigazgatást és a biztonságot előmozdító megerősített és intelligens információs rendszerekről szóló bizottsági közlemény[28] hosszú távú célkitűzésként emeli ki az információs rendszerek hatékonyabb interoperabilitásának szükségességét, amelyet az Európai Tanács és a Tanács is azonosított. A Bizottság a közleményben információs rendszerekkel és az interoperabilitással foglalkozó szakértői csoport létrehozását javasolja, amely ***a határigazgatást és biztonságot szolgáló*** információs rendszerek interoperabilitásának jogi és technikai megvalósíthatóságával foglalkozik***. E csoportnak meg kell vizsgálnia a*** Schengeni Információs Rendszerrel (SIS) ***és a Vízuminformációs Rendszerrel*** (***VIS***) való ***interoperabilitás létrehozásának szükségességét és arányosságát, valamint azt, hogy felül kell-e vizsgálni a bűnüldözés EURODAC-hoz való hozzáférésének jogi keretét***.	(14) A határigazgatást és a biztonságot előmozdító megerősített és intelligens információs rendszerekről szóló bizottsági közlemény[28] hosszú távú célkitűzésként emeli ki az információs rendszerek hatékonyabb interoperabilitásának szükségességét, amelyet az Európai Tanács és a Tanács is azonosított. A Bizottság a közleményben információs rendszerekkel és az interoperabilitással foglalkozó szakértői csoport létrehozását javasolja, amely ***az*** információs rendszerek interoperabilitásának jogi és technikai megvalósíthatóságával foglalkozik***, továbbá megvizsgálja, hogy a bűnüldözés Eurodac-hoz való hozzáférése érdekében szükség van-e a jogi keret felülvizsgálatára. Műszaki megoldásokat kell kialakítani az Eurodac*** Schengeni Információs Rendszerrel (SIS)***, vízuminformációs rendszerrel (VIS), Europollal és a határregisztrációs rendszerrel*** (***EES***) való ***interoperabilitásának biztosítására, a tagállamok külső határok igazgatása és a súlyos bűnözés elleni küzdelem terén való hatékony együttműködésének javítása érdekében. Ha az Eurodac egy jövőbeli verziójában a kiskorúakra vonatkozó adatok is szerepelnek, a tagállamoknak a családi kapcsolatokat is be kell jegyezniük, hogy elősegítsék a***

***családegyesítést és felkutathassák az eltűnt gyermekeket*.**

[28] COM(2016) 205 ***final.***

[28] COM(2016) 205

Or. en

Módosítás 90
Heinz K. Becker, Heinz K. Becker, Jeroen Lenaers, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel

Rendeletre irányuló javaslat
13 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(13a) A 2016/1624/EU európai parlamenti és tanácsi rendelettel [1a]létrehozott Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség kulcsfontosságú szerepet játszik a külső határok jobb igazgatására, illetve az irreguláris migráció és továbbutazás megakadályozására irányuló uniós erőfeszítésekben. Következésképpen Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség számára biztosítani kell az Eurodac-adatokhoz való hozzáférést, annak érdekében, hogy a lehető legszigorúbb normák szerint tudjanak kockázatelemzést végezni és segíteni a tagállamokat a visszatéréssel kapcsolatos feladatokban. A szóban forgó adatok feldolgozását az (EU) 2016/1624 rendeletben előírt adatvédelmi szempontoknak megfelelően kell végrehajtani.
	[1a] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/1624 rendelete (2016. szeptember 14.) az Európai Határ- és Parti Őrségről és az (EU) 2016/399 európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról, valamint a 863/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet, a 2007/2004/EK tanácsi rendelet és a 2005/267/EK tanácsi határozat hatályon

kívül helyezéséről (HL L 251., 2016.9.16., 1.o.)

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás megfelel az Eurodac által ellátott, az 1. cikk (1) bekezdésének új b) pontjában megállapított új szerepkörnek. Az Eurodac segítséget nyújt az illegális bevándorlás és továbbutazás ellenőrzésében. Új megbízatása keretében az újonnan létrehozott Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség szintén ellátja ezt a feladatot. Az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség hozzáférése biztosítja az Eurodacban rejlő új lehetőségek teljes kihasználását.

Módosítás 91
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Rachida Dati, Rachida Dati, Mariya Gabriel

Rendeletre irányuló javaslat
13 b preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(13b) Az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökségének és a jövőbeli, Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének e rendetben meghatározott egyik fő feladata a biometrikus adatok felvétele és továbbítása. Az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökségének és az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének saját interfészt kell biztosítani, hogy többé ne kelljen a nemzeti infrasktruktúrákra támaszkodniuk. Hosszú távon ezek az interfészek egységes keresési interfészekként használhatók, ahogyan azt a 2016. április 6-i, a határigazgatást és a biztonságot előmozdító megerősített és intelligens információs rendszerekről szóló bizottsági közlemény[1a] ismerteti.
	[1a] COM(2016) 205

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás csökkenti az Ügynökség nemzeti infrastruktúrától való függését, amely valódi terhet jelenthet az ügynökségek napi munkája szempontjából, mivel nem minden nemzeti infrastruktúra felel meg a legmagasabb normáknak.

Módosítás 92
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
14 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(14) A határigazgatást és a biztonságot előmozdító megerősített és intelligens információs rendszerekről szóló bizottsági ***közlemény***[28] hosszú távú célkitűzésként emeli ki az információs rendszerek hatékonyabb interoperabilitásának szükségességét, amelyet az Európai Tanács és a Tanács is azonosított***. A*** Bizottság ***a közleményben*** információs rendszerekkel és az interoperabilitással foglalkozó szakértői ***csoport létrehozását javasolja, amely a határigazgatást és biztonságot szolgáló információs rendszerek interoperabilitásának jogi és technikai megvalósíthatóságával foglalkozik. E*** csoportnak meg kell vizsgálnia a Schengeni Információs ***Rendszerrel (SIS) és*** a Vízuminformációs ***Rendszerrel (VIS) való interoperabilitás létrehozásának szükségességét és arányosságát, valamint azt, hogy felül kell-e vizsgálni a bűnüldözés EURODAC-hoz való hozzáférésének jogi keretét***.	(14) A határigazgatást és a biztonságot előmozdító megerősített és intelligens információs rendszerekről szóló bizottsági ***közleménnyel***[28] ***– amely*** hosszú távú célkitűzésként emeli ki az információs rendszerek hatékonyabb interoperabilitásának szükségességét, amelyet az Európai Tanács és a Tanács is azonosított ***– összhangban a*** Bizottság ***létrehozott egy*** információs rendszerekkel és az interoperabilitással foglalkozó szakértői ***csoportot, amelynek fő célja az uniós adatbázisok által a felhasználóknak nyújtott szolgáltatás minőségének javítása, vagyis jobb, egyszerűbb és gyorsabb hozzáférés az azokban szereplő adatokhoz, továbbá magas minőségű adatok nyújtása. Ezért e*** csoportnak meg kell vizsgálnia ***az uniós informatikai rendszerek, vagyis*** a Schengeni Információs ***Rendszer (SIS),*** a Vízuminformációs ***Rendszer (VIS), az Eurodac és más releváns, jelenleg fejlesztés alatt álló adatbázisokkal való interoperabilitás létrehozásának szükségességét és arányosságát***.
28 COM(2016) 205 ***final.***	***28*** COM(2016) 205

Or. en

Módosítás 93

Kinga Gál

Rendeletre irányuló javaslat
14 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(14) A határigazgatást és a biztonságot előmozdító megerősített és intelligens információs rendszerekről szóló bizottsági közlemény[28] hosszú távú célkitűzésként emeli ki az információs rendszerek hatékonyabb interoperabilitásának szükségességét, amelyet az Európai Tanács és a Tanács is azonosított. A Bizottság a közleményben információs rendszerekkel és az interoperabilitással foglalkozó szakértői csoport létrehozását javasolja, amely ***a határigazgatást és biztonságot szolgáló*** információs rendszerek interoperabilitásának jogi és technikai megvalósíthatóságával foglalkozik***. E csoportnak meg kell vizsgálnia a*** Schengeni Információs Rendszerrel (SIS) ***és a Vízuminformációs Rendszerrel*** (***VIS***) való ***interoperabilitás létrehozásának szükségességét és arányosságát, valamint azt, hogy felül kell-e vizsgálni a bűnüldözés EURODAC-hoz való hozzáférésének jogi keretét***.	(14) A határigazgatást és a biztonságot előmozdító megerősített és intelligens információs rendszerekről szóló bizottsági közlemény[28] hosszú távú célkitűzésként emeli ki az információs rendszerek hatékonyabb interoperabilitásának szükségességét, amelyet az Európai Tanács és a Tanács is azonosított. A Bizottság a közleményben információs rendszerekkel és az interoperabilitással foglalkozó szakértői csoport létrehozását javasolja, amely ***az*** információs rendszerek interoperabilitásának jogi és technikai megvalósíthatóságával foglalkozik***, továbbá megvizsgálja, hogy a bűnüldözés Eurodac-hoz való hozzáférése érdekében szükség van-e a jogi keret felülvizsgálatára. Műszaki megoldásokat kell kialakítani az Eurodac*** Schengeni Információs Rendszerrel (SIS)***, vízuminformációs rendszerrel (VIS), Europollal és a határregisztrációs rendszerrel*** (***EES***) való ***interoperabilitásának biztosítására, a tagállamok külső határok igazgatása és a súlyos bűnözés elleni küzdelem terén való hatékony együttműködésének javítása érdekében***.
[28] COM(2016) 205 ***final.***	[28] COM(2016) 205

Or. en

Módosítás 94
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
14 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(14) A határigazgatást és a biztonságot előmozdító megerősített és intelligens információs rendszerekről szóló bizottsági közlemény[28] hosszú távú célkitűzésként emeli ki az információs rendszerek hatékonyabb interoperabilitásának szükségességét, amelyet az Európai Tanács és a Tanács is azonosított. A Bizottság a közleményben információs rendszerekkel és az interoperabilitással foglalkozó szakértői csoport létrehozását javasolja, amely a határigazgatást és biztonságot szolgáló információs rendszerek interoperabilitásának jogi és technikai megvalósíthatóságával foglalkozik. E csoportnak meg kell vizsgálnia a Schengeni Információs Rendszerrel (SIS) és a Vízuminformációs Rendszerrel (VIS) való interoperabilitás létrehozásának szükségességét és arányosságát, valamint azt, hogy felül kell-e vizsgálni a bűnüldözés EURODAC-hoz való hozzáférésének jogi keretét.

(14) A határigazgatást és a biztonságot előmozdító megerősített és intelligens információs rendszerekről szóló bizottsági közlemény[28] hosszú távú célkitűzésként emeli ki az információs rendszerek hatékonyabb interoperabilitásának szükségességét, amelyet az Európai Tanács és a Tanács is azonosított. A Bizottság a közleményben információs rendszerekkel és az interoperabilitással foglalkozó szakértői csoport létrehozását javasolja, amely a határigazgatást és biztonságot szolgáló információs rendszerek interoperabilitásának jogi és technikai megvalósíthatóságával foglalkozik. E csoportnak meg kell vizsgálnia a Schengeni Információs Rendszerrel (SIS)***, a határregisztrációs rendszerrel*** és a Vízuminformációs Rendszerrel (VIS) való interoperabilitás létrehozásának szükségességét és arányosságát, valamint azt, hogy felül kell-e vizsgálni a bűnüldözés EURODAC-hoz való hozzáférésének jogi keretét.

---

[28] COM(2016) 205 ***final.***

[28] COM(2016) 205

Or. fr

Módosítás 95
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
14 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(14a) Az eu-LISA biztonságos kommunikációs csatornát épít ki a határregisztrációs rendszer (EES) központi rendszere és az Eurodac központi rendszere között, hogy megvalósuljon a két rendszer interoperabilitása. A két rendszer közötti kapcsolatra azért van szükség, hogy a harmadik országbeli állampolgároknak az EES-ben nyilvántartott biometrikus adatai automatikus továbbításra kerüljenek az

Eurodac felé, amennyiben e rendelet előírja e biometrikus adatok nyilvántartásba vételét.

Or. fr

Indokolás

A ki- és beléptetési rendszer célja nyilvántartásba venni a schengeni térségbe rövid tartózkodás céljából belépő harmadik országbeli polgárok belépésének időpontját, illetve jelezni a megengedett tartózkodási idő minden túllépését. Megengedett tartózkodási idejük lejárta után a harmadik országok polgárai tehát jogtalanul tartózkodnak az EU-ban és ezért a 14. cikknek megfelelően nyilvántartásba kell őket venni. A két rendszer átjárhatósága lehetővé teszi, hogy a tagállam a területén ne kényszerüljön az e személyek utáni kutatásra és a kettős nyilvántartásra.

Módosítás 96
Carlos Coelho, Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
14 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(14a) A Schengeni Információs Rendszert a határellenőrzések tekintetében módosító bizottsági javaslat[1a] megnyitja a lehetőséget az ujjnyomatok Schengeni Információs Rendszerben való keresését, hogy azonnal rendelkezésre álljon a kiutasítási határozat által érintett harmadik országbeli állampolgárok személyazonossága és státusza. A tagállamoknak az Eurodac-összehasonlításokat végző kapcsolattartási pontokat a Schengeni Információs Rendszert érintő kiegészítő információkat kezelő nemzeti kapcsolattartó pontokhoz a lehető legközelebb kell létrehozniuk.
	[1a] COM 2016(882)

Or. en

Indokolás

A módosítás a tizennegyedik preambulumbekezdésből ered, és az ezen átdolgozást követően benyújtott javaslatra voantkozik.

Módosítás 97
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel

Rendeletre irányuló javaslat
14 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(14a) Az információs rendszerekkel és az interoperabilitással foglalkozó magas szintű szakértői csoport a várakozások szerint 2017 tavaszán ismerteti az eredményeit. Ezek az eredmények fontosak lehetne az Eurodac fejlesztése szempontjából. Amennyiben ez így van, meg kell teremteni a legjobb jogi és műszaki előfeltételeit annak, hogy az Eurodac potenciális interoperábilis lehessen a határigazgatást és biztonságot szolgáló egyéb információs rendszerekkel.

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás megfelel az átdolgozás új, tizennegyedik preambulumbekezdésének, és kifejezi a szerző azon akaratát, hogy elvégezze az Eurodac más adatbázisokkal való potenciális interoperabilitásának jogi és műszaki megalapozását.

Módosítás 98
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Jeroen Lenaers, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel, Artis Pabriks

Rendeletre irányuló javaslat
15 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(15) A terrorcselekmények és egyéb súlyos bűncselekmények elleni küzdelemben alapvető fontosságú, hogy a bűnüldöző hatóságok feladataik ellátásához teljes körű és naprakész információkkal rendelkezzenek. Az Eurodacban tárolt információkra a ***tanácsi kerethatározatban[29] említett terrorcselekmények vagy az európai***	***15.*** A terrorcselekmények és egyéb súlyos bűncselekmények elleni küzdelemben alapvető fontosságú, hogy a bűnüldöző hatóságok feladataik ellátásához teljes körű és naprakész információkkal rendelkezzenek. Az Eurodacban tárolt információkra a ***[terrorizmus elleni küzdelemről szóló és a 2002/584/IB tanácsi kerethatározat felváltó, valamint a***

elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló, 2002. június 13-i 2002/584/IB tanácsi kerethatározatban[30] említett egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése ***vagy kivizsgálása*** céljából van szükség. Ezért az Eurodacban tárolt adatokat az e rendeletben meghatározott feltételeknek megfelelően hozzáférhetővé kell tenni a tagállamok kijelölt hatóságai és az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) által végzett összehasonlítás céljára.	***2005/671/IB tanácsi határozatot módosító] (EU) 2017/... európai parlamenti és tanácsi irányelvben említett terrorcselekmények vagy a*** 2002/584/IB tanácsi kerethatározatban említett egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése***, kivizsgálása vagy büntetőeljárás alá vonása*** céljából van szükség. Ezért az Eurodacban tárolt adatokat az e rendeletben meghatározott feltételeknek megfelelően hozzáférhetővé kell tenni a tagállamok kijelölt hatóságai és az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) által végzett összehasonlítás céljára.

_____

[29] A Tanács 2002. június 13-i 2002/584/IB kerethatározata az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról (HL L 190., 2002.7.18., 1. o.)-

[30] ***A Tanács 2002. június 13-i 2002/475/IB kerethatározata a terrorizmus elleni küzdelemről (HL L 164., 2002.6.22., 3. o.).***

Or. en

Indokolás

A 2002/475/IB kerethatározat rendelkezéseit beillesztették a terrorizmus elleni küzdelemről szóló, az Európai Parlament által 2017. február 16-án megszavazott, új irányelvbe.

Módosítás 99
Sophia in 't Veld

Rendeletre irányuló javaslat
19 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(19) Az Europol kérelme az Eurodac-adatokkal való összehasonlításra kizárólag egyedi esetekben, különleges körülmények fennállása esetén, és szigorú feltételek mellett engedélyezhető.	(19) Az Europol kérelme az Eurodac-adatokkal való összehasonlításra kizárólag egyedi esetekben, különleges körülmények fennállása esetén, és szigorú feltételek mellett engedélyezhető***, összhangban a szükségesség és arányosság Európai Unió Alapjogi Chartája 52. cikke (1) bekezdésében foglalt elvével, valamint az Európai Unió Bírósága joggyakorlatának***

értelmezésével[1a].

_____

[1a] EUB C-293/12. és C-594/12. sz. Digital Rights Ireland Ltd és Seitlinger és társai egyesített ügyek, a Bíróság (nagytanács) 2014. április 8-i ítélete. EUB C-203/15. és C-698/15. sz. Tele2 Sverige AB kontra Post-och telestyrelsen és Secretary of State for the Home Department kontra Tom Watson és társai egyesített ügyek, a Bíróság (nagytanács) 2016. december 21-i ítélete.

Or. en

Indokolás

Az eljárási szabályzat 104. cikkével összhangban e módosítás azért szükséges, mert elválaszthatatlanul összefügg más olyan elfogadható módosításokkal az Eurodac céljait illetően (1. cikk), amelyek a szükségességre és az arányosságra vonatkozó elvek tiszteletben tartására utaló hivatkozásokat vezetnek be a Charta 52. cikkének (1) bekezdésének, valamint a Bíróság vonatkozó ítélkezési gyakorlatának megfelelően.

Módosítás 100
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
20 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(20) Mivel az Eurodacot a Dublini Egyezmény alkalmazásának megkönnyítése céljából hozták létre, az Eurodachoz terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése vagy kivizsgálása érdekében való hozzáférés az Eurodac eredeti céljának megváltozását jelenti, amely beavatkozik azon személyek magánéletének tiszteletben tartásához való alapvető jogba, akiknek a személyes adatait az Eurodacban feldolgozzák. Az Európai Unió Alapjogi Chartája 52. cikke (1) bekezdésének rendelkezéseivel összhangban, e beavatkozásnak meg kell felelnie a jogszabályoknak, amelyeket	(20) Mivel az Eurodacot a Dublini Egyezmény alkalmazásának megkönnyítése céljából hozták létre, az Eurodachoz terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése vagy kivizsgálása érdekében való hozzáférés az Eurodac eredeti céljának megváltozását jelenti, amely beavatkozik azon személyek magánéletének tiszteletben tartásához való alapvető jogba, akiknek a személyes adatait az Eurodacban feldolgozzák. Az Európai Unió Alapjogi Chartája 52. cikke (1) bekezdésének rendelkezéseivel összhangban, e beavatkozásnak meg kell felelnie a jogszabályoknak, amelyeket

megfelelő pontossággal kell megfogalmazni ahhoz, hogy lehetővé tegyék az egyének magatartásának kiigazítását, védenie kell az egyéneket az önkényességgel szemben, és megfelelő egyértelműséggel kell megjelölnie, hogy az illetékes hatóságok milyen mértékű mérlegelési jogkört gyakorolhatnak, és milyen módon. ***Minden*** beavatkozásnak ***ténylegesen általános érdekű célkitűzést*** kell szolgálnia, és arányosnak kell lennie az elérni kívánt jogos céllal.	megfelelő pontossággal kell megfogalmazni ahhoz, hogy lehetővé tegyék az egyének magatartásának kiigazítását, védenie kell az egyéneket az önkényességgel szemben, és megfelelő egyértelműséggel kell megjelölnie, hogy az illetékes hatóságok milyen mértékű mérlegelési jogkört gyakorolhatnak, és milyen módon. ***Egy demokratikus társadalomban minden*** beavatkozásnak ***szükségszerű módon jogos és arányos érdek védelmét*** kell szolgálnia, és arányosnak kell lennie az elérni kívánt jogos céllal.

Or. en

Indokolás

A Bizuottság javaslatából törölte az EJEE 8. cikkének standard megfogalmazását. E módosítás megtartja a szöveget, ahogy az EJEE-ben van és ahogy az EUB joggyakorlata értelmezi.

Módosítás 101
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Jeroen Lenaers, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel, Artis Pabriks

Rendeletre irányuló javaslat
20 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(20) Mivel az Eurodacot a Dublini Egyezmény alkalmazásának megkönnyítése céljából hozták létre, az Eurodachoz terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése ***vagy kivizsgálása*** érdekében való hozzáférés az Eurodac eredeti céljának ***megváltozását*** jelenti***, amely beavatkozik azon személyek magánéletének tiszteletben tartásához való alapvető jogba, akiknek a személyes adatait az Eurodacban feldolgozzák. Az*** Európai Unió Alapjogi Chartája 52. cikke (1) bekezdésének rendelkezéseivel összhangban, ***e*** beavatkozásnak meg kell felelnie a jogszabályoknak, amelyeket megfelelő pontossággal kell	(20) Mivel az Eurodacot a Dublini Egyezmény alkalmazásának megkönnyítése céljából hozták létre, az Eurodachoz terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése***, kivizsgálása vagy büntetőeljárás alá vonása*** érdekében való hozzáférés az Eurodac eredeti céljának ***továbbfejlesztését*** jelenti***. Az*** Európai Unió Alapjogi Chartája 52. cikke (1) bekezdésének rendelkezéseivel összhangban, ***minden*** beavatkozásnak***, amely azon személyek magánéletével kapcsolatos, akiknek személyes adatait az Eurodacban feldolgozzák,*** meg kell felelnie a jogszabályoknak, amelyeket megfelelő pontossággal kell

megfogalmazni ahhoz, hogy lehetővé tegyék az egyének magatartásának kiigazítását, védenie kell az egyéneket az önkényességgel szemben, és megfelelő egyértelműséggel kell megjelölnie, hogy az illetékes hatóságok milyen mértékű mérlegelési jogkört gyakorolhatnak, és milyen módon. Minden beavatkozásnak ténylegesen általános érdekű célkitűzést kell szolgálnia, és arányosnak kell lennie az elérni kívánt jogos céllal.	megfogalmazni ahhoz, hogy lehetővé tegyék az egyének magatartásának kiigazítását, védenie kell az egyéneket az önkényességgel szemben, és megfelelő egyértelműséggel kell megjelölnie, hogy az illetékes hatóságok milyen mértékű mérlegelési jogkört gyakorolhatnak, és milyen módon. Minden beavatkozásnak ténylegesen általános érdekű célkitűzést kell szolgálnia, és arányosnak kell lennie az elérni kívánt jogos céllal.

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás az 1. cikk (1) bekezdése c) pontjának módosításához kapcsolódik.

Módosítás 102
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
22 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(22) E rendelet megállapítja továbbá azokat a feltételeket, amelyek mellett a terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése vagy kivizsgálása érdekében az ***ujjnyomatadatok*** Eurodac-adatokkal történő összehasonlítására irányuló kérések engedélyezhetők, valamint azokat a szükséges garanciákat, amelyek biztosítják azon személyeknek a magánélet tiszteletben tartásához való alapvető jogát, akiknek a személyes adatait az Eurodacban feldolgozzák. E feltételek szigorú jellege azt tükrözi, hogy az Eurodac adatbázis olyan személyek ***ujjnyomatadatait*** tartja nyilván, akikről nem feltételezhető, hogy terrorcselekményt vagy egyéb súlyos bűncselekményt követtek el.	(22) E rendelet megállapítja továbbá azokat a feltételeket, amelyek mellett a terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése vagy kivizsgálása érdekében az ***ujjnyomat-, arcképmás- és alfanumerikus adatok*** Eurodac-adatokkal történő összehasonlítására irányuló kérések engedélyezhetők, valamint azokat a szükséges garanciákat, amelyek biztosítják azon személyeknek a magánélet tiszteletben tartásához való alapvető jogát, akiknek a személyes adatait az Eurodacban feldolgozzák. E feltételek szigorú jellege azt tükrözi, hogy az Eurodac adatbázis olyan személyek ***ujjnyomat-, arcképmás- és alfanumerikus adatait*** tartja nyilván, akikről nem feltételezhető, hogy terrorcselekményt vagy egyéb súlyos bűncselekményt követtek el. ***Bár az ujjnyomat- és arcképmásadatokon alapuló összehasonlítások nagyobb pontosságú keresési találatokhoz vezetnek, ismert tény***

az, hogy a bűnüldöző hatóságok és az Europol nem minden esetben rendelkezik a nyomozásuk tárgyát képező gyanúsítottak vagy áldozatok ujjnyomat- és arcképmásadataival, aminek következtében nem tudják összehasonlítani az ujjnyomatokat és az arcképmásokat az Eurodachoz hasonló adatbázisokban. Az ezen hatóságok és az Europol által végzett nyomozásokhoz való további hozzájárulás érdekében az ilyen esetekben lehetővé kell tenni az Eurodac rendszerben az alfanumerikus adatokon alapuló keresést, különösen akkor, ha ezeknek a hatóságoknak vagy az Europolnak bizonyítéka van a bűn elkövetésével gyanúsított személy vagy az áldozat személyes adataira vagy azonosító okmányaira.

Or. en

Indokolás

A javaslat szerint a nemzeti bűnüldöző hatóságok és az Europol nem kérelmezhetik az egyedi alfanumerikus adatokkal való összehasonlítást, ami rendkívül megnehezíti a nyomozást, különösen a terrorizmus elleni küzdelem terén, amikor megpróbálják megállapítani, hogy azon gyanúsítottak, akiknek használt személyazonossága ismert, de ujjnyomata nem áll rendelkezésre, hol és mikor léptek be az EU-ba. Ebben az összefüggésben és tekintettel arra, hogy a javaslat 1. cikke (1) bekezdésének c) pontjára kiterjeszti az Eurodac hatályát bűnüldözési célokra, szükséges lenne, hogy a nemzeti bűnüldöző hatóságok és az Europol hozzáférjenek az Eurodacban tárolt minden adathoz, hogy feladataikat megfelelően elvégezhessék.

Módosítás 103
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
23 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(23) Annak biztosítása érdekében, hogy valamennyi nemzetközi védelmet kérelmező és nemzetközi védelmet élvező személy azonos bánásmódban részesüljön, valamint az Unió menekültügyi vívmányaival – különösen a 2011/95/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel[32]	(23) Annak biztosítása érdekében, hogy valamennyi nemzetközi védelmet kérelmező és nemzetközi védelmet élvező személy azonos bánásmódban részesüljön, valamint az Unió menekültügyi vívmányaival**,** különösen a 2011/95/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel[32]**,**

–, valamint ***a(z) 604/2013/ EU*** rendelettel való összhang megteremtése érdekében e rendelet hatálya kiterjed a kiegészítő védelmet kérelmező vagy arra jogosult személyekre is.

az uniós áttelepítési keret létrehozásáról szóló XXX/XXX rendelettel, valamint ***az (EU) […/…]*** rendelettel való összhang megteremtése érdekében e rendelet hatálya kiterjed a kiegészítő védelmet kérelmező vagy arra jogosult személyekre is***, továbbá az XXX/XXX rendelet értelmében áttelepítés alapján nemzetközi védelemben részesített személyekre***.

---

[32] Az Európai Parlament és a Tanács 2011. december 13-i 2011/95/EU irányelve a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról (HL L 337., 2011.12.20., 9. o.).

[32] Az Európai Parlament és a Tanács 2011. december 13-i 2011/95/EU irányelve a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról (HL L 337., 2011.12.20., 9. o.).

Or. fr

Indokolás

Átdolgozás E módosítás hivatkozik az uniós áttelepítési keret létrehozásáról szóló jövőbeli rendeletre, mivel javasolt, hogy azok a személyek is tartozzanak az Eurodac hatálya alá, akikre vonatkozóan a tagállamok a fenti rendelet értelmében áttelepítési eljárást kívánnak végrehajtani.

Módosítás 104
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
24 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(24) A tagállamok számára elő kell írni továbbá, hogy késedelem nélkül vegyenek és továbbítsanak ***ujjnyomatadatokat*** valamennyi nemzetközi védelmet kérelmező személytől, valamint az egyes tagállamok külső határának jogellenes átlépése miatt letartóztatott, vagy valamely tagállamban jogellenesen tartózkodó hatodik életévét betöltött valamennyi harmadik országbeli állampolgártól vagy hontalan személytől.	(24) A tagállamok számára elő kell írni továbbá, hogy késedelem nélkül vegyenek és továbbítsanak ***biometrikus adatokat*** valamennyi nemzetközi védelmet kérelmező személytől, ***valamennyi olyan harmadik országbeli állampolgártól vagy valamennyi olyan hontalan személytől, akire vonatkozóan áttelepítési eljárást kívánnak végrehajtani az XXX/XXX rendelet értelmében,*** valamint az egyes tagállamok külső határának jogellenes

	átlépése miatt letartóztatott, vagy valamely tagállamban jogellenesen tartózkodó hatodik életévét betöltött valamennyi harmadik országbeli állampolgártól vagy hontalan személytől.

Or. fr

Indokolás

Átdolgozás: E módosítás azokra a személyekre hivatkozik, akikre vonatkozóan a tagállamok a fenti rendelet értelmében áttelepítési eljárást kívánnak végrehajtani, mivel javasolt, hogy e személyekre is terjedjen ki e rendelet hatálya.

Módosítás 105
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
24 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(24) A tagállamok számára elő kell írni továbbá, hogy késedelem nélkül vegyenek és továbbítsanak ujjnyomatadatokat valamennyi nemzetközi védelmet kérelmező személytől, valamint az egyes tagállamok külső határának jogellenes átlépése miatt letartóztatott, ***vagy valamely tagállamban jogellenesen tartózkodó*** hatodik életévét betöltött valamennyi harmadik országbeli állampolgártól vagy hontalan személytől.	(24) A tagállamok számára elő kell írni továbbá, hogy késedelem nélkül vegyenek és továbbítsanak ujjnyomatadatokat valamennyi nemzetközi védelmet kérelmező személytől, valamint az egyes tagállamok külső határának jogellenes átlépése miatt letartóztatott, hatodik életévét betöltött valamennyi harmadik országbeli állampolgártól vagy hontalan személytől.

Or. en

Módosítás 106
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
24 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(24) A tagállamok számára elő kell írni továbbá, hogy késedelem nélkül vegyenek	(24) A tagállamok számára elő kell írni továbbá, hogy késedelem nélkül vegyenek

és továbbítsanak ***ujjnyomatadatokat*** valamennyi nemzetközi védelmet kérelmező személytől, valamint az egyes tagállamok külső határának jogellenes átlépése miatt letartóztatott, vagy valamely tagállamban jogellenesen tartózkodó hatodik életévét betöltött valamennyi harmadik országbeli állampolgártól vagy hontalan személytől.	és továbbítsanak ***ujjnyomat- és arcképmásadatokat*** valamennyi nemzetközi védelmet kérelmező személytől, valamint az egyes tagállamok külső határának jogellenes átlépése miatt letartóztatott, vagy valamely tagállamban jogellenesen tartózkodó hatodik életévét betöltött valamennyi harmadik országbeli állampolgártól vagy hontalan személytől.

Or. en

Indokolás

A bizottsági javaslat javítása, amely nem illeszti be az összes előírt helyen az „ujjnyomat” és az „arcképmás” szót, ami összhangban van a 2. cikkben említett, az ujjnyomatvételre és az arcképmás készítésére vonatkozó kötelezettséggel.

Módosítás 107
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
25 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(25) ***A*** nemzetközi védelmet nem kérelmező kísérő nélküli kiskorúak és a családjuktól esetlegesen elszakított gyermekek védelmének megerősítése érdekében ***a központi rendszerben való tárolás céljából*** ujjnyomatot is kell venni és arcképmást is kell készíteni annak elősegítése céljából, hogy megállapíthassák a gyermek azonosságát, valamint támogathassák a tagállamot az esetlegesen más tagállamban élő családtagok vagy kötelékek felkutatásában. A családi kötelékek megállapítása a családegyesítés kulcsfontosságú eleme, és ***szorosan kapcsolódik*** a gyermek mindenek felett álló érdekének ***megállapításához***, és adott esetben a tartós megoldás ***kialakításához***.	(25) ***Valamennyi migráns és menekült gyermek, köztük a*** nemzetközi védelmet nem kérelmező kísérő nélküli kiskorúak és a családjuktól esetlegesen elszakított gyermekek védelmének megerősítése érdekében ujjnyomatot is kell venni és arcképmást is kell készíteni***, amelyet a központi rendszerben kell tárolni addig, amíg be nem töltik 18. életévüket,*** annak elősegítése céljából, hogy megállapíthassák a gyermek azonosságát, valamint támogathassák a tagállamot az esetlegesen más tagállamban élő családtagok vagy kötelékek felkutatásában. ***Az ujjnyomat- és arcképmásadatokat ebből az egyértelmű célból kell rögzíteni, és ennek megfelelően kell feldolgozni és felhasználni.*** A családi kötelékek megállapítása a családegyesítés kulcsfontosságú eleme, és ***szigorúan figyelembe kell venni*** a gyermek mindenek felett álló érdekének ***megállapítása***, és adott esetben a tartós megoldás ***kialakítása***

céljából. Az eltűnt gyermekekre vonatkozó továbbfejlesztett azonosítási eljárás hozzásegíti a tagállamokat ahhoz, hogy garantálni tudják a gyermekek megfelelő védelmének biztosítását. Ennek érdekében a tagállamok valamely eltűnt vagy bűncselekmény áldozatául esett gyermek azonosításakor haladéktalanul felveszik a kapcsolatot az illetékes nemzeti gyermekvédelmi hatóságokkal és elvégzik a szükségletek felmérését annak érdekében, hogy a gyermek mindenek felett álló érdekének megfelelő tartós megoldást találjanak.

Or. en

Módosítás 108
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
25 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(25) A nemzetközi védelmet nem kérelmező kísérő nélküli kiskorúak és a családjuktól esetlegesen elszakított gyermekek védelmének megerősítése érdekében a központi rendszerben való tárolás céljából ujjnyomatot is kell venni és arcképmást is kell készíteni annak elősegítése céljából, hogy megállapíthassák a gyermek azonosságát, valamint támogathassák a tagállamot az esetlegesen más tagállamban élő családtagok vagy kötelékek felkutatásában. A családi kötelékek megállapítása a családegyesítés kulcsfontosságú eleme, és szorosan kapcsolódik a gyermek mindenek felett álló érdekének megállapításához, és adott esetben a tartós megoldás kialakításához.	(25) A nemzetközi védelmet nem kérelmező kísérő nélküli kiskorúak és a családjuktól esetlegesen elszakított gyermekek védelmének megerősítése érdekében a központi rendszerben való tárolás céljából ujjnyomatot is kell venni és arcképmást is kell készíteni annak elősegítése céljából, hogy megállapíthassák a gyermek azonosságát, valamint támogathassák a tagállamot az esetlegesen más tagállamban élő családtagok vagy kötelékek felkutatásában. A családi kötelékek megállapítása a családegyesítés kulcsfontosságú eleme, és szorosan kapcsolódik a gyermek mindenek felett álló érdekének megállapításához, és adott esetben a tartós megoldás kialakításához. ***Az eljárások során a tagállamoknak tiszteletben kell tartaniuk a gyermek jogairól szóló 1989. évi ENSZ-egyezményben lefektetett elveket.***

Or. it

Módosítás 109
Gérard Deprez, Louis Michel, Hilde Vautmans, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
25 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(25) ***A*** nemzetközi védelmet nem kérelmező kísérő nélküli kiskorúak és a családjuktól esetlegesen elszakított gyermekek védelmének megerősítése érdekében a központi rendszerben való tárolás céljából ujjnyomatot is kell venni és arcképmást is kell készíteni annak elősegítése céljából, hogy megállapíthassák a gyermek azonosságát, valamint támogathassák a tagállamot az esetlegesen más tagállamban élő családtagok vagy kötelékek felkutatásában. A családi kötelékek megállapítása a családegyesítés kulcsfontosságú eleme, és szorosan kapcsolódik a gyermek mindenek felett álló érdekének megállapításához, és adott esetben a tartós megoldás kialakításához.	(25) ***Az emberkereskedelem áldozatává vált, eltűnt vagy elrabolt gyermekek védelme és fellelése, valamint*** nemzetközi védelmet nem kérelmező kísérő nélküli kiskorúak és a családjuktól esetlegesen elszakított gyermekek védelmének megerősítése érdekében a központi rendszerben való tárolás céljából ujjnyomatot is kell venni és arcképmást is kell készíteni annak elősegítése céljából, hogy megállapíthassák a gyermek azonosságát, valamint támogathassák a tagállamot az esetlegesen más tagállamban élő családtagok vagy kötelékek felkutatásában. A családi kötelékek megállapítása a családegyesítés kulcsfontosságú eleme, és szorosan kapcsolódik a gyermek mindenek felett álló érdekének megállapításához, és adott esetben a tartós megoldás kialakításához.

Or. fr

Módosítás 110
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
26 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(26) E rendelet végrehajtása során a tagállamok a ***kiskorú mindenek felett*** álló érdekét szem előtt tartva kötelesek eljárni. Amennyiben a megkereső tagállam megállapítja, hogy az Eurodac-adatok gyermekre vonatkoznak, ezen adatokat csak a ***megkereső tagállam használhatja***	(26) E rendelet végrehajtása során a tagállamok a ***gyermek mindenekfelett*** álló érdekét szem előtt tartva kötelesek eljárni. Amennyiben a megkereső tagállam megállapítja, hogy az Eurodac-adatok gyermekre vonatkoznak, ezen adatokat csak a ***gyermekkereskedelem megelőzése,***

fel bűnüldözési célokból, az adott állam kiskorúakra vonatkozó törvényeivel összhangban, valamint ***szem előtt tartva azon kötelezettséget, hogy elsődlegessé kell tenni a gyermek mindenekfelett álló érdekét***.	***felderítése és kinyomozása***, valamint ***az eltűnt gyermekek védelme céljából lehet felhasználni***.

Or. en

Indokolás

A gyermek jogairól szóló ENSZ-egyezmény 3. cikkének (1) bekezdése szerinti terminológiát kell használni: „a magántulajdonú és állami szociális jóléti intézmények, a bíróságok, a közigazgatási hatóságok és jogalkotási szervek által végrehajtott, gyermekekkel kapcsolatos cselekvések során elsősorban a gyermekek legjobb érdekeit kell szem előtt tartani”.

Módosítás 111
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
26 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(26) E rendelet végrehajtása során a tagállamok a kiskorú mindenek felett álló érdekét szem előtt tartva kötelesek eljárni. Amennyiben a megkereső tagállam megállapítja, hogy az Eurodac-adatok gyermekre vonatkoznak, ezen adatokat csak a ***megkereső tagállam használhatja fel bűnüldözési célokból, az adott állam kiskorúakra vonatkozó törvényeivel összhangban, valamint szem előtt tartva azon kötelezettséget, hogy elsődlegessé kell tenni a gyermek mindenekfelett álló érdekét***.	(26) E rendelet végrehajtása során a tagállamok a kiskorú mindenek felett álló érdekét szem előtt tartva kötelesek eljárni. Amennyiben a megkereső tagállam megállapítja, hogy az Eurodac-adatok gyermekre vonatkoznak, ezen adatokat csak a ***gyermekkereskedelem megelőzését, felderítését és kinyomozását, valamint az eltűnt gyermekek védelmét szolgáló bűnüldözési célból, illetve a rokonok felkutatása és a családegyesítés céljából lehet felhasználni***.

Or. en

Módosítás 112
Anna Maria Corazza Bildt, Damiano Zoffoli, Barbara Matera, Petras Auštrevičius, Carlos Coelho, Hilde Vautmans

Rendeletre irányuló javaslat
26 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(26) E rendelet végrehajtása során a tagállamok a kiskorú mindenek felett álló érdekét szem előtt tartva kötelesek eljárni. Amennyiben a megkereső tagállam megállapítja, hogy az Eurodac-adatok gyermekre vonatkoznak, ezen adatokat csak ***a megkereső tagállam használhatja fel bűnüldözési célokból***, az adott állam kiskorúakra vonatkozó törvényeivel összhangban, valamint szem előtt tartva azon kötelezettséget, hogy elsődlegessé kell tenni a gyermek mindenekfelett álló érdekét.	(26) E rendelet végrehajtása során a tagállamok a kiskorú mindenek felett álló érdekét szem előtt tartva kötelesek eljárni. Amennyiben a megkereső tagállam megállapítja, hogy az Eurodac-adatok gyermekre vonatkoznak, ezen adatokat csak ***bűnüldözési célokból, a védelmi rendszerekhez való hozzáférés biztosítása és az eltűnt gyermekek felkutatása érdekében lehet felhasználni***, az adott állam kiskorúakra vonatkozó törvényeivel összhangban, valamint szem előtt tartva azon kötelezettséget, hogy elsődlegessé kell tenni a gyermek mindenekfelett álló érdekét.

Or. en

Módosítás 113
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
27 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(27) Pontos szabályokat kell megállapítani ezen ujjnyomatadatok ***és arcképmások*** központi rendszerhez való továbbítására, ezen ujjnyomatadatoknak, arcképmásoknak és más lényeges személyes adatoknak a központi rendszerben való nyilvántartására, tárolására, összehasonlítására más ujjnyomattadatokkal ***és arcképmásokkal*** , az összehasonlítások eredményeinek továbbítására, valamint a nyilvántartott adatok jelölésére és törlésére. Ezek a szabályok a harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek különböző csoportjaira nézve eltérőek lehetnek, illetve az adott csoportok jellegéhez kell igazodniuk.	(27) Pontos szabályokat kell megállapítani ezen ujjnyomatadatok ***és arcképmás-adatok, vagy mindkettő*** központi rendszerhez való továbbítására, ezen ujjnyomatadatoknak, arcképmásoknak és más lényeges személyes adatoknak a központi rendszerben való nyilvántartására, tárolására, összehasonlítására más ujjnyomattadatokkal ***és arcképmás-adatokkal vagy mindkettővel***, az összehasonlítások eredményeinek továbbítására, valamint a nyilvántartott adatok jelölésére és törlésére. Ezek a szabályok a harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek különböző csoportjaira nézve eltérőek lehetnek, illetve az adott csoportok jellegéhez kell igazodniuk.

Or. en

Módosítás 114
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
28 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(28) A tagállamok biztosítják, hogy az ujjnyomatadatok ***és arcképmások*** továbbítása a számítógépes ujjnyomat- és arcképfelismerő rendszer általi összehasonlítás céljára megfelelő minőségben történjen. Az Eurodachoz hozzáféréssel rendelkező valamennyi hatóságnak gondoskodnia kell a megfelelő képzésről és a szükséges műszaki felszerelésekről. Az Eurodachoz hozzáféréssel rendelkező hatóságoknak tájékoztatniuk kell a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség nagyméretű IT-rendszereinek üzemeltetési igazgatását végző, az 1077/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet[33] által létrehozott európai ügynökséget (a továbbiakban: eu-LISA) az adatok minőségével kapcsolatban tapasztalt egyedi nehézségekről, azok megoldása érdekében.	(28) A tagállamok biztosítják, hogy az ujjnyomatadatok ***és arcképmás-adatok vagy mindkettő*** továbbítása a számítógépes ujjnyomat- és arcképfelismerő rendszer általi összehasonlítás céljára megfelelő minőségben történjen. Az Eurodachoz hozzáféréssel rendelkező valamennyi hatóságnak gondoskodnia kell a megfelelő képzésről és a szükséges műszaki felszerelésekről. Az Eurodachoz hozzáféréssel rendelkező hatóságoknak tájékoztatniuk kell a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség nagyméretű IT-rendszereinek üzemeltetési igazgatását végző, az 1077/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet[33] által létrehozott európai ügynökséget (a továbbiakban: eu-LISA) az adatok minőségével kapcsolatban tapasztalt egyedi nehézségekről, azok megoldása érdekében.
[33] Az Európai Parlament és a Tanács 1077/2011/EU rendelete a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség nagyméretű IT-rendszereinek üzemeltetési igazgatását végző európai ügynökség létrehozásáról (HL L 286., 2011.11.1., 1. o.).	[33] Az Európai Parlament és a Tanács 1077/2011/EU rendelete a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség nagyméretű IT-rendszereinek üzemeltetési igazgatását végző európai ügynökség létrehozásáról (HL L 286., 2011.11.1., 1. o.).

Or. en

Módosítás 115
Nadine Morano

Rendeletre irányuló javaslat
28 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(28) A tagállamok biztosítják, hogy az ujjnyomatadatok és arcképmások továbbítása a számítógépes ujjnyomat- és arcképfelismerő rendszer általi összehasonlítás céljára megfelelő minőségben történjen. Az Eurodachoz hozzáféréssel rendelkező valamennyi hatóságnak gondoskodnia kell a megfelelő képzésről és a szükséges műszaki felszerelésekről. Az Eurodachoz hozzáféréssel rendelkező hatóságoknak tájékoztatniuk kell a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség nagyméretű IT-rendszereinek üzemeltetési igazgatását végző, az 1077/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet[33] által létrehozott európai ügynökséget (a továbbiakban: eu-LISA) az adatok minőségével kapcsolatban tapasztalt egyedi nehézségekről, azok megoldása érdekében.	(28) A tagállamok biztosítják, hogy az ujjnyomatadatok és arcképmások továbbítása a számítógépes ujjnyomat- és arcképfelismerő rendszer általi összehasonlítás céljára megfelelő minőségben történjen. Az Eurodachoz hozzáféréssel rendelkező valamennyi hatóságnak gondoskodnia kell a megfelelő képzésről és a szükséges műszaki felszerelésekről. Az Eurodachoz hozzáféréssel rendelkező hatóságoknak tájékoztatniuk kell a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség nagyméretű IT-rendszereinek üzemeltetési igazgatását végző, az 1077/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet[33] által létrehozott európai ügynökséget (a továbbiakban: eu-LISA) az adatok minőségével kapcsolatban tapasztalt egyedi nehézségekről, azok megoldása ***és közös normák létrehozása*** érdekében.
[33] Az Európai Parlament és a Tanács 1077/2011/EU rendelete a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség nagyméretű IT-rendszereinek üzemeltetési igazgatását végző európai ügynökség létrehozásáról (HL L 286., 2011.11.1., 1. o.).	[33] Az Európai Parlament és a Tanács 1077/2011/EU rendelete a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség nagyméretű IT-rendszereinek üzemeltetési igazgatását végző európai ügynökség létrehozásáról (HL L 286., 2011.11.1., 1. o.).

Or. fr

Indokolás

A hatékonyság érdekében harmonizálni kell az adatok tagállamok általi létrehozását és továbbítását. A visszajelzések alapján az eu-LISA közös normákat dolgozhatna ki és terjeszthetne.

Módosítás 116
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
29 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(29) Az ujjnyomatadatok vételének ***és arcképmások*** készítésének és/vagy továbbításának bármely ideiglenes vagy tartós kivitelezhetetlensége – olyan okokból kifolyólag, mint az adatok megfelelő összehasonlításhoz elégtelen minősége, műszaki problémák, az egészség védelméhez kapcsolódó okok, vagy mert az érintett rajta kívül álló ok miatt alkalmatlan vagy nem képes arra, hogy tőle ujjnyomatot vegyenek és róla arcképmást készítsenek – nem érintheti hátrányosan az e személy által benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálását vagy az erről szóló határozatot.	(29) Az ujjnyomatadatok vételének ***és arcképmás-adatok vagy mindkettő*** készítésének és/vagy továbbításának bármely ideiglenes vagy tartós kivitelezhetetlensége – olyan okokból kifolyólag, mint az adatok megfelelő összehasonlításhoz elégtelen minősége, műszaki problémák, az egészség védelméhez kapcsolódó okok, vagy mert az érintett rajta kívül álló ok miatt alkalmatlan vagy nem képes arra, hogy tőle ujjnyomatot vegyenek és róla arcképmást készítsenek – nem érintheti hátrányosan az e személy által benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálását vagy az erről szóló határozatot.

Or. en

Módosítás 117
Sophia in 't Veld

Rendeletre irányuló javaslat
30 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(30) A tagállamoknak ***figyelembe kell venniük az Eurodac-rendeletnek az ujjnyomatvételi kötelezettség tekintetében való végrehajtásáról szóló, a Tanács által 2015. július 20-án elfogadott bizottsági szolgálati munkadokumentumot[34] , amely bevett gyakorlatot képező megközelítést határoz meg a szabálytalan harmadik országbeli állampolgároktól való ujjnyomatvételre vonatkozóan***. Amennyiben egy tagállam nemzeti joga végső esetben lehetővé teszi ***az erőszak vagy*** kényszer alkalmazásával történő ujjnyomatvételt, ezen intézkedéseknek teljes mértékben tiszteletben kell tartaniuk az EU Alapjogi Chartáját. A kiszolgáltatott helyzetűnek ítélt harmadik országbeli	(30) A tagállamoknak ***alkalmazniuk kell az iránymutatásokat, hogy az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségével és az Európai Unió Alapjogi Ügynökségével (FRA) közösen kialakítsák és ellenőrizzék az irreguláris harmadik országbeli állampolgárok ujjnyomatvételének és arcképmásrögzítésének közös gyakorlatát az Európai Unió Alapjogi Chartájának megfelelően és a FRA 2015-ös ellenőrzőlistájára[1a] építve***. Amennyiben egy tagállam nemzeti joga végső esetben lehetővé teszi ***a*** kényszer alkalmazásával történő ujjnyomatvételt, ezen intézkedéseknek teljes mértékben tiszteletben kell tartaniuk az EU Alapjogi Chartáját. A kiszolgáltatott helyzetűnek

állampolgárok és a kiskorúak nem kényszeríthetők ujjnyomatvételre vagy arcképmás készítésére***, kivéve a nemzeti jog alapján megengedett, kellően indokolt esetekben***.

ítélt harmadik országbeli állampolgárok és a kiskorúak nem kényszeríthetők ujjnyomatvételre vagy arcképmás készítésére.

_____

_____

[34] COM(2015) 150 final, 2015.5.27.

[1a] A FRA ellenőrzőlistája az alapvető jogok betartásával történő eljáráshoz az Eurodac céljaira történő ujjnyomatvétel során, 2015http://fra.europa.eu/en/publication/2015/fundamental-rights-implications-obligation-provide-fingerprints-eurodac#checklist

Or. en

Módosítás 118
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
30 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(30) A tagállamoknak figyelembe kell venniük az Eurodac-rendeletnek az ujjnyomatvételi kötelezettség tekintetében való végrehajtásáról szóló, a Tanács által 2015. július 20-án elfogadott bizottsági szolgálati munkadokumentumot[34] , amely bevett gyakorlatot képező megközelítést határoz meg a szabálytalan harmadik országbeli állampolgároktól való ujjnyomatvételre vonatkozóan. Amennyiben egy tagállam nemzeti joga végső esetben lehetővé teszi az erőszak vagy kényszer alkalmazásával történő ujjnyomatvételt, ezen intézkedéseknek teljes mértékben tiszteletben kell tartaniuk az EU Alapjogi Chartáját. A ***kiszolgáltatott helyzetűnek ítélt*** harmadik országbeli állampolgárok és a kiskorúak nem kényszeríthetők ujjnyomatvételre vagy arcképmás készítésére***, kivéve a nemzeti***	(30) A tagállamoknak figyelembe kell venniük az Eurodac-rendeletnek az ujjnyomatvételi kötelezettség tekintetében való végrehajtásáról szóló, a Tanács által 2015. július 20-án elfogadott bizottsági szolgálati munkadokumentumot[34], amely bevett gyakorlatot képező megközelítést határoz meg a szabálytalan harmadik országbeli állampolgároktól való ujjnyomatvételre vonatkozóan. ***A tagállamoknak továbbá figyelembe kell venniük az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége által „Az Eurodacnak való ujjnyomatadási kötelezettség alapjogi vonatkozásai” című, 2015. májusi stratégiai dokumentumában[34a] meghatározott iránymutatásokat.*** Amennyiben egy tagállam nemzeti joga végső esetben lehetővé teszi az erőszak vagy kényszer alkalmazásával történő

jog alapján megengedett, kellően indokolt esetekben.	ujjnyomatvételt, ezen intézkedéseknek teljes mértékben tiszteletben kell tartaniuk az EU Alapjogi Chartáját. A harmadik országbeli állampolgárok és a kiskorúak nem kényszeríthetők ujjnyomatvételre vagy arcképmás készítésére.
[34] ***COM(2015) 150 final***, 2015.5.27.	[34] ***COM(2015)0150***, 2015.5.27. ***34a*** ***http://fra.europa.eu/sites/default/files/fra_uploads/fra-2015-fingerprinting-focus-paper_en.pdf***

Or. en

Módosítás 119
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
30 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(30) A tagállamoknak figyelembe kell venniük az Eurodac-rendeletnek az ujjnyomatvételi kötelezettség tekintetében való végrehajtásáról szóló, a Tanács által 2015. július 20-án elfogadott bizottsági szolgálati munkadokumentumot[34] , amely bevett gyakorlatot képező megközelítést határoz meg a szabálytalan harmadik országbeli állampolgároktól való ujjnyomatvételre vonatkozóan. Amennyiben egy tagállam nemzeti joga végső esetben lehetővé teszi az erőszak vagy kényszer alkalmazásával történő ujjnyomatvételt, ezen intézkedéseknek teljes mértékben tiszteletben kell tartaniuk az EU Alapjogi Chartáját. A kiszolgáltatott helyzetűnek ítélt harmadik országbeli állampolgárok és a kiskorúak nem kényszeríthetők ujjnyomatvételre vagy arcképmás készítésére***, kivéve a nemzeti jog alapján megengedett, kellően indokolt esetekben***.	(30) A tagállamoknak figyelembe kell venniük az Eurodac-rendeletnek az ujjnyomatvételi kötelezettség tekintetében való végrehajtásáról szóló, a Tanács által 2015. július 20-án elfogadott bizottsági szolgálati munkadokumentumot[34], amely bevett gyakorlatot képező megközelítést határoz meg a szabálytalan harmadik országbeli állampolgároktól ***vagy hontalan személyektől*** való ujjnyomatvételre vonatkozóan***, valamint az Európai Unió Alapjogi Ügynökségének (FRA) ellenőrzőlistáját annak érdekében, hogy az alapvető jogok betartásával lépjenek fel az Eurodac céljaira történő ujjnyomatvétel során[34a]***. Amennyiben egy tagállam nemzeti joga végső esetben lehetővé teszi az erőszak vagy kényszer alkalmazásával történő ujjnyomatvételt, ezen intézkedéseknek teljes mértékben tiszteletben kell tartaniuk az EU Alapjogi Chartáját. A kiszolgáltatott helyzetűnek ítélt harmadik országbeli állampolgárok és

a kiskorúak***, valamint a hontalan személyek*** nem kényszeríthetők ujjnyomatvételre vagy arcképmás készítésére.

---

[34] ***COM(2015) 150 final, 2015.5.27***.

[34] ***COM(2015)0150, 2015.5.27.***

[34a] ***„Az Eurodacnak való ujjnyomatadási kötelezettség alapjogi vonatkozásai”, FRA (2015), 2015.10.22***.

Or. en

Módosítás 120
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
30 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(30) A tagállamoknak figyelembe ***kell*** venniük az Eurodac-rendeletnek az ujjnyomatvételi kötelezettség tekintetében való végrehajtásáról szóló, a Tanács által 2015. július 20-án elfogadott bizottsági ***szolgálati munkadokumentumot***[34] , amely bevett gyakorlatot képező megközelítést határoz meg a szabálytalan harmadik országbeli állampolgároktól való ujjnyomatvételre vonatkozóan. Amennyiben egy tagállam nemzeti joga végső esetben lehetővé teszi az erőszak vagy kényszer alkalmazásával történő ujjnyomatvételt, ezen intézkedéseknek teljes mértékben tiszteletben kell tartaniuk az EU Alapjogi Chartáját. A kiszolgáltatott helyzetűnek ítélt harmadik országbeli állampolgárok és a kiskorúak nem kényszeríthetők ujjnyomatvételre vagy arcképmás készítésére, kivéve a nemzeti jog alapján megengedett, kellően indokolt esetekben.	(30) A tagállamoknak figyelembe ***kellene*** venniük az Eurodac-rendeletnek az ujjnyomatvételi kötelezettség tekintetében való végrehajtásáról szóló, a Tanács által 2015. július 20-án elfogadott***, és a jelen rendelethez melléklet formájában csatolt, a*** bizottsági ***szolgálatok által kidolgozott közös megközelítést***[34], amely bevett gyakorlatot képező megközelítést határoz meg a szabálytalan harmadik országbeli állampolgároktól való ujjnyomatvételre vonatkozóan. Amennyiben egy tagállam nemzeti joga végső esetben lehetővé teszi az erőszak vagy kényszer alkalmazásával történő ujjnyomatvételt, ezen intézkedéseknek teljes mértékben tiszteletben kell tartaniuk az EU Alapjogi Chartáját. A kiszolgáltatott helyzetűnek ítélt harmadik országbeli állampolgárok és a kiskorúak nem kényszeríthetők ujjnyomatvételre vagy arcképmás készítésére, kivéve a nemzeti jog alapján megengedett, kellően indokolt esetekben.
---	---
[34] COM(2015) 150 final, 2015.5.27.	***[34] COM(2015)0150***, 2015.5.27.

Indokolás

Átdolgozás: Egy felmérés eredményei szerint egyes tagállamok engedélyezik a fogva tartást a migránsok ujjnyomatvételének biztosítása érdekében, egyesek engedélyezik a kényszer arányos alkalmazását, míg más tagállamok nem alkalmaznak sem fogva tartást, sem kényszert. Ezért szükség van a jelenlegi gyakorlatok harmonizálására annak biztosítása érdekében, hogy a tagállamok teljesítik az Eurodac-rendelet szerinti kötelezettségeiket, és azonos szintű garanciákat nyújtanak. A Bizottság által az SWD(2015)0150 dokumentumban kidolgozott közös megközelítés.

Módosítás 121
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
30 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(30) A tagállamoknak figyelembe kell venniük az Eurodac-rendeletnek az ujjnyomatvételi kötelezettség tekintetében való végrehajtásáról szóló, a Tanács által 2015. július 20-án elfogadott bizottsági szolgálati munkadokumentumot[34] , amely bevett gyakorlatot képező megközelítést határoz meg a szabálytalan harmadik országbeli állampolgároktól való ujjnyomatvételre vonatkozóan. Amennyiben egy tagállam nemzeti joga végső esetben lehetővé teszi az erőszak vagy kényszer alkalmazásával történő ujjnyomatvételt, ezen intézkedéseknek teljes mértékben tiszteletben kell tartaniuk az EU Alapjogi Chartáját. A kiszolgáltatott helyzetűnek ítélt harmadik országbeli állampolgárok és a kiskorúak nem kényszeríthetők ujjnyomatvételre vagy arcképmás készítésére, kivéve a nemzeti jog alapján megengedett, kellően indokolt esetekben.	(30) A ***közös európai menekültügyi rendszer jó működéséhez alapvető fontosságú a 100%-os nyilvántartásbavételi arány elérése a harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek, az Unió külső határainak jogellenes átlépése miatt letartóztatott személyek, valamint egy tagállam területén jogszerűtlenül tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelmek vonatkozásában. A nyilvántartásbavételi arány elérése érdekében a*** tagállamoknak figyelembe kell venniük az Eurodac-rendeletnek az ujjnyomatvételi kötelezettség tekintetében való végrehajtásáról szóló, a Tanács által 2015. július 20-án elfogadott bizottsági szolgálati munkadokumentumot[34], amely bevett gyakorlatot képező megközelítést határoz meg a szabálytalan harmadik országbeli állampolgároktól ***vagy hontalan személyektől*** való ujjnyomatvételre vonatkozóan. Amennyiben egy tagállam nemzeti joga végső esetben lehetővé teszi az erőszak vagy kényszer alkalmazásával történő ujjnyomatvételt, ezen

	intézkedéseknek teljes mértékben tiszteletben kell tartaniuk az EU Alapjogi Chartáját. A kiszolgáltatott helyzetűnek ítélt harmadik országbeli állampolgárok**,** ***illetve hontalan személyek*** és a kiskorúak nem kényszeríthetők ujjnyomatvételre vagy arcképmás készítésére, kivéve a nemzeti jog alapján megengedett, kellően indokolt esetekben.
[34] ***COM(2015) 150 final***, 2015.5.27.	[34] ***COM(2015)0150***, 2015.5.27.

Or. en

Módosítás 122
Sophia in 't Veld

Rendeletre irányuló javaslat
31 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(31) Az Eurodacból származó találatokat egy képzett ***ujjnyomat-szakértőnek*** kell ellenőriznie az EU [***2016***/…] rendelet szerinti felelősség pontos meghatározásának; a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy pontos beazonosításának, valamint a bűncselekmény elkövetésével gyanúsított személy vagy a bűncselekmény sértettje – akik adatait esetleg tárolják az Eurodacban – pontos beazonosításának biztosítása érdekében. ***Az Eurodacból származó arcképmás-találatokat ugyancsak ellenőrizni kell, amennyiben kétség merül fel afelől, hogy az eredmény ugyanazon személyre vonatkozik.***	(31) Az Eurodacból származó találatokat egy képzett ***ujjnyomat- és arcképmásszakértőnek*** kell ellenőriznie az EU [**…**/…] rendelet szerinti felelősség pontos meghatározásának; a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy pontos beazonosításának, valamint a bűncselekmény elkövetésével gyanúsított személy vagy a bűncselekmény sértettje – akik adatait esetleg tárolják az Eurodacban – pontos beazonosításának biztosítása érdekében.

Or. en

Indokolás

Az eljárási szabályzat 104. cikkével összhangban e módosítás azért szükséges, mert elválaszthatatlanul összefügg más olyan elfogadható módosításokkal az Eurodac céljait illetően (1. cikk), amelyek az azonosításra vonatkozó biztosítékokat vezetnek be.

Módosítás 123
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
32 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(32) ***Valamely tagállamban nemzetközi védelmet kérelmező*** harmadik országbeli ***állampolgároknak*** vagy hontalan személyek ***még hosszú évekig próbálhatnak más tagállamban nemzetközi védelmet kérni. Ennek megfelelően*** elegendően hosszú maximális időtartamot kell meghatározni az ujjnyomatadatok és arcképmások központi rendszerben történő tárolására**.** Mivel a már több éve az Unióban tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek többsége ez idő alatt letelepedett jogállást, sőt akár állampolgárságot is szerez az egyes tagállamokban, a tízéves időtartamot megfelelő időtartamnak lehet tekinteni az ujjnyomatadatok és arcképmások tárolására.	(32) ***Az illegális bevándorlás ellenőrzésének, valamint a szabálytalanul tartózkodó*** harmadik országbeli ***állampolgárok*** vagy hontalan személyek ***azonosításának hatékony segítése érdekében*** elegendően hosszú maximális időtartamot kell meghatározni az ujjnyomatadatok és arcképmások központi rendszerben történő tárolására***, hogy meg lehessen akadályozni a tagállamok egyikében nemzetközi védelmet kérő harmadik országbeli állampolgárokat vagy hontalan személyeket abban, hogy egy másik tagállamban is nemzetközi védelmet kérjenek.*** Mivel a már több éve az Unióban tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek többsége ez idő alatt letelepedett jogállást, sőt akár állampolgárságot is szerez az egyes tagállamokban, a tízéves időtartamot megfelelő időtartamnak lehet tekinteni az ujjnyomatadatok és arcképmások tárolására.

Or. en

Indokolás

Ezzel a módosítással egyértelműbb a magyarázat, hogy miért szükséges az adatokat tízéves időtartamra tárolni.

Módosítás 124
Sophia in 't Veld

Rendeletre irányuló javaslat
32 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(32) ***Valamely tagállamban*** nemzetközi	(32) ***A*** nemzetközi védelmet kérelmező

védelmet kérelmező harmadik országbeli ***állampolgároknak*** vagy hontalan személyek ***még hosszú évekig próbálhatnak más tagállamban nemzetközi védelmet kérni. Ennek megfelelően elegendően hosszú maximális időtartamot kell meghatározni az ujjnyomatadatok és arcképmások központi rendszerben történő tárolására***. Mivel a már több éve az Unióban tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek többsége ez idő alatt letelepedett jogállást, sőt akár állampolgárságot is szerez az egyes tagállamokban, ***a tízéves*** időtartamot megfelelő időtartamnak lehet tekinteni az ujjnyomatadatok és arcképmások tárolására.	harmadik országbeli ***állampolgárok*** vagy hontalan személyek ***ujjnyomat- és arcképmásadatai központi rendszerben történő tárolásának maximális időtartama a legszükségesebb és arányos időtartamra kell hogy korlátozódjon, összhangban a Charter 52. cikkének (1) bekezdésében rögzített arányosság elvével és az EUB ítélkezési gyakorlata által értelmezettekkel***. Mivel a már több éve az Unióban tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek többsége ez idő alatt letelepedett jogállást, sőt akár állampolgárságot is szerez az egyes tagállamokban, ***az ötéves*** időtartamot megfelelő időtartamnak lehet tekinteni az ujjnyomatadatok és arcképmások tárolására.

Or. en

Indokolás

Az eljárási szabályzat 104. cikkével összhangban e módosítás azért szükséges, mert elválaszthatatlanul összefügg más olyan elfogadható módosításokkal az Eurodac céljait illetően (1. cikk), amelyek a szükségességre és az arányosságra vonatkozó elvek tiszteletben tartására utaló hivatkozásokat vezetnek be a Charta 52. cikkének (1) bekezdésének, valamint a Bíróság vonatkozó ítélkezési gyakorlatának megfelelően.

Módosítás 125
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel, Artis Pabriks

Rendeletre irányuló javaslat
32 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(32) Valamely tagállamban nemzetközi védelmet kérelmező harmadik országbeli állampolgároknak vagy hontalan személyek még hosszú évekig próbálhatnak más tagállamban nemzetközi védelmet kérni. Ennek megfelelően elegendően hosszú maximális időtartamot kell meghatározni ***az ujjnyomatadatok és arcképmások*** központi rendszerben történő tárolására. Mivel a már több éve az Unióban	(32) Valamely tagállamban nemzetközi védelmet kérelmező harmadik országbeli állampolgároknak vagy hontalan személyek még hosszú évekig próbálhatnak más tagállamban nemzetközi védelmet kérni. Ennek megfelelően elegendően hosszú maximális időtartamot kell meghatározni ***a biometrikus és alfanumerikus adatok*** központi rendszerben történő tárolására. Mivel a már több éve az Unióban tartózkodó harmadik

tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek többsége ez idő alatt letelepedett jogállást, sőt akár állampolgárságot is szerez az egyes tagállamokban, a tízéves időtartamot megfelelő időtartamnak lehet tekinteni ***az ujjnyomatadatok és arcképmások*** tárolására.	országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek többsége ez idő alatt letelepedett jogállást, sőt akár állampolgárságot is szerez az egyes tagállamokban, a tízéves időtartamot megfelelő időtartamnak lehet tekinteni ***a biometrikus és alfanumerikus adatok*** tárolására.

Or. en

Indokolás

A nemzeti bűnüldözési hatóságok és az Europol nem kérhet a specifikus alfanumerikus adatokkal való összehasonlítást. Néhány esetben a nemzeti bűnüldözési hatóságoknak ujjnyomatok nem állnak rendelkezésükre, alfanumerikus adatok viszont igen.

Módosítás 126
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
32 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(32) Valamely tagállamban nemzetközi védelmet kérelmező harmadik országbeli állampolgároknak vagy hontalan személyek még hosszú évekig ***próbálhatnak*** más tagállamban nemzetközi védelmet ***kérni***. Ennek megfelelően elegendően hosszú maximális időtartamot kell meghatározni az ujjnyomatadatok és arcképmások központi rendszerben történő tárolására. Mivel a már több éve az Unióban tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek többsége ez idő alatt letelepedett jogállást, sőt akár állampolgárságot is szerez az egyes tagállamokban, a tízéves időtartamot megfelelő időtartamnak lehet tekinteni az ujjnyomatadatok ***és arcképmások*** tárolására.	(32) Valamely tagállamban nemzetközi védelmet kérelmező harmadik országbeli állampolgároknak vagy hontalan személyek még hosszú évekig ***kérhetnek*** más tagállamban nemzetközi védelmet. Ennek megfelelően elegendően hosszú maximális időtartamot kell meghatározni az ujjnyomatadatok és arcképmások központi rendszerben történő tárolására. Mivel a már több éve az Unióban tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek többsége ez idő alatt letelepedett jogállást, sőt akár állampolgárságot is szerez az egyes tagállamokban, a tízéves időtartamot megfelelő időtartamnak lehet tekinteni az ujjnyomatadatok***, az arcképmásadatok, vagy mindkettő*** tárolására.

Or. en

Módosítás 127
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
32 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(32a) A(z) XXX/XXX rendelet alapján egy tagállamban letelepedett harmadik országbeli állampolgárra vagy hontalan személyre vonatkozó adatokat tízéves időtartamig kell tárolni. Ezt a tárolási időszakot alkalmazzák már más, nemzetközi védelmet kért kérelmezők vagy nemzetközi védelemben részesülők esetében.

Or. fr

Indokolás

Átdolgozás: A preambulumbekezdés meghatározza azt az időszakot, amelynek során a tagállamok egyikében letelepedett személyekre vonatkozó adatokat a(z) XXX/XXX rendelet értelmében tárolni kell. A javasolt időszak tíz év annak érdekében, hogy össze lehessen hangolni a már letelepedett személyekre vonatkozó adatok feldolgozását a nemzetközi védelemben részesülő más személyek adatainak a feldolgozásával.

Módosítás 128
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Rendeletre irányuló javaslat
32 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(32a) A hontalanságról szóló 2015. december 4-i következtetéseiben a Tanács és a tagállamok kormányainak képviselői emlékeztettek az Unió 2012. szeptemberi kötelezettségvállalására, miszerint valamennyi tagállam csatlakozik a Hontalan Személyek Jogállásáról szóló, 1954. évi Egyezményhez, és fontolóra veszi az 1961. évi egyezményhez való csatlakozást. Az „Emberi jogok és migráció a harmadik országokban” című, 2016. október 25-i állásfoglalásában az Európai parlament emlékeztetett a

hontalan személyek azonosításának fontosságára annak érdekében, hogy biztosítani lehessen számukra a nemzetközi jog értelmében rendelkezésre álló védelmet.

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás a 12. cikk (1) bekezdése d) pontjának módosításaihoz kapcsolódik.

Módosítás 129
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
33 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(33) Az Unión belüli tartózkodásra jogosulatlan harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek engedélyezetlen mozgásának sikeres megakadályozása és figyelemmel kísérése, valamint – a 2008/115/EK[35] irányelvvel összhangban – a harmadik országokba való hatékony visszatérés és visszafogadás eredményes végrehajtásához, valamint a személyes adatok védelméhez való jog hatékony érvényesítéséhez szükséges intézkedések meghozatala céljából, az ötéves időszak tekintendő az ujjnyomatok és arcképmások szükséges megőrzési időtartamának.	***törölve***

_____

[35] HL L 348., 2008.12.24., 98.

Or. en

Módosítás 130
Monika Hohlmeier, Mariya Gabriel, Rachida Dati, Mariya Gabriel, Mariya Gabriel, Artis Pabriks

Rendeletre irányuló javaslat

33 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(33) Az Unión belüli tartózkodásra jogosulatlan harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek engedélyezetlen mozgásának sikeres megakadályozása és figyelemmel kísérése, valamint – a 2008/115/EK[35] irányelvvel összhangban – a harmadik országokba való hatékony visszatérés és visszafogadás eredményes végrehajtásához, valamint a személyes adatok védelméhez való jog hatékony érvényesítéséhez szükséges intézkedések meghozatala céljából***, az ötéves*** időszak tekintendő ***az ujjnyomatok és arcképmások*** szükséges megőrzési időtartamának.	(33) Az Unión belüli tartózkodásra jogosulatlan harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek engedélyezetlen mozgásának sikeres megakadályozása és figyelemmel kísérése, valamint – a 2008/115/EK irányelvvel[35] összhangban – a harmadik országokba való hatékony visszatérés és visszafogadás eredményes végrehajtásához, valamint a személyes adatok védelméhez való jog hatékony érvényesítéséhez szükséges intézkedések meghozatala céljából ***a tízéves*** időszak tekintendő ***a biometrikus és alfanumerikus adatok*** szükséges megőrzési időtartamának.
[35] HL L 348., 2008.12.24., 98.	[35] HL L 348., 2008.12.24., 98. ***o.***

Or. en

Módosítás 131
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
33 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(33) Az Unión belüli tartózkodásra jogosulatlan harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek engedélyezetlen mozgásának sikeres megakadályozása és figyelemmel kísérése, valamint – a 2008/115/EK[35] irányelvvel összhangban – a harmadik országokba való hatékony visszatérés és visszafogadás eredményes végrehajtásához, valamint a személyes adatok védelméhez való jog hatékony érvényesítéséhez szükséges intézkedések meghozatala céljából, ***az ötéves*** időszak tekintendő az ujjnyomatok és arcképmások szükséges megőrzési időtartamának.	(33) Az Unión belüli tartózkodásra jogosulatlan harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek engedélyezetlen mozgásának sikeres megakadályozása és figyelemmel kísérése, valamint – a 2008/115/EK[35] irányelvvel összhangban – a harmadik országokba való hatékony visszatérés és visszafogadás eredményes végrehajtásához, valamint a személyes adatok védelméhez való jog hatékony érvényesítéséhez szükséges intézkedések meghozatala céljából, ***a tízéves*** időszak tekintendő az ujjnyomatok és arcképmások szükséges megőrzési időtartamának.

[35] HL L 348., 2008.12.24., 98.

[35] HL L 348., 2008.12.24., 98. ***o.***

Or. en

Módosítás 132
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
34 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(34) Egyes különleges esetekben, amikor nincs szükség az ujjnyomatadatok, arcképmások és minden egyéb személyes adat ilyen hosszú ideig történő tárolására, a megőrzési időtartam ennél rövidebb lehet . Az ujjnyomatadatokat, arcképmásokat és minden egyéb személyes adatot azonnal törölni kell, amint a harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek állampolgárságot szereznek valamely tagállamban.	(34) Egyes különleges esetekben, amikor nincs szükség az ujjnyomatadatok, arcképmások ***– vagy mindkettő –*** és minden egyéb személyes adat ilyen hosszú ideig történő tárolására, a megőrzési időtartam ennél rövidebb lehet . Az ujjnyomatadatokat, arcképmásokat ***– vagy mindkettőt –*** és minden egyéb személyes adatot azonnal törölni kell, amint a harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek állampolgárságot szereznek valamely tagállamban***, illetve gyermekek esetén amint 18. életévüket betöltik***.

Or. en

Indokolás

Erre a módosításra a szöveg logikájának fenntartása érdekében van szükség, mivel annak az emberkereskedelem áldozatául esett gyermekek védelmét és a kíséret nélküli, eltűnt vagy megszökött gyermekek azonosítását és védelmét kell szolgálnia, ahogyan azt az Európai Bizottság hangsúlyozta a javaslatban szereplő, átdolgozott Eurodac-rendeletet kísérő indokolásában. A Charta 7., 8. és 24. cikkének való megfelelés érdekében a hatéves gyermekek biometrikus adatainak feldolgozása csak abban az esetben indokolható, ha kifejezetten a gyermekvédelmi célt szolgál.

Módosítás 133
Sophia in 't Veld

Rendeletre irányuló javaslat
34 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(34) Egyes különleges esetekben, amikor nincs szükség az ujjnyomatadatok, arcképmások és minden egyéb személyes adat ilyen hosszú ideig történő tárolására, a megőrzési időtartam ennél rövidebb lehet . Az ujjnyomatadatokat, arcképmásokat és minden egyéb személyes adatot azonnal törölni kell, amint a harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek állampolgárságot szereznek valamely tagállamban.	(34) Egyes különleges esetekben, amikor nincs szükség az ujjnyomatadatok, arcképmások és minden egyéb személyes adat ilyen hosszú ideig történő tárolására, a megőrzési időtartam ennél rövidebb lehet . Az ujjnyomatadatokat, arcképmásokat és minden egyéb személyes adatot azonnal ***és véglegesen*** törölni kell, amint a harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek állampolgárságot szereznek valamely tagállamban.

Or. en

Indokolás

Az eljárási szabályzat 104. cikkével összhangban e módosítás azért szükséges, mert elválaszthatatlanul összefügg más olyan elfogadható módosításokkal az Eurodac céljait illetően (1. cikk), amelyek a szükségességre és az arányosságra vonatkozó elvek tiszteletben tartására utaló hivatkozásokat vezetnek be a Charta 52. cikkének (1) bekezdésének, valamint a Bíróság vonatkozó ítélkezési gyakorlatának megfelelően.

Módosítás 134
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
34 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(34) Egyes különleges esetekben, amikor nincs szükség az ujjnyomatadatok, arcképmások és minden egyéb személyes adat ilyen hosszú ideig történő tárolására, a megőrzési időtartam ennél rövidebb lehet . Az ujjnyomatadatokat, arcképmásokat és minden egyéb személyes adatot azonnal törölni kell, amint a harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek állampolgárságot szereznek valamely tagállamban.	*(A magyar változatot nem érinti.)*

Or. en

Indokolás

(A magyar változatot nem érinti.)

Módosítás 135
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
37 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(37) Egyértelműen meg kell állapítani a Bizottság és az ***eu-LISA*** feladatkörét a központi rendszer ***és*** a kommunikációs infrastruktúra tekintetében, valamint a tagállamok feladatkörét az adatfeldolgozást, az adatbiztonságot és a nyilvántartott adatokhoz való hozzáférést és azok helyesbítését illetően.	(37) Egyértelműen meg kell állapítani a Bizottság és az ***eu-LISA*** feladatkörét a központi rendszer***,*** a kommunikációs infrastruktúra ***és más információs rendszerekkel való interoperabilitás*** tekintetében, valamint a tagállamok feladatkörét az adatfeldolgozást, az adatbiztonságot és a nyilvántartott adatokhoz való hozzáférést és azok helyesbítését illetően.

Or. fr

Indokolás

Egyértelműen meg kell állapítani az eu-Lisa feladatkörét a rendszer jövőbeli fejlesztése és más információs rendszerekkel való interoperabilitása tekintetében.

Módosítás 136
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
41 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(41) ***A személyes adatok védelme érdekében és különösen a tiltott szisztematikus összehasonlítást megakadályozandó, az Eurodac-adatokat egyedi alapon*** kell feldolgozni, és csak akkor, amikor ez a terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése vagy kivizsgálása érdekében szükséges. Ilyen eset áll fenn különösen akkor, amikor az összehasonlításra irányuló kérés egyedi és konkrét helyzethez, terrorcselekménnyel vagy egyéb súlyos bűncselekménnyel	(41) ***Az Eurodac-adatokat egyedi alapon, a személyes adatok védelméről szóló uniós jogszabályokkal összhangban*** kell feldolgozni, és csak akkor, amikor ez a terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése vagy kivizsgálása érdekében szükséges. Ilyen eset áll fenn különösen akkor, amikor az összehasonlításra irányuló kérés egyedi és konkrét helyzethez, terrorcselekménnyel vagy egyéb súlyos bűncselekménnyel összefüggő egyedi és konkrét fenyegetéshez vagy olyan meghatározott

összefüggő egyedi és konkrét fenyegetéshez vagy olyan meghatározott személyekhez kötődik, akikkel kapcsolatban alapos okkal feltételezhető, hogy ilyen cselekményeket követtek el. Ilyen eset áll fenn akkor is, amikor az összehasonlításra irányuló kérés olyan személyhez kötődik, aki terrorcselekmény vagy egyéb súlyos bűncselekmény áldozata. A kijelölt hatóságok és az Europol kizárólag akkor kérhetik az Eurodac-adatokkal történő összehasonlítást, ha komoly okkal feltételezik, hogy ez olyan információkkal szolgál majd, amelyek érdemben segítik őket terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzésében, felderítésében vagy kivizsgálásában.

személyekhez kötődik, akikkel kapcsolatban alapos okkal feltételezhető, hogy ilyen cselekményeket követtek el. Ilyen eset áll fenn akkor is, amikor az összehasonlításra irányuló kérés olyan személyhez kötődik, aki terrorcselekmény vagy egyéb súlyos bűncselekmény áldozata. A kijelölt hatóságok és az Europol kizárólag akkor kérhetik az Eurodac-adatokkal történő összehasonlítást, ha komoly okkal feltételezik, hogy ez olyan információkkal szolgál majd, amelyek érdemben segítik őket terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzésében, felderítésében vagy kivizsgálásában.

Or. en

Indokolás

Az Eurodac-adatok csak egyedi alapon és a személyes adatok felhasználását szabályozó uniós jogszabályokkal összhangban dolgozhatók fel.

Módosítás 137
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
42 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(42) A hozzáférés ezenfelül csak akkor engedélyezhető, ha ***a 2008/615/IB tanácsi határozat[36] alapján*** a tagállam ***ujjnyomat-adatbázisaival és az összes többi tagállam automatizált ujjnyomat-azonosító rendszereivel elvégzett összehasonlítás nem vezetett az érintett személyazonosságának a megállapításához***. E feltétel megköveteli a megkereső tagállamtól, hogy az összes többi tagállam automatizált ujjnyomat-azonosító rendszereivel a 2008/615/IB határozat értelmében összehasonlításokat végezzen, kivéve, ha igazolni tudja, hogy az megalapozott indokok alapján,	(42) A hozzáférés ezenfelül csak akkor engedélyezhető, ha ***végeztek előzetes keresést*** a tagállam ***ujjnyomatadatokat és arcképmásokat tartalmazó adatbázisaiban és az összes többi tagállamnak a 2008/615/IB tanácsi határozatban[36] említett automatizált ujjnyomat-azonosító rendszereiben***. E feltétel megköveteli a megkereső tagállamtól, hogy az összes többi tagállam automatizált ujjnyomat-azonosító rendszereivel a 2008/615/IB határozat értelmében összehasonlításokat végezzen, kivéve, ha igazolni tudja, hogy az megalapozott indokok alapján, feltételezhetően nem vezetne az érintett

feltételezhetően nem vezetne az érintett személyazonosságának a megállapításához. Megalapozott indokok állnak fenn különösen akkor, amikor az egyedi eset nem mutat semmilyen üzemeltetési vagy nyomozati kapcsolatot egy adott tagállammal. E feltétel a 2008/615/IB határozat előzetes jogi és technikai végrehajtását követeli meg a megkereső tagállam részéről az ujjnyomatadatok területén, mivel nem lehet bűnüldözési célú Eurodac-ellenőrzést végezni a fenti lépések megtétele előtt.	személyazonosságának a megállapításához. Megalapozott indokok állnak fenn különösen akkor, amikor az egyedi eset nem mutat semmilyen üzemeltetési vagy nyomozati kapcsolatot egy adott tagállammal. E feltétel a 2008/615/IB határozat előzetes jogi és technikai végrehajtását követeli meg a megkereső tagállam részéről az ujjnyomatadatok területén, mivel nem lehet bűnüldözési célú Eurodac-ellenőrzést végezni a fenti lépések megtétele előtt.
_____	_____
36 A Tanács 2008. június 23-i 2008/615/IB határozata a különösen a terrorizmus és a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelemre irányuló, határokon átnyúló együttműködés megerősítéséről (HL L 210., 2008.8.6., 1. o.).	*36* A Tanács 2008. június 23-i 2008/615/IB határozata a különösen a terrorizmus és a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelemre irányuló, határokon átnyúló együttműködés megerősítéséről (HL L 210., 2008.8.6., 1. o.).

Or. en

Indokolás

A célnak a (nem kodifikált) javaslat 1. cikke (1) bekezdésének c) pontjában megállapított kiterjesztésével összhangban, amely előírja, hogy az Eurodac nem csak a Dublini Rendelet végrehajtására, hanem bűnüldözési célokra is szolgál. A tagállami kijelölt hatóságok és az Europol kötelezettségeinek teljesítése érdekében az Eurodachoz való hozzáférést célzó eljárásnak gyorsnak és hatékonynak kell lennie, ugyanakkor figyelembe kell venni, hogy az Eurodac fő célja a tagállamok a Dublini Rendelet alkalmazásában való támogatása.

Módosítás 138
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
43 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(43) A 2008/633/IB tanácsi határozat[37] alapján a kijelölt hatóságoknak az Eurodacba való betekintést megelőzően – amennyiben az összehasonlítás feltételei teljesülnek – be kell tekinteniük a vízuminformációs rendszerbe.	***törölve***
_____	

[37] A Tanács 2008. június 23-i 2008/633/IB határozata a vízuminformációs rendszerhez (VIS) a tagállamok kijelölt hatóságai, valamint az Europol számára a terrorcselekmények és egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása érdekében, betekintés céljából történő hozzáférésről (HL L 218., 2008.8.13., 129. o.).

Or. en

Indokolás

A célnak a nem kodifikált javaslat 1. cikke (1) bekezdése c) pontjában megállapított kiterjesztésével összhangban, amely előírja, hogy az Eurodac nem csak a Dublini Rendelet végrehajtására, hanem bűnüldözési célokra is szolgál. A tagállami kijelölt hatóságok és az Europol – az e rendeletben meghatározott bűnüldöző hatóságok – kötelezettségeinek teljesítése érdekében az Eurodachoz való hozzáférést célzó eljárásnak gyorsnak és hatékonynak kell lennie, ugyanakkor figyelembe kell venni, hogy az Eurodac fő célja a tagállamok a Dublini Rendelet alkalmazásában való támogatása.

Módosítás 139
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
46 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(46) Mivel e rendelet célját – nevezetesen az Unió menedékjogi és migrációs politikája végrehajtásának elősegítése céljából az ujjnyomatadatok ***és*** arcképmások összehasonlítására szolgáló rendszer létrehozása – annak jellegénél fogva a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért az uniós szinten jobban megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Unióról szóló szerződés (EUSZ) 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányossági elvének megfelelően ez a rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.	(46) Mivel e rendelet célját – nevezetesen az Unió menedékjogi és migrációs politikája végrehajtásának elősegítése céljából az ujjnyomatadatok**,** arcképmások***, illetve mindkettő*** összehasonlítására szolgáló rendszer létrehozása – annak jellegénél fogva a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért az uniós szinten jobban megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Unióról szóló szerződés (EUSZ) 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányossági elvének megfelelően ez a rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.

Or. en

Módosítás 140
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
50 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(50) A központi rendszerből valamely tagállam vagy az Europol által e rendelet alapján megszerzett személyes adatokat tilos harmadik ország, nemzetközi szervezet vagy az Unióban vagy azon kívül letelepedett magánfél számára továbbítani a menedékjog biztosítása érdekében és a nemzetközi védelmet kérő személyek védelmében, megakadályozandó, hogy adataikhoz harmadik országok hozzájussanak. Ez azt jelenti, hogy a tagállamok nem továbbíthatnak a központi rendszerből az alábbiak vonatkozásában szerzett információkat: név (nevek), születési idő, állampolgárság, a származási hely szerinti tagállam vagy elosztás szerinti tagállam; a személyazonosító okmány vagy úti okmány részletei; a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásának helye és időpontja; a származási hely szerinti tagállam által használt referenciaszám; az ujjnyomatvétel dátuma, valamint annak időpontja, amikor a tagállam az adatot az Eurodacba továbbította; az operátor felhasználói azonosítója; a(z) [604/2013/EU rendelet] hatálya alá tartozó adatok továbbításához kapcsolódó valamennyi információ. E tilalom nem sérti a tagállamok azon jogát, hogy – [az (EU) […/2016] rendelettel és a [2016/…/EU] irányelv alapján elfogadott nemzeti szabályokkal összhangban] – ilyen adatokat továbbítsanak a 604/2013/EU rendelet hatálya alá tartozó harmadik országoknak annak biztosítása érdekében, hogy a tagállamok e rendelet alkalmazásában együttműködhessenek ilyen harmadik országokkal.	(50) A központi rendszerből valamely tagállam vagy az Europol által e rendelet alapján megszerzett személyes adatokat tilos harmadik ország, nemzetközi szervezet vagy az Unióban vagy azon kívül letelepedett magánfél számára továbbítani a menedékjog biztosítása érdekében és a nemzetközi védelmet kérő személyek***, valamint olyan harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek*** védelmében***, akik esetében a tagállamok az XXX/XXX rendelet értelmében áttelepítési eljárást kívánnak lefolytatni,*** megakadályozandó, hogy adataikhoz harmadik országok hozzájussanak. Ez azt jelenti, hogy a tagállamok nem továbbíthatnak a központi rendszerből az alábbiak vonatkozásában szerzett információkat: név (nevek), születési idő, állampolgárság, a származási hely szerinti tagállam vagy elosztás szerinti tagállam***, illetve áttelepítés helye szerinti tagállam***; a személyazonosító okmány vagy úti okmány részletei; a nemzetközi védelem ***vagy áttelepítés*** iránti kérelem benyújtásának helye és időpontja; a származási hely szerinti tagállam által használt referenciaszám; az ujjnyomatvétel dátuma, valamint annak időpontja, amikor a tagállam az adatot az Eurodacba továbbította; az operátor felhasználói azonosítója; a(z) [604/2013/EU rendelet] hatálya alá tartozó adatok továbbításához kapcsolódó valamennyi információ. E tilalom nem sérti a tagállamok azon jogát, hogy – [az (EU) […/2016] rendelettel és a [2016/…/EU] irányelv alapján elfogadott nemzeti szabályokkal összhangban] – ilyen adatokat továbbítsanak a 604/2013/EU rendelet hatálya alá tartozó harmadik országoknak annak biztosítása

érdekében, hogy a tagállamok e rendelet alkalmazásában együttműködhessenek ilyen harmadik országokkal.

Or. fr

Indokolás

Átdolgozás: A módosítás célja, hogy garantálja az egyenértékű biztosítékok alkalmazását azon harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek személyes adatai tekintetében, akik esetében a tagállamok áttelepítési eljárás szándékoznak lefolytatni az uniós áttelepítési keret létrehozásáról szóló rendelet alapján.

Módosítás 141
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
50 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(50) A központi rendszerből valamely tagállam vagy az Europol által e rendelet alapján megszerzett személyes adatokat tilos harmadik ország, nemzetközi szervezet vagy az Unióban vagy azon kívül letelepedett magánfél számára továbbítani a menedékjog biztosítása érdekében és a nemzetközi védelmet kérő személyek védelmében, megakadályozandó, hogy adataikhoz harmadik országok hozzájussanak. Ez azt jelenti, hogy a tagállamok nem továbbíthatnak a központi rendszerből az alábbiak vonatkozásában szerzett információkat: név (nevek), születési idő, állampolgárság, a származási hely szerinti tagállam vagy elosztás szerinti tagállam; a személyazonosító okmány vagy úti okmány részletei; a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásának helye és időpontja; a származási hely szerinti tagállam által használt referenciaszám; az ***ujjnyomatvétel*** dátuma, valamint annak időpontja, amikor a tagállam az adatot az Eurodacba továbbította; az operátor felhasználói azonosítója; a(z) [604/2013/EU rendelet] hatálya alá tartozó adatok továbbításához kapcsolódó valamennyi információ. E	(50) A központi rendszerből valamely tagállam vagy az Europol által e rendelet alapján megszerzett személyes adatokat tilos harmadik ország, nemzetközi szervezet vagy az Unióban vagy azon kívül letelepedett magánfél számára továbbítani a menedékjog biztosítása érdekében és a nemzetközi védelmet kérő személyek védelmében, megakadályozandó, hogy adataikhoz harmadik országok hozzájussanak. Ez azt jelenti, hogy a tagállamok nem továbbíthatnak a központi rendszerből az alábbiak vonatkozásában szerzett információkat: név (nevek), születési idő, állampolgárság, a származási hely szerinti tagállam vagy elosztás szerinti tagállam; a személyazonosító okmány vagy úti okmány részletei; a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásának helye és időpontja; a származási hely szerinti tagállam által használt referenciaszám; az ***ujjnyomat vagy az arcképmás rögzítésének*** dátuma, valamint annak időpontja, amikor a tagállam az adatot az Eurodacba továbbította; az operátor felhasználói azonosítója; a(z) [604/2013/EU rendelet] hatálya alá tartozó adatok továbbításához kapcsolódó

tilalom nem sérti a tagállamok azon jogát, hogy – [az (EU) […/2016] rendelettel és a [2016/…/EU] irányelv alapján elfogadott nemzeti szabályokkal összhangban] – ilyen adatokat továbbítsanak a 604/2013/EU rendelet hatálya alá tartozó harmadik országoknak annak biztosítása érdekében, hogy a tagállamok e rendelet alkalmazásában együttműködhessenek ilyen harmadik országokkal.	valamennyi információ. E tilalom nem sérti a tagállamok azon jogát, hogy – [az (EU) […/2016] rendelettel és a [2016/…/EU] irányelv alapján elfogadott nemzeti szabályokkal összhangban] – ilyen adatokat továbbítsanak a 604/2013/EU rendelet hatálya alá tartozó harmadik országoknak annak biztosítása érdekében, hogy a tagállamok e rendelet alkalmazásában együttműködhessenek ilyen harmadik országokkal.

Or. en

Indokolás

A bizottsági javaslat javítása, amely nem illeszti be az összes előírt helyen mind az „ujjlenyomat”, mind az „arcképmás” szót, ami összhangban van a 2. cikkben említett kötelezettséggel.

Módosítás 142
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
51 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(51) ***Egyedi esetekben a*** központi rendszerből kapott információk ***megoszthatók*** harmadik országgal a harmadik országbeli állampolgár visszaküldésével kapcsolatban történő beazonosításának elősegítése céljából. ***A személyes adatok megosztását szigorú feltételekhez kell kötni. Amennyiben ilyen információkat osztanak meg, semmilyen információt nem közölhetnek harmadik országokkal azzal kapcsolatban, hogy egy harmadik országbeli állampolgár nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtott be, amennyiben az az ország, ahová az egyént visszafogadják, egyben az egyén származási országa vagy egy másik olyan harmadik ország, ahová vissza fogják fogadni. A harmadik országbeli állampolgár azonosítása céljából harmadik ország felé történő***	(51) ***A*** központi rendszerből kapott információk ***nem oszthatók meg*** harmadik országgal a harmadik országbeli állampolgár visszaküldésével kapcsolatban történő beazonosításának elősegítése céljából.

adattovábbítást az (EU) […2016] rendelet V. fejezetének rendelkezéseivel összhangban kell végrehajtani.

Or. en

Módosítás 143
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
69 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(69) ***Indokolt*** e rendelet területi hatályát oly módon korlátozni, hogy az összhangba kerüljön a(z) (EU) […/…] rendelet területi hatályával,	(69) ***Az XXX/XXX rendelet alkalmazásával összefüggő rendelkezések sérelme nélkül indokolt*** e rendelet területi hatályát oly módon korlátozni, hogy az összhangba kerüljön a(z) (EU) […/…] rendelet területi hatályával,

Or. fr

Indokolás

Átdolgozás: Szükség van az uniós áttelepítési keret létrehozásáról szóló rendelet jövőbeli hatályára történő utalásra annak megállapításához, hogy e rendelet milyen mértékig alkalmazandó arra.

Módosítás 144
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – a a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	aa) megkönnyítse az XXX/XXX rendelet végrehajtását az említett rendelet vonatkozó rendelkezéseivel összhangban;

Or. fr

Indokolás

Átdolgozás: A módosítás célja, hogy egy újabb céllal kiegészítse a rendeletet, mivel a javaslat hatálya immár kiterjed azon személyek adataira is, akik esetében a tagállamok áttelepítési eljárást kívánnak lefolytatni az XXX/XXX rendelet szerint.

Módosítás 145
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) segítséget nyújtson az Unióba irányuló illegális bevándorlás és az Unión belüli továbbutazás ellenőrzéséhez, valamint az ott jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok azonosításához a tagállamok által meghozandó megfelelő intézkedések – ideértve az engedély nélkül tartózkodó személyek kitoloncolását és hazatelepítését is – megállapítása céljából.	***törölve***
	(E módosítás a teljes szövegre vonatkozik. Elfogadása esetén a szövegben mindenütt el kell végezni a szükséges módosításokat.)

Or. en

Indokolás

The enlargement of the scope and purpose of Eurodac to irregular migration and to enable the use of data for return purpose clearly runs contrary to the principle of purpose limitation, protected under Article 8 of the Charter of Fundamental Rights, the EU Data Protection Directive, and the new Data Protection Regulation. There are also three other databases (Visa Information System (VIS), Schengen Information System (SIS) and Entry/Exit System (EES)) that already covers irregular entry and stay.

As long as necessity and proportionality have not been proven, the Regulation risks violating the Charter and could be challenged before the CJEU. As recommended by the EDPS, such an expansion should not be done before a careful assessment of the suitability of Eurodac to meet these objectives.

Módosítás 146
Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Sylvie Guillaume

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) segítséget nyújtson az Unióba irányuló illegális bevándorlás és az Unión belüli továbbutazás ellenőrzéséhez, valamint az ott jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok azonosításához a tagállamok által meghozandó megfelelő intézkedések – ideértve az engedély nélkül tartózkodó személyek kitoloncolását és hazatelepítését is – megállapítása céljából.	***törölve***
	(E módosítás a teljes szövegre vonatkozik. Elfogadása esetén a szövegben mindenütt el kell végezni a szükséges módosításokat.)

Or. en

Indokolás

Eurodac was primarily designed to serve the implementation of the Dublin Regulation. With this new proposal, the scope of Eurodac is radically modified for immigration purposes, including removal and repatriation of persons. I do not agree with this extension of the scope. It also raises many issues regarding data protection. The purpose limitation principle should be respected - cf articles 8(2) of the Charter of Fundamental Rights in the EU and 5(b) of the Convention of the Council of Europe for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data.Indeed, data shall be used in accordance with the original purpose for which they have been collected. Eurodac was designed as a database for implementing the Dublin Regulation.

Módosítás 147
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) segítséget nyújtson az Unióba irányuló illegális bevándorlás és az Unión belüli továbbutazás ellenőrzéséhez, valamint az ott jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok azonosításához a tagállamok által meghozandó megfelelő intézkedések –	***törölve***

ideértve az engedély nélkül tartózkodó személyek kitoloncolását és hazatelepítését is – megállapítása céljából.

Or. en

Módosítás 148
Carlos Coelho

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) segítséget nyújtson ***az Unióba irányuló illegális bevándorlás és az Unión belüli továbbutazás ellenőrzéséhez, valamint az ott*** jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok azonosításához a tagállamok által meghozandó megfelelő intézkedések – ideértve az engedély nélkül tartózkodó személyek kitoloncolását és hazatelepítését is – megállapítása céljából.	b) segítséget nyújtson ***a*** jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok azonosításához a tagállamok által meghozandó megfelelő intézkedések – ideértve az engedély nélkül tartózkodó személyek kitoloncolását és hazatelepítését is – megállapítása céljából.

Or. en

Módosítás 149
Lorenzo Fontana

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) ***segítséget nyújtson*** az Unióba irányuló illegális bevándorlás és az Unión belüli továbbutazás ***ellenőrzéséhez***, valamint az ott jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok ***azonosításához*** a tagállamok által meghozandó megfelelő intézkedések – ideértve az engedély nélkül tartózkodó személyek kitoloncolását és hazatelepítését is – megállapítása céljából.	b) ***létrehozzon egy olyan eszközt, amely segíti*** az Unióba irányuló illegális bevándorlás és az Unión belüli továbbutazás ***elleni fellépést***, valamint az ott jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok ***azonosítását*** a tagállamok által meghozandó megfelelő intézkedések – ideértve az engedély nélkül tartózkodó személyek kitoloncolását és hazatelepítését is – megállapítása céljából.

Or. it

Módosítás 150
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) segítséget nyújtson az Unióba irányuló illegális bevándorlás és az Unión belüli továbbutazás ellenőrzéséhez, valamint az ott jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok ***azonosításához a tagállamok által meghozandó*** megfelelő intézkedések – ideértve az ***engedély nélkül tartózkodó*** személyek kitoloncolását és ***hazatelepítését is – megállapítása*** céljából.	b) segítséget nyújtson az Unióba irányuló illegális bevándorlás és az Unión belüli továbbutazás ellenőrzéséhez, valamint az ott jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok ***vagy hontalan személyek azonosításához a*** megfelelő intézkedések – ideértve az ***illegálisan tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok és hontalan*** személyek kitoloncolását és ***a visszatérési intézkedéseket is – végrehajtásáért felelős tagállam meghatározása*** céljából.

Or. en

Módosítás 151
Sophia in 't Veld

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) segítséget nyújtson az Unióba irányuló illegális bevándorlás és az Unión belüli továbbutazás ellenőrzéséhez, valamint az ott jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok azonosításához a tagállamok által meghozandó megfelelő intézkedések – ideértve az engedély nélkül tartózkodó személyek kitoloncolását és hazatelepítését is – megállapítása céljából.	b) segítséget nyújtson az Unióba irányuló illegális bevándorlás és az Unión belüli továbbutazás ellenőrzéséhez, valamint az ott jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok azonosításához a tagállamok által meghozandó megfelelő intézkedések – ideértve az engedély nélkül tartózkodó személyek kitoloncolását és hazatelepítését is – megállapítása céljából***, a Charta 52. cikkének (1) bekezdésében és az EUB vonatkozó ítélkezési gyakorlatában meghatározott szükségesség és arányosság elvével összhangban***.

Or. en

Módosítás 152
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) segítséget nyújtson az Unióba irányuló ***illegális*** bevándorlás és az Unión belüli továbbutazás ellenőrzéséhez, valamint az ott jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok azonosításához a tagállamok által meghozandó megfelelő intézkedések – ideértve az engedély nélkül tartózkodó személyek kitoloncolását és hazatelepítését is – megállapítása céljából.	b) segítséget nyújtson az Unióba irányuló ***irreguláris*** bevándorlás és az Unión belüli továbbutazás ellenőrzéséhez, valamint az ott jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok ***– akik esetében már kiadták a kiutasítási végzést –*** azonosításához a tagállamok által meghozandó megfelelő intézkedések – ideértve az engedély nélkül tartózkodó személyek kitoloncolását és hazatelepítését is – megállapítása céljából.

Or. it

Módosítás 153
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) segítséget nyújtson az ***Unióba irányuló illegális bevándorlás és az Unión belüli továbbutazás ellenőrzéséhez, valamint az ott jogellenesen*** tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok azonosításához a tagállamok által meghozandó megfelelő intézkedések – ideértve az engedély nélkül tartózkodó személyek kitoloncolását és hazatelepítését is – megállapítása céljából.	b) segítséget nyújtson az ***irreguláris módon*** tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok ***és hontalan személyek*** azonosításához a tagállamok által meghozandó megfelelő intézkedések – ideértve ***adott esetben*** az engedély nélkül tartózkodó személyek kitoloncolását és hazatelepítését ***vagy az „állandó tartózkodási engedéllyel rendelkező” jogállás megadását*** is – megállapítása céljából.

Or. en

Módosítás 154
Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
új szöveg(c) megállapítsa azon feltételeket, amelyek mellett a tagállamok kijelölt hatóságai és az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) bűnüldözési célból kérhetik az ujjnyomatadatok és arcképmások ***összehasoníltását*** a központi rendszerben tárolt ujjnyomatadatokkal ***terrorcselekmények vagy más súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása céljából*** .	***c)*** megállapítsa azon feltételeket, amelyek mellett a tagállamok kijelölt hatóságai és az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) bűnüldözési célból kérhetik az ujjnyomatadatok és arcképmások ***összehasonlítását*** a központi rendszerben tárolt ujjnyomatadatokkal.

Or. en

Indokolás

Ez az említés szükségtelen, és veszélyes párhuzamot von a migráció és a terroristák, illetve a bűnözők között.

Módosítás 155
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
új szöveg(c) megállapítsa azon feltételeket, amelyek mellett a tagállamok kijelölt hatóságai és az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) bűnüldözési célból kérhetik az ujjnyomatadatok és arcképmások összehasoníltását a központi rendszerben tárolt ujjnyomatadatokkal terrorcselekmények vagy más súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása céljából .	***törölve*** *(E módosítás a teljes szövegre vonatkozik. Elfogadása esetén a szövegben mindenütt el kell végezni a szükséges módosításokat.)*

Or. en

Indokolás

In its original form, the Eurodac Regulation was conceived to assist in the detection of multiple asylum applications. As such, access to data was restricted to immigration and asylum authorities. In 2013, the Eurodac Regulation was amended to introduce the possibility for Member States' law enforcement authorities and Europol to access Eurodac for the purposes of prevention, detection and investigation of terrorist offences and other serious criminal offences.The proposal to add a secondary objective not envisaged in the original architecture of the system raised considerable concerns. In its opinion, the European Data Protection Supervisor (EDPS) argued that the necessity and proportionality of law enforcement access were not sufficiently demonstrated and applicable data protection law aspects had not been sufficiently considered. In particular, it argued that the additional purpose of Eurodac was hard to reconcile with the principle of purpose limitation, and that the access to a database of vulnerable persons was potentially discriminatory.The rapporteur has opened up this part of the regulation in order to give Europol direct access to the Eurodac database.However, the concerns raised in 2013 against the enlargement of the scope remains, and there has yet not been a assessment of necessity or proportionality. As long as necessity and proportionality have not been proven for each of these elements, the Regulation risks violating the Charter and could be challenged before the CJEU. As recommended by the EDPS, such an expansion should not be done before a careful assessment of the suitability of Eurodac to meet these objectives.

Módosítás 156
Sophia in 't Veld

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
új szöveg(c) megállapítsa azon feltételeket, amelyek mellett a tagállamok kijelölt hatóságai és az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) bűnüldözési célból kérhetik az ujjnyomatadatok és arcképmások ***összehasoníltását*** a központi rendszerben tárolt ujjnyomatadatokkal terrorcselekmények vagy más súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása céljából .	***c)*** megállapítsa azon feltételeket, amelyek mellett a tagállamok kijelölt hatóságai és az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) bűnüldözési célból kérhetik az ujjnyomatadatok és arcképmások ***összehasonlítását*** a központi rendszerben tárolt ujjnyomatadatokkal terrorcselekmények vagy más súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása céljából***, összhangban a Charta 52. cikkének (1) bekezdésében és az EUB vonatkozó ítélkezési gyakorlatában meghatározott szükségesség és arányosság elvével***.

Or. en

Indokolás

Az eljárási szabályzat 104. cikkével összhangban e módosítás azért szükséges, mert elválaszthatatlanul összefügg más olyan elfogadható módosításokkal az Eurodac céljait illetően (1. cikk), amelyek a szükségességre és az arányosságra vonatkozó elvek tiszteletben tartására utaló hivatkozásokat vezetnek be a Charta 52. cikkének (1) bekezdésének, valamint a Bíróság vonatkozó ítélkezési gyakorlatának megfelelően.

Módosítás 157
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
új szöveg(c) megállapítsa azon feltételeket, amelyek mellett a tagállamok kijelölt hatóságai és az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) bűnüldözési célból kérhetik az ujjnyomatadatok ***és*** arcképmások ***összehasoníltását*** a központi rendszerben ***tárolt ujjnyomatadatokkal*** terrorcselekmények vagy más súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása céljából .	***c)*** megállapítsa azon feltételeket, amelyek mellett a tagállamok kijelölt hatóságai és az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) bűnüldözési célból kérhetik az ujjnyomatadatok***,*** arcképmások ***és alfanumerikus adatok összehasonlítását*** a központi rendszerben ***tároltakkal*** terrorcselekmények vagy más súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása céljából .

Or. en

Indokolás

Under the proposal, national law enforcementauthorities and Europol cannot request comparison with specific alphanumeric data, which ishighly detrimental to investigations, especially in the counter-terrorismfield, trying to establish the places and dates of entry in the EU of suspectsfor which a used identity is known, but no fingerprint is available. In thiscontext, and given that Art.1.1(c) of the proposal, extends its scope ofEurodac to law enforcement purposes, it would be essential for national law enforcementauthorities and Europol to have access to all data contained in Eurodac inorder to properly carry out their tasks.

Módosítás 158
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Jeroen Lenaers, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel, Artis Pabriks

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
új szöveg(c) megállapítsa azon feltételeket, amelyek mellett a tagállamok kijelölt hatóságai és az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) bűnüldözési célból kérhetik az ujjnyomatadatok és arcképmások ***összehasoníltását*** a központi rendszerben tárolt ujjnyomatadatokkal terrorcselekmények vagy más súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése ***és kivizsgálása*** céljából .	***c)*** megállapítsa azon feltételeket, amelyek mellett a tagállamok kijelölt hatóságai és az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) bűnüldözési célból kérhetik az ujjnyomatadatok és arcképmások ***összehasonlítását*** a központi rendszerben tárolt ujjnyomatadatokkal terrorcselekmények vagy más súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése***, kivizsgálása vagy büntetőeljárás alá vonása*** céljából . *(E módosítás a teljes szövegre vonatkozik. Elfogadása esetén a szövegben mindenütt el kell végezni a szükséges módosításokat.)*

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás az egész szövegre alkalmazandó és összhangban áll az 1. cikk egy új (c) bekezdéssel való kiegészítésével.

Módosítás 159
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
új szöveg(c) megállapítsa azon feltételeket, amelyek mellett a tagállamok kijelölt hatóságai és az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) bűnüldözési célból kérhetik az ujjnyomatadatok ***és*** arcképmások ***összehasoníltását*** a központi rendszerben tárolt ujjnyomatadatokkal terrorcselekmények vagy más súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása céljából .	***c)*** megállapítsa azon feltételeket, amelyek mellett a tagállamok kijelölt hatóságai és az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) bűnüldözési célból kérhetik az ujjnyomatadatok***,*** arcképmások ***vagy mindkettő összehasonlítását*** a központi rendszerben tárolt ujjnyomatadatokkal terrorcselekmények vagy más súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása céljából .

Or. en

Módosítás 160

Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) megvédje és azonosítsa az embercsempészet vagy a visszaélések áldozataivá vált, eltűnt vagy elrabolt gyermekeket, megállapítsa a gyermekek személyazonosságát, és segítséget nyújtson a tagállamoknak hozzátartozóik felkutatásában, illetve a tagállamokkal esetlegesen fennálló kapcsolataik azonosításában az ilyen gyermekek mindenek felett álló érdekének megfelelően.

Or. fr

Indokolás

Az ujjnyomatvétel korhatárának 14-ről 6 éves korra való leszállításának célja, hogy jobb védelmet nyújtson a gyermekek számára az emberkereskedelemmel és az emberrablással szemben. Ezt egyértelműen meg kell határozni.

Módosítás 161
Sophia in 't Veld

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) elősegítse a családok újraegyesítését, továbbá azonosítsa és védje az emberkereskedelem áldozatává gyermekeket. A kiskorúaktól megszerzett személyes adatok mentesülnek a b) és c) pontban foglalt célok hatálya alól. Különös figyelmet kell fordítani a kísérő nélküli kiskorúak jogaira.

Or. en

Indokolás

In accordance with rule 104 of the rules of procedure, this amendment is necessary because it is inextricably linked to other admissible amendments related to further purposes of Eurodac (Article 1), related to family reunification and the identification and protection of minors. While lowering the age of taking fingerprints and facial images to six years (Article 10, 13 and 14), the purpose of Eurodac should also be facilitating family reunification and identify and protect child victims of human trafficking. This purpose will positively contribute to the protection of the rights of the child, including the rights of unaccompanied minors.

Módosítás 162
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) segítséget nyújtson a tagállamoknak az emberkereskedelem áldozataivá vált gyermekek védelméhez és azonosításához, az eltűnt gyermekek védelméhez és azonosításához, valamint a családok felkutatására és újraegyesítésére irányuló intézkedések meghozatalához.

Or. en

Indokolás

As the European Commission highlighted in its explanatory memorandum accompanying the proposed Eurodac recast, the lowering of the minimum age from 14 years to 6 years in Article 10(1) et al. should serve in order to protect child victims of trafficking and support the identification and protection of unaccompanied children. In order to comply with Article 7, 8 and 24 of the EU Charter of Fundamental Rights the processing of childrens' biometric data could be only justified by a child protection purpose. Therefore this amendment is directly linked to the changes which the Commission proposed.

Módosítás 163
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

ca) segítséget nyújtson a tagállamoknak az emberkereskedelem áldozataivá vált gyermekek védelméhez és azonosításához, az eltűnt gyermekek védelméhez és azonosításához.

Or. en

Indokolás

Erre a módosításra a szöveg logikájának fenntartása érdekében van szükség, mivel annak az emberkereskedelem áldozatául esett gyermekek védelmét és a kíséret nélküli, eltűnt vagy megszökött gyermekek azonosítását és védelmét kell szolgálnia, ahogyan azt az Európai Bizottság hangsúlyozta a javaslatban szereplő, átdolgozott Eurodac-rendeletet kísérő indokolásában. A Charta 7., 8. és 24. cikkének való megfelelés érdekében a hatéves gyermekek biometrikus adatainak feldolgozása csak abban az esetben indokolható, ha kifejezetten a gyermekvédelmi célt szolgál.

Módosítás 164
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Függetlenül attól, hogy a származási hely szerinti tagállam az adott tagállam nemzeti jogának megfelelően létesített adatbázisokban milyen célra dolgozza fel az Eurodac-nak szánt adatokat, az Eurodacban ujjnyomatadatokat és más személyes adatokat kizárólag az e rendeletben és a(z) [604/2013/EU rendelet] 34. cikkének (1) bekezdésében rögzített célokra lehet feldolgozni.	(2) Függetlenül attól, hogy a származási hely szerinti tagállam az adott tagállam nemzeti jogának megfelelően létesített adatbázisokban milyen célra dolgozza fel az Eurodac-nak szánt adatokat, az Eurodacban ujjnyomatadatokat***, arcképmásokat*** és más személyes adatokat kizárólag az e rendeletben és a(z) [604/2013/EU rendelet] 34. cikkének (1) bekezdésében rögzített célokra lehet feldolgozni.

Or. en

Indokolás

A bizottsági javaslat javítása, amely nem illeszti be az összes előírt helyen mind az „ujjlenyomat”, mind az „arcképmás” szót, ami összhangban van a 2. cikkben említett kötelezettséggel.

Módosítás 165

Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az ujjnyomatvételre és arcképmás készítésére vonatkozó kötelezettség	***A gyermekek és a kiszolgáltatott személyek védelmét szolgáló eljárási biztosítékok***

Or. en

Módosítás 166
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az ujjnyomatvételre és arcképmás készítésére vonatkozó kötelezettség	***Ujjnyomatvételre***vonatkozó kötelezettség *(E módosítás a teljes szövegre vonatkozik. Elfogadása esetén a szövegben mindenütt el kell végezni a szükséges módosításokat.)*

Or. en

Módosítás 167
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az e rendelet 1. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett célokból a tagállamoknak kötelező ujjnyomatot venni és arcképmást készíteni a 10. cikk (1) bekezdésében, a 13. cikk (1) bekezdésében és a 14. cikk (1) bekezdésében említett személyekről, és az érintetteket kötelezniük kell arra, hogy	***törölve***

alávessék magukat az ujjnyomatvételnek és arcképmás-készítésnek, valamint erről e rendelet 30. cikkével összhangban tájékoztatniuk kell őket.

Or. en

Módosítás 168
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***Az e rendelet 1. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett célokból a tagállamoknak kötelező ujjnyomatot*** venni ***és arcképmást készíteni a 10. cikk (1) bekezdésében, a 13. cikk (1) bekezdésében és a 14. cikk (1) bekezdésében említett személyekről***, és az érintetteket kötelezniük kell arra, hogy alávessék magukat az ujjnyomatvételnek és arcképmás-készítésnek, valamint erről e rendelet 30. cikkével összhangban tájékoztatniuk kell őket.	(1) ***A 10. cikk (1) bekezdésében, a 13. cikk (1) bekezdésében és a 14. cikk (1) bekezdésében említett személyeket nyilvántartásba kell*** venni***. Ezért az e rendelet 1. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett célokból a tagállamoknak kötelező ujjnyomatot venni és arcképmást készíteni róluk***, és az érintetteket kötelezniük kell arra, hogy alávessék magukat az ujjnyomatvételnek és arcképmás-készítésnek, valamint erről e rendelet 30. cikkével összhangban tájékoztatniuk kell őket.

Or. en

Indokolás

A hangsúlyt a 100%-os nyilvántartásba vételi arányra kell helyezni.

Módosítás 169
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az e rendelet 1. cikke (1) bekezdésének a) ***és b)*** pontjában említett célokból a tagállamoknak kötelező	(1) Az e rendelet 1. cikke (1) bekezdésének a)***, b) és ca)*** pontjában említett célokból a tagállamoknak kötelező

ujjnyomatot venni és arcképmást készíteni a 10. cikk (1) bekezdésében, a 13. cikk (1) bekezdésében és a 14. cikk (1) bekezdésében említett személyekről, és az érintetteket kötelezniük kell arra, hogy alávessék magukat az ujjnyomatvételnek és arcképmás-készítésnek, valamint erről e rendelet 30. cikkével összhangban tájékoztatniuk kell őket.	ujjnyomatot venni és arcképmást készíteni a 10. cikk (1) bekezdésében, a 13. cikk (1) bekezdésében és a 14. cikk (1) bekezdésében említett személyekről, és az érintetteket kötelezniük kell arra, hogy alávessék magukat az ujjnyomatvételnek és arcképmás-készítésnek, valamint erről e rendelet 30. cikkével összhangban tájékoztatniuk kell őket. ***A tagállamoknak az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés ideje alatt mindenkor tiszteletben kell tartaniuk a személyek méltóságát és testi épségét.***
	Or. en

Módosítás 170
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az e rendelet 1. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett célokból a tagállamoknak kötelező ujjnyomatot venni és arcképmást készíteni a 10. cikk (1) bekezdésében, a 13. cikk (1) bekezdésében és a 14. cikk (1) bekezdésében említett személyekről, és az érintetteket kötelezniük kell arra, hogy alávessék magukat az ujjnyomatvételnek és arcképmás-készítésnek, valamint erről e rendelet 30. cikkével összhangban tájékoztatniuk kell őket.	(1) Az e rendelet 1. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett célokból a tagállamoknak kötelező ujjnyomatot venni és arcképmást készíteni a 10. cikk (1) bekezdésében, a ***12. cikk a) pontjában, a*** 13. cikk (1) bekezdésében és a 14. cikk (1) bekezdésében említett személyekről, és az érintetteket kötelezniük kell arra, hogy alávessék magukat az ujjnyomatvételnek és arcképmás-készítésnek, valamint erről e rendelet 30. cikkével ***és az e rendelet mellékletében foglalt rendelkezésekkel és garanciákkal*** összhangban tájékoztatniuk kell őket.
	Or. fr

Módosítás 171
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az e rendelet 1. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett célokból a tagállamoknak kötelező ujjnyomatot venni ***és arcképmást készíteni*** a 10. cikk (1) bekezdésében, a 13. cikk (1) bekezdésében és a 14. cikk (1) bekezdésében említett személyekről, és az érintetteket kötelezniük kell arra, hogy alávessék magukat az ujjnyomatvételnek ***és arcképmás-készítésnek***, valamint erről e rendelet 30. cikkével összhangban tájékoztatniuk kell őket.	(1) Az e rendelet 1. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett célokból a tagállamoknak kötelező ujjnyomatot venni a 10. cikk (1) bekezdésében, a 13. cikk (1) bekezdésében és a 14. cikk (1) bekezdésében említett személyekről, és az érintetteket kötelezniük kell arra, hogy alávessék magukat az ujjnyomatvételnek, valamint erről e rendelet 30. cikkével összhangban tájékoztatniuk kell őket.

Or. en

Módosítás 172
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) A befogadó létesítményekből eltűnt gyermekeket a tagállamok eltűnt személyekként rögzítik a SIS-ben. A tagállami hatóságok által a 26. cikk szerinti találat alapján azonosított eltűnt gyermekeket azonnal az illetékes nemzeti gyermekvédelmi hatóságokhoz továbbítják, amelyek elvégzik a szükségletek felmérését annak érdekében, hogy a gyermek mindenek felett álló érdekének megfelelő tartós megoldást találjanak.

Or. en

Indokolás

Erre a módosításra a szöveg logikájának fenntartása érdekében van szükség, mivel annak az emberkereskedelem áldozatául esett gyermekek védelmét és a kíséret nélküli, eltűnt vagy megszökött gyermekek azonosítását és védelmét kell szolgálnia, ahogyan azt az Európai Bizottság hangsúlyozta a javaslatban szereplő, átdolgozott Eurodac-rendeletet kísérő indokolásában. A Charta 7., 8. és 24. cikkének való megfelelés érdekében a hatéves

gyermekek biometrikus adatainak feldolgozása csak abban az esetben indokolható, ha kifejezetten a gyermekvédelmi célt szolgál.

Módosítás 173
Sophia in 't Veld

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) A nők és leányok ujjnyomatvételét és arcképmásának elkészítését képzett tisztviselőknek kell végezniük a nemek közötti egyenlőséget figyelembe vevő módon.

Or. en

Módosítás 174
Sophia in 't Veld

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A hatodik életévüket betöltött kiskorúak ujjlenyomatvételét és arcképmásának készítését gyermekbarát módon és a gyermekekre különös gondot fordítva, a kiskorúakról való ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre kifejezetten képzett tisztviselőknek kell végezniük. A kiskorút az életkorának megfelelő módon, kimondottan az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés kiskorúak számára történő elmagyarázása céljából készített szórólapok ***és/vagy*** infografika ***és/vagy*** ábrák alkalmazásával kell tájékoztatni, és az ***ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre*** a kiskorút ***felelős felnőttnek,*** gyámnak ***vagy képviselőnek kell elkísérnie***. A tagállamoknak az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés ideje alatt mindenkor tiszteletben kell tartaniuk a kiskorú méltóságát és testi épségét.	(2) A hatodik életévüket betöltött kiskorúak ujjlenyomatvételét és arcképmásának készítését gyermekbarát módon és a gyermekekre különös gondot fordítva, a kiskorúakról való ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre kifejezetten képzett tisztviselőknek kell végezniük. A kiskorút az életkorának megfelelő módon, kimondottan az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés kiskorúak számára történő elmagyarázása céljából készített szórólapok ***és*** infografika ***és*** ábrák alkalmazásával kell tájékoztatni, és az ***ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés teljes időtartama alatt*** a kiskorút ***törvényes*** gyámnak ***kell kísérnie***. A tagállamoknak az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés ideje alatt mindenkor tiszteletben kell tartaniuk a kiskorú méltóságát és testi épségét.

Or. en

Módosítás 175
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A hatodik életévüket betöltött kiskorúak ujjlenyomatvételét és arcképmásának készítését gyermekbarát módon és a gyermekekre különös gondot fordítva, a kiskorúakról való ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre kifejezetten képzett tisztviselőknek kell végezniük. A kiskorút az életkorának megfelelő módon, kimondottan az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés kiskorúak számára történő elmagyarázása céljából készített szórólapok és/vagy infografika és/vagy ábrák alkalmazásával kell tájékoztatni, és az ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre a kiskorút felelős felnőttnek, gyámnak vagy képviselőnek kell elkísérnie. A tagállamoknak az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés ideje alatt mindenkor tiszteletben kell tartaniuk a kiskorú méltóságát és testi épségét.	(2) A hatodik életévüket betöltött kiskorúak ***– különösen az 1. cikk (1) bekezdésének ca) pontjában említett célból történő –*** ujjlenyomatvételét és arcképmásának készítését gyermekbarát módon és a gyermekekre különös gondot fordítva, a kiskorúakról való ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre kifejezetten képzett tisztviselőknek kell végezniük. A kiskorút az életkorának megfelelő módon, kimondottan az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés kiskorúak számára történő elmagyarázása céljából készített szórólapok és/vagy infografika és/vagy ábrák alkalmazásával kell ***szóban és írásban*** tájékoztatni ***egy általa értett nyelven***, és az ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre a kiskorút felelős felnőttnek, gyámnak vagy képviselőnek kell elkísérnie. A tagállamoknak az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés ideje alatt mindenkor tiszteletben kell tartaniuk a kiskorú méltóságát és testi épségét. ***Az ujjnyomatvétel vagy az arcképmás-készítés céljából a kiskorúakkal vagy kiszolgáltatott személyekkel szemben mentális vagy fizikai kényszer alkalmazása nem megengedett.***

Or. en

Módosítás 176
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Rendeletre irányuló javaslat

2 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A hatodik életévüket betöltött kiskorúak ujjlenyomatvételét és arcképmásának készítését gyermekbarát módon és a gyermekekre különös gondot fordítva, a kiskorúakról való ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre kifejezetten képzett tisztviselőknek kell végezniük. A kiskorút az életkorának megfelelő módon, kimondottan az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés kiskorúak számára történő elmagyarázása céljából készített szórólapok és/vagy infografika és/vagy ábrák alkalmazásával kell tájékoztatni, és az ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre a kiskorút felelős felnőttnek, gyámnak vagy képviselőnek kell elkísérnie. A tagállamoknak az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés ideje alatt mindenkor tiszteletben kell tartaniuk a kiskorú méltóságát és testi épségét.	(2) A hatodik életévüket betöltött kiskorúak ujjlenyomatvételét és arcképmásának készítését ***kizárólag a gyermek mindenek felett álló érdekének megfelelően, az ENSZ gyermek jogairól szóló 1989. évi egyezményében rögzített más elvekkel összhangban,*** gyermekbarát módon és a gyermekekre különös gondot fordítva, ***valamint*** a kiskorúakról való ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre kifejezetten képzett tisztviselőknek kell végezniük. A kiskorút az életkorának megfelelő módon, kimondottan az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés kiskorúak számára történő elmagyarázása céljából készített szórólapok és/vagy infografika és/vagy ábrák alkalmazásával kell tájékoztatni, és az ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre a kiskorút felelős felnőttnek, gyámnak vagy képviselőnek kell elkísérnie. A tagállamoknak az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés ideje alatt mindenkor tiszteletben kell tartaniuk a kiskorú méltóságát és testi ***és lelki*** épségét.

Or. it

Módosítás 177
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A hatodik életévüket betöltött kiskorúak ujjlenyomatvételét és arcképmásának készítését gyermekbarát módon és a gyermekekre különös gondot fordítva, a kiskorúakról való ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre kifejezetten képzett tisztviselőknek kell végezniük. A kiskorút az életkorának megfelelő módon, kimondottan az	(2) A hatodik életévüket betöltött kiskorúak ujjlenyomatvételét és arcképmásának készítését ***kizárólag az 1. cikk (1) bekezdésének a és ca) pontjában említett célból*** gyermekbarát módon és a gyermekekre különös gondot fordítva, a kiskorúakról való ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre kifejezetten képzett tisztviselőknek kell végezniük. A kiskorút

ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés kiskorúak számára történő elmagyarázása céljából készített szórólapok és/vagy infografika és/vagy ábrák alkalmazásával kell tájékoztatni, és az ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre a kiskorút felelős felnőttnek, gyámnak vagy képviselőnek kell elkísérnie. A tagállamoknak az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés ideje alatt mindenkor tiszteletben kell tartaniuk a kiskorú méltóságát és testi épségét.	az életkorának megfelelő módon, kimondottan az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés kiskorúak számára történő elmagyarázása céljából készített szórólapok és/vagy infografika és/vagy ábrák alkalmazásával kell tájékoztatni, és az ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre a kiskorút felelős felnőttnek, gyámnak vagy képviselőnek kell elkísérnie. A tagállamoknak az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés ideje alatt mindenkor tiszteletben kell tartaniuk a kiskorú méltóságát és testi épségét.

Or. en

Módosítás 178
Gérard Deprez, Louis Michel, Hilde Vautmans, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A hatodik életévüket betöltött kiskorúak ujjlenyomatvételét és arcképmásának készítését gyermekbarát módon és a gyermekekre különös gondot fordítva, a kiskorúakról való ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre kifejezetten képzett tisztviselőknek kell végezniük. A kiskorút az életkorának megfelelő módon, kimondottan az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés kiskorúak számára történő elmagyarázása céljából készített szórólapok és/vagy infografika és/vagy ábrák alkalmazásával kell tájékoztatni, és az ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre a kiskorút felelős felnőttnek, gyámnak vagy képviselőnek kell elkísérnie. A tagállamoknak az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés ideje alatt mindenkor tiszteletben kell tartaniuk a kiskorú méltóságát és testi épségét.	(2) A hatodik életévüket betöltött kiskorúak ujjlenyomatvételét és arcképmásának készítését gyermekbarát módon és a gyermekekre ***és a nemek közötti egyenlőségre*** különös gondot fordítva, a kiskorúakról való ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre kifejezetten képzett tisztviselőknek kell végezniük. A kiskorút az életkorának megfelelő módon, kimondottan az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés kiskorúak számára történő elmagyarázása céljából készített szórólapok és/vagy infografika és/vagy ábrák alkalmazásával ***szóban*** kell tájékoztatni ***egy általa értett nyelven***, és az ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre a kiskorút felelős felnőttnek, gyámnak vagy képviselőnek kell elkísérnie. A tagállamoknak az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés ideje alatt mindenkor tiszteletben kell tartaniuk a kiskorú méltóságát és testi épségét.

Or. fr

Módosítás 179
Anna Maria Corazza Bildt, Damiano Zoffoli, Barbara Matera, Petras Auštrevičius, Beatriz Becerra Basterrechea, Carlos Coelho, Hilde Vautmans

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A hatodik életévüket betöltött kiskorúak ujjlenyomatvételét és arcképmásának készítését gyermekbarát módon és a gyermekekre különös gondot fordítva, a kiskorúakról való ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre kifejezetten képzett tisztviselőknek kell végezniük. A kiskorút az életkorának megfelelő módon, kimondottan az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés kiskorúak számára történő elmagyarázása céljából készített szórólapok és/vagy infografika és/vagy ábrák alkalmazásával kell tájékoztatni, és az ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre a kiskorút felelős felnőttnek, gyámnak vagy képviselőnek kell elkísérnie. A tagállamoknak az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés ideje alatt mindenkor tiszteletben kell tartaniuk a kiskorú méltóságát és testi épségét.	(2) A hatodik életévüket betöltött kiskorúak ujjlenyomatvételét és arcképmásának készítését gyermekbarát módon és a gyermekekre különös gondot fordítva, a kiskorúakról való ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre kifejezetten képzett tisztviselőknek kell végezniük. A kiskorút az életkorának megfelelő módon, kimondottan az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés kiskorúak számára történő elmagyarázása céljából készített szórólapok és/vagy infografika és/vagy ábrák alkalmazásával kell tájékoztatni ***egy általa értett nyelven***, és az ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre a kiskorút felelős felnőttnek, gyámnak vagy képviselőnek kell elkísérnie. A tagállamoknak az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés ideje alatt mindenkor tiszteletben kell tartaniuk a kiskorú méltóságát és testi épségét.

Or. en

Módosítás 180
Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A hatodik életévüket betöltött kiskorúak ujjlenyomatvételét és arcképmásának készítését gyermekbarát módon és a gyermekekre különös gondot fordítva, a kiskorúakról való ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre	(2) A hatodik életévüket betöltött kiskorúak ujjlenyomatvételét és arcképmásának készítését gyermekbarát módon és a gyermekekre különös gondot fordítva, a kiskorúakról való ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre

kifejezetten képzett tisztviselőknek kell végezniük. A kiskorút az életkorának megfelelő módon, kimondottan az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés kiskorúak számára történő elmagyarázása céljából készített szórólapok és/vagy infografika és/vagy ábrák alkalmazásával kell tájékoztatni, és az ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre a kiskorút felelős felnőttnek, gyámnak vagy képviselőnek kell elkísérnie. A tagállamoknak az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés ideje alatt mindenkor tiszteletben kell tartaniuk a kiskorú méltóságát és testi épségét.

kifejezetten képzett tisztviselőknek kell végezniük. A kiskorút az életkorának megfelelő módon, kimondottan az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés kiskorúak számára történő elmagyarázása céljából készített szórólapok és/vagy infografika és/vagy ábrák alkalmazásával kell ***írásban, szóban vagy mindkét módon*** tájékoztatni, és az ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre a kiskorút felelős felnőttnek, gyámnak vagy képviselőnek kell elkísérnie. A tagállamoknak az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés ideje alatt mindenkor tiszteletben kell tartaniuk a kiskorú méltóságát és testi épségét.

Or. en

Módosítás 181
Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Sylvie Guillaume

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A ***hatodik*** életévüket betöltött kiskorúak ujjlenyomatvételét és arcképmásának készítését gyermekbarát módon és a gyermekekre különös gondot fordítva, a kiskorúakról való ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre kifejezetten képzett tisztviselőknek kell végezniük. A kiskorút az életkorának megfelelő módon, kimondottan az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés kiskorúak számára történő elmagyarázása céljából készített szórólapok és/vagy infografika és/vagy ábrák alkalmazásával kell tájékoztatni, és az ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre a kiskorút felelős felnőttnek, gyámnak vagy képviselőnek kell elkísérnie. A tagállamoknak az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés ideje alatt mindenkor tiszteletben kell tartaniuk a kiskorú méltóságát és testi épségét.	(2) A ***14.*** életévüket betöltött kiskorúak ujjlenyomatvételét és arcképmásának készítését gyermekbarát módon és a gyermekekre különös gondot fordítva, a kiskorúakról való ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre kifejezetten képzett tisztviselőknek kell végezniük. A kiskorút az életkorának megfelelő módon, kimondottan az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés kiskorúak számára történő elmagyarázása céljából készített szórólapok és/vagy infografika és/vagy ábrák alkalmazásával kell tájékoztatni, és az ujjnyomatvételre és arcképmás-készítésre a kiskorút felelős felnőttnek, gyámnak vagy képviselőnek kell elkísérnie. A tagállamoknak az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés ideje alatt mindenkor tiszteletben kell tartaniuk a kiskorú méltóságát és testi épségét.

Or. en

Indokolás

The lowering of age from 14 to 6 years is not justified and not proportionate. It is questionable to consider that a 6-years child is in a position to fully understand such a process as well as the consequences on his/her private life. If some member states already collect data from minors (younger than 14years old),it does not make it more acceptable in an EU regulation. The Commission considers it would help with the identification of unaccompanied minors and with the establishment of family links but it does not clearly explain why and how. Moreover,the guarantees to protect the interest of the child are insufficient.

Módosítás 182
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***A tagállamok – nemzeti jogukkal összhangban – közigazgatási szankciókat vezethetnek be az*** e cikk (1) bekezdése szerinti ujjnyomatvételi eljárás és arcképmás-készítés szabályainak megszegése ***esetére. E szankcióknak hatékonynak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük. Ebben az összefüggésben őrizetet csak végső esetben kell alkalmazni a harmadik országbeli állampolgár személyazonosságának megállapítására vagy ellenőrzésére***.	(3) ***Az*** e cikk (1) bekezdése szerinti ujjnyomatvételi eljárás és arcképmás-készítés szabályainak megszegése ***esetén a tagállamok további tanácsadást és tájékoztatást nyújtanak az ujjnyomatvételi eljárásra, az érintett személy jogaira és a szabályok megszegésének lehetséges következményeire vonatkozóan***.

Or. en

Indokolás

Deprivation of liberty and the use of physical or psychological force to obtain fingerprints for Eurodac should be avoided because it entails a high risk of violating fundamental rights enshrined in the Charter, namely the right to human dignity (Article 1) and the right to the integrity of the person (Article 3), the prohibition of torture and inhuman or degrading treatment or punishment (Article 4) and the right to liberty and security (Article 6).Asylum seekers must provide fingerprints for Eurodac. As FRA pointed out in its 2015 Focus paper on 'Fundamental rights implications of the obligation to provide fingerprints for Eurodac', compliance with this obligation should primarily be secured through effective information and counselling. This can either be provided individually and/or through outreach actions targeting migrant communities, such as focus group discussions, information sessions and similar initiatives.

Módosítás 183
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok ***– nemzeti jogukkal összhangban –*** közigazgatási szankciókat ***vezethetnek be*** az e cikk (1) bekezdése szerinti ujjnyomatvételi eljárás és arcképmás-készítés szabályainak megszegése esetére. ***E szankcióknak hatékonynak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük. Ebben az összefüggésben őrizetet csak végső esetben kell alkalmazni a harmadik országbeli állampolgár személyazonosságának megállapítására vagy ellenőrzésére.***	(3) A tagállamok ***nem vezetnek be*** közigazgatási szankciókat az e cikk (1) bekezdése szerinti ujjnyomatvételi eljárás és arcképmás-készítés szabályainak megszegése esetére.

Or. en

Módosítás 184
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***A tagállamok – nemzeti jogukkal*** összhangban **–** közigazgatási szankciókat ***vezethetnek be az e cikk (1) bekezdése szerinti ujjnyomatvételi eljárás és arcképmás-készítés szabályainak megszegése esetére. E*** szankcióknak hatékonynak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük. Ebben az összefüggésben őrizetet csak végső esetben kell alkalmazni a harmadik országbeli állampolgár személyazonosságának megállapítására vagy ellenőrzésére.	(3) ***Valamennyi személy (1) bekezdéssel*** összhangban ***történő teljes körű nyilvántartásba vétele érdekében a tagállamok*** közigazgatási szankciókat ***vezetnek be a biometrikus adatok rögzítése szabályainak megszegése esetére. A tagállamok gondoskodnak arról, hogy tanácsadási lehetőséget nyújtsanak az érintett személy számára annak érdekében, hogy meggyőzzék őt az eljárásban való közreműködésről. A*** szankcióknak ***– a kényszerítés eszközeit is beleértve –*** hatékonynak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük. Ebben az

	összefüggésben őrizetet csak végső esetben kell alkalmazni a harmadik országbeli állampolgár személyazonosságának megállapítására vagy ellenőrzésére.

Or. en

Indokolás

Hangsúlyt kell helyezni a 100%-os nyilvántartásba vételi arányra.

Módosítás 185
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok – nemzeti jogukkal összhangban **–** közigazgatási szankciókat vezethetnek be az e cikk (1) bekezdése szerinti ujjnyomatvételi eljárás és arcképmás-készítés szabályainak megszegése esetére. E szankcióknak hatékonynak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük. Ebben az összefüggésben őrizetet csak végső esetben ***kell*** alkalmazni a harmadik országbeli állampolgár személyazonosságának megállapítására vagy ellenőrzésére.	(3) A tagállamok – nemzeti jogukkal összhangban ***és az Európai Unió Alapjogi Chartáját maradéktalanul tiszteletben tartva – adott esetben, alaposan megindokolt*** közigazgatási szankciókat vezethetnek be az e cikk (1) bekezdése szerinti ujjnyomatvételi eljárás és arcképmás-készítés szabályainak megszegése esetére. E szankcióknak hatékonynak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük. Ebben az összefüggésben őrizetet csak végső esetben***, a lehető legrövidebb ideig indokolt*** alkalmazni***, miután a tanácsadást követően nincs más mód*** a harmadik országbeli állampolgár ***vagy hontalan személy*** személyazonosságának megállapítására vagy ellenőrzésére***, és fennáll a szökés kockázata. A kiskorúak őrizetbe vétele tilos***.

Or. en

Módosítás 186
Lorenzo Fontana

Rendeletre irányuló javaslat

2 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok – nemzeti jogukkal összhangban – közigazgatási szankciókat vezethetnek be az e cikk (1) bekezdése szerinti ujjnyomatvételi eljárás és arcképmás-készítés szabályainak megszegése esetére. E szankcióknak hatékonynak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük. Ebben az összefüggésben őrizetet ***csak végső esetben*** kell alkalmazni a harmadik országbeli állampolgár személyazonosságának megállapítására vagy ellenőrzésére.	(3) A tagállamok – nemzeti jogukkal összhangban – közigazgatási szankciókat vezethetnek be az e cikk (1) bekezdése szerinti ujjnyomatvételi eljárás és arcképmás-készítés szabályainak megszegése esetére. E szankcióknak hatékonynak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük. Ebben az összefüggésben őrizetet kell alkalmazni a harmadik országbeli állampolgár személyazonosságának megállapítására vagy ellenőrzésére.

Or. it

Módosítás 187
Sophia in 't Veld

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok – nemzeti jogukkal összhangban – közigazgatási szankciókat vezethetnek be az e cikk (1) bekezdése szerinti ujjnyomatvételi eljárás és arcképmás-készítés szabályainak megszegése esetére. E szankcióknak hatékonynak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük. Ebben az összefüggésben őrizetet csak végső esetben kell alkalmazni a harmadik országbeli állampolgár személyazonosságának megállapítására vagy ellenőrzésére.	(3) A tagállamok – nemzeti jogukkal összhangban – közigazgatási szankciókat vezethetnek be az e cikk (1) bekezdése szerinti ujjnyomatvételi eljárás és arcképmás-készítés szabályainak megszegése esetére. E szankcióknak hatékonynak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük. Ebben az összefüggésben őrizetet csak végső esetben kell alkalmazni a harmadik országbeli állampolgár személyazonosságának megállapítására vagy ellenőrzésére. ***Minden esetet egyedileg értékelni kell annak megállapítása érdekében, hogy az önkényes őrizetbe vétel elkerülése érdekében szükséges valamennyi előfeltétel teljesült-e.***

Or. en

Módosítás 188
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az e cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül, amennyiben a kiszolgáltatott személynek minősített harmadik országbeli állampolgároktól vagy a kiskorútól az ujjhegyek vagy az arc állapota miatt nem lehet ujjnyomatot venni vagy arcképmást készíteni, a fenti tagállam hatósága nem alkalmazhatnak szankciókat az ujjnyomatvétel vagy arcképmás-készítés kikényszerítésére. ***A tagállamok megpróbálhatnak újra ujjnyomatot venni vagy arcképmást készíteni azon kiskorúról vagy kiszolgáltatott személytől, aki ennek nem volt hajlandó eleget tenni, amennyiben a utóbbi megtagadásának oka nem kapcsolódik az ujjhegyek vagy az arc állapotához, illetve az egyén egészségi állapotához, és amennyiben ez kellően indokolt. Amennyiben egy kiskorú, különösen kísérő nélküli vagy családjától elválasztott kiskorú, elutasítja, hogy tőle ujjnyomatot vegyenek vagy hogy róla arcképmást készítsenek, és ésszerűen gyanítható*** a gyermek ***biztonságát vagy védelmét érintő kockázatok fennállása, a gyermeket a gyermekvédelmi hatóságokhoz és/vagy a nemzeti áldozatkezelési mechanizmushoz továbbítják***.	(4) Az e cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül, amennyiben a kiszolgáltatott személynek minősített harmadik országbeli állampolgároktól vagy a kiskorútól az ujjhegyek vagy az arc állapota miatt nem lehet ujjnyomatot venni vagy arcképmást készíteni, a fenti tagállam hatósága nem alkalmazhatnak szankciókat az ujjnyomatvétel vagy arcképmás-készítés kikényszerítésére. ***Amennyiben egy kiskorú, különösen kísérő nélküli vagy családjától elválasztott kiskorú, elutasítja, hogy tőle ujjnyomatot vegyenek vagy hogy róla arcképmást készítsenek, a kiskorút továbbítják a gyermekvédelmi hatóságokhoz, a nemzeti áldozatkezelési mechanizmushoz vagy mindkettőhöz. A nemzeti gyermekvédelmi hatóságok, más megfelelő nemzeti áldozatkezelési mechanizmus vagy mindkettő elvégzik az egyedi szükségletek felmérését annak érdekében, hogy*** a gyermek ***mindenek felett álló érdekének megfelelő tartós megoldást találjanak a gyermek számára***.

Or. en

Indokolás

Erre a módosításra a szöveg logikájának fenntartása érdekében van szükség, mivel annak az emberkereskedelem áldozatául esett gyermekek védelmét és a kíséret nélküli, eltűnt vagy megszökött gyermekek azonosítását és védelmét kell szolgálnia, ahogyan azt az Európai Bizottság hangsúlyozta a javaslatban szereplő, átdolgozott Eurodac-rendeletet kísérő indokolásában. A Charta 7., 8. és 24. cikkének való megfelelés érdekében a hatéves gyermekek biometrikus adatainak feldolgozása csak abban az esetben indokolható, ha kifejezetten a gyermekvédelmi célt szolgál.

Módosítás 189
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) ***Az e cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül, amennyiben a kiszolgáltatott személynek minősített harmadik országbeli állampolgároktól vagy a kiskorútól az ujjhegyek vagy az arc állapota miatt nem lehet ujjnyomatot venni vagy arcképmást készíteni, a fenti tagállam hatósága*** nem alkalmazhatnak szankciókat az ujjnyomatvétel ***vagy arcképmás-készítés*** kikényszerítésére. A tagállamok megpróbálhatnak újra ujjnyomatot venni vagy arcképmást készíteni azon ***kiskorúról vagy kiszolgáltatott*** személytől, aki ennek nem volt hajlandó eleget tenni, amennyiben a utóbbi megtagadásának oka nem kapcsolódik az ujjhegyek ***vagy az arc*** állapotához, illetve az egyén egészségi állapotához, és amennyiben ez kellően indokolt. Amennyiben egy kiskorú, különösen kísérő nélküli vagy családjától elválasztott kiskorú, elutasítja, hogy tőle ujjnyomatot vegyenek vagy hogy róla arcképmást készítsenek, és ésszerűen gyanítható a gyermek biztonságát vagy védelmét érintő kockázatok fennállása, a gyermeket a gyermekvédelmi hatóságokhoz és/vagy a nemzeti áldozatkezelési mechanizmushoz továbbítják.	(4) ***A tagállamok*** nem alkalmazhatnak szankciókat az ujjnyomatvétel kikényszerítésére. A tagállamok megpróbálhatnak újra ujjnyomatot venni vagy arcképmást készíteni azon személytől, aki ennek nem volt hajlandó eleget tenni, amennyiben a utóbbi megtagadásának oka nem kapcsolódik az ujjhegyek állapotához, illetve az egyén egészségi állapotához, és amennyiben ez kellően indokolt***, és arra a 2. cikk (2) bekezdésében foglaltak szerint, az érintett személy korának megfelelő módon kerül sor***. Amennyiben egy kiskorú, különösen kísérő nélküli vagy családjától elválasztott kiskorú, elutasítja, hogy tőle ujjnyomatot vegyenek vagy hogy róla arcképmást készítsenek, és ***egy kifejezetten a kiskorúakkal való foglalkozásra kiképzett tisztviselő értékelése szerint*** ésszerűen gyanítható a gyermek biztonságát vagy védelmét érintő kockázatok fennállása, a gyermeket a gyermekvédelmi hatóságokhoz és/vagy a nemzeti áldozatkezelési mechanizmushoz továbbítják.

Or. en

Módosítás 190
Anna Maria Corazza Bildt, Damiano Zoffoli, Barbara Matera, Petras Auštrevičius, Beatriz Becerra Basterrechea, Carlos Coelho, Hilde Vautmans

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az e cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül, amennyiben a kiszolgáltatott személynek minősített harmadik országbeli állampolgároktól vagy a kiskorútól az ujjhegyek vagy az arc állapota miatt nem lehet ujjnyomatot venni vagy arcképmást készíteni, a fenti tagállam hatósága nem alkalmazhatnak szankciókat az ujjnyomatvétel vagy arcképmás-készítés kikényszerítésére. A tagállamok megpróbálhatnak újra ujjnyomatot venni vagy arcképmást készíteni azon kiskorúról vagy kiszolgáltatott személytől, aki ennek nem volt hajlandó eleget tenni, amennyiben a utóbbi megtagadásának oka nem kapcsolódik az ujjhegyek vagy az arc állapotához, illetve az egyén egészségi állapotához, és amennyiben ez kellően indokolt. Amennyiben egy kiskorú, különösen kísérő nélküli vagy családjától elválasztott kiskorú, elutasítja, hogy tőle ujjnyomatot vegyenek vagy hogy róla arcképmást készítsenek, ***és ésszerűen gyanítható a gyermek biztonságát vagy védelmét érintő kockázatok fennállása,*** a gyermeket a gyermekvédelmi hatóságokhoz és/vagy a nemzeti áldozatkezelési mechanizmushoz továbbítják.	(4) Az e cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül, amennyiben a kiszolgáltatott személynek minősített harmadik országbeli állampolgároktól vagy a kiskorútól az ujjhegyek vagy az arc állapota miatt nem lehet ujjnyomatot venni vagy arcképmást készíteni, a fenti tagállam hatósága nem alkalmazhatnak szankciókat az ujjnyomatvétel vagy arcképmás-készítés kikényszerítésére. A tagállamok megpróbálhatnak újra ujjnyomatot venni vagy arcképmást készíteni azon kiskorúról vagy kiszolgáltatott személytől, aki ennek nem volt hajlandó eleget tenni, amennyiben a utóbbi megtagadásának oka nem kapcsolódik az ujjhegyek vagy az arc állapotához, illetve az egyén egészségi állapotához, és amennyiben ez kellően indokolt. Amennyiben egy kiskorú, különösen kísérő nélküli vagy családjától elválasztott kiskorú, elutasítja, hogy tőle ujjnyomatot vegyenek vagy hogy róla arcképmást készítsenek, a gyermeket a gyermekvédelmi hatóságokhoz és/vagy a nemzeti áldozatkezelési mechanizmushoz továbbítják.

Or. en

Módosítás 191
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Josef Weidenholzer, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az e cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül, amennyiben a kiszolgáltatott személynek minősített harmadik országbeli állampolgároktól vagy a kiskorútól az ujjhegyek vagy az arc állapota miatt nem	(4) Az e cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül, amennyiben a kiszolgáltatott személynek minősített harmadik országbeli állampolgároktól vagy ***hontalan személyektől, illetve*** a kiskorútól az

lehet ujjnyomatot venni vagy arcképmást készíteni, a fenti tagállam hatósága nem alkalmazhatnak szankciókat az ujjnyomatvétel vagy arcképmás-készítés kikényszerítésére. A tagállamok megpróbálhatnak újra ujjnyomatot venni vagy arcképmást készíteni azon kiskorúról vagy kiszolgáltatott személytől, aki ennek nem volt hajlandó eleget tenni, amennyiben a utóbbi megtagadásának oka nem kapcsolódik az ujjhegyek vagy az arc állapotához, illetve az egyén egészségi állapotához, és amennyiben ez kellően indokolt. Amennyiben egy kiskorú, különösen kísérő nélküli vagy családjától elválasztott kiskorú, elutasítja, hogy tőle ujjnyomatot vegyenek vagy hogy róla arcképmást készítsenek, és ésszerűen gyanítható a gyermek biztonságát vagy védelmét érintő kockázatok fennállása, a gyermeket a gyermekvédelmi hatóságokhoz és/vagy a nemzeti áldozatkezelési mechanizmushoz továbbítják.	ujjhegyek vagy az arc állapota miatt nem lehet ujjnyomatot venni vagy arcképmást készíteni, a fenti tagállam hatósága nem alkalmazhatnak szankciókat***, illetve mentális vagy fizikai kényszert*** az ujjnyomatvétel vagy arcképmás-készítés kikényszerítésére. A tagállamok megpróbálhatnak újra ujjnyomatot venni vagy arcképmást készíteni azon kiskorúról vagy kiszolgáltatott személytől, aki ennek nem volt hajlandó eleget tenni, amennyiben a utóbbi megtagadásának oka nem kapcsolódik az ujjhegyek vagy az arc állapotához, illetve az egyén egészségi állapotához, és amennyiben ez kellően indokolt. Amennyiben egy kiskorú, különösen kísérő nélküli vagy családjától elválasztott kiskorú, elutasítja, hogy tőle ujjnyomatot vegyenek vagy hogy róla arcképmást készítsenek, és ésszerűen gyanítható a gyermek biztonságát vagy védelmét érintő kockázatok fennállása, a gyermeket a gyermekvédelmi hatóságokhoz és/vagy a nemzeti áldozatkezelési mechanizmushoz továbbítják.

Or. en

Módosítás 192
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az e cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül, amennyiben a kiszolgáltatott személynek minősített harmadik országbeli állampolgároktól vagy a kiskorútól az ujjhegyek vagy az arc állapota miatt nem lehet ujjnyomatot venni vagy arcképmást készíteni, a fenti tagállam hatósága nem alkalmazhatnak szankciókat az ujjnyomatvétel vagy arcképmás-készítés kikényszerítésére. A tagállamok megpróbálhatnak újra ujjnyomatot venni vagy arcképmást készíteni azon kiskorúról	(4) Az e cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül, amennyiben a kiszolgáltatott személynek minősített harmadik országbeli állampolgároktól vagy ***hontalan személyektől, illetve*** a kiskorútól az ujjhegyek vagy az arc állapota miatt nem lehet ujjnyomatot venni vagy arcképmást készíteni, a fenti tagállam hatósága nem alkalmazhatnak szankciókat az ujjnyomatvétel vagy arcképmás-készítés kikényszerítésére. A tagállamok megpróbálhatnak újra ujjnyomatot venni

vagy kiszolgáltatott személytől, aki ennek nem volt hajlandó eleget tenni, amennyiben a utóbbi megtagadásának oka nem kapcsolódik az ujjhegyek vagy az arc állapotához, illetve az egyén egészségi állapotához, és amennyiben ez kellően indokolt. Amennyiben egy kiskorú, különösen kísérő nélküli vagy családjától elválasztott kiskorú, elutasítja, hogy tőle ujjnyomatot vegyenek vagy hogy róla arcképmást készítsenek, és ésszerűen gyanítható a gyermek biztonságát vagy védelmét érintő kockázatok fennállása, a gyermeket a gyermekvédelmi hatóságokhoz és/vagy a nemzeti áldozatkezelési mechanizmushoz továbbítják.

vagy arcképmást készíteni azon kiskorúról vagy kiszolgáltatott személytől, aki ennek nem volt hajlandó eleget tenni, amennyiben a utóbbi megtagadásának oka nem kapcsolódik az ujjhegyek vagy az arc állapotához, illetve az egyén egészségi állapotához, és amennyiben ez kellően indokolt. Amennyiben egy kiskorú, különösen kísérő nélküli vagy családjától elválasztott kiskorú, elutasítja, hogy tőle ujjnyomatot vegyenek vagy hogy róla arcképmást készítsenek, és ésszerűen gyanítható a gyermek biztonságát vagy védelmét érintő kockázatok fennállása, a gyermeket a gyermekvédelmi hatóságokhoz és/vagy a nemzeti áldozatkezelési mechanizmushoz továbbítják.

Or. en

Módosítás 193
Lorenzo Fontana

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az e cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül, amennyiben a kiszolgáltatott személynek minősített harmadik országbeli állampolgároktól vagy a kiskorútól az ujjhegyek vagy az arc állapota miatt nem lehet ujjnyomatot venni vagy arcképmást készíteni, a fenti tagállam hatósága ***nem*** alkalmazhatnak ***szankciókat*** az ujjnyomatvétel vagy arcképmás-készítés ***kikényszerítésére***. A tagállamok megpróbálhatnak újra ujjnyomatot venni vagy arcképmást készíteni azon kiskorúról vagy kiszolgáltatott személytől, aki ennek nem volt hajlandó eleget tenni, amennyiben a utóbbi megtagadásának oka nem kapcsolódik az ujjhegyek vagy az arc állapotához, illetve az egyén egészségi állapotához, és amennyiben ez kellően indokolt. Amennyiben egy kiskorú, különösen kísérő nélküli vagy családjától	(4) Az e cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül, amennyiben a kiszolgáltatott személynek minősített harmadik országbeli állampolgároktól vagy a kiskorútól az ujjhegyek vagy az arc állapota miatt nem lehet ujjnyomatot venni vagy arcképmást készíteni, a fenti tagállam hatósága ***szankciókat*** alkalmazhatnak***, amennyiben az érintett személy megtagadja*** az ujjnyomatvétel vagy ***az*** arcképmás-készítés ***engedélyezését***. A tagállamok megpróbálhatnak újra ujjnyomatot venni vagy arcképmást készíteni azon kiskorúról vagy kiszolgáltatott személytől, aki ennek nem volt hajlandó eleget tenni, amennyiben a utóbbi megtagadásának oka nem kapcsolódik az ujjhegyek vagy az arc állapotához, illetve az egyén egészségi állapotához, és amennyiben ez kellően indokolt. Amennyiben egy kiskorú,

elválasztott kiskorú, elutasítja, hogy tőle ujjnyomatot vegyenek vagy hogy róla arcképmást készítsenek, és ésszerűen gyanítható a gyermek biztonságát vagy védelmét érintő kockázatok fennállása, a gyermeket a gyermekvédelmi hatóságokhoz és/vagy a nemzeti áldozatkezelési mechanizmushoz továbbítják.	különösen kísérő nélküli vagy családjától elválasztott kiskorú, elutasítja, hogy tőle ujjnyomatot vegyenek vagy hogy róla arcképmást készítsenek, és ésszerűen gyanítható a gyermek biztonságát vagy védelmét érintő kockázatok fennállása, a gyermeket a gyermekvédelmi hatóságokhoz és/vagy a nemzeti áldozatkezelési mechanizmushoz továbbítják.
	Or. it

Módosítás 194
Sophia in 't Veld

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az ujjnyomat-vételi és arcképmás-készítési eljárást az érintett tagállam ***nemzeti gyakorlatának megfelelően*** és az Európai Unió Alapjogi Chartájában, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezményben, valamint az ENSZ gyermekjogi egyezményében megállapított biztosítékoknak megfelelően határozzák meg és alkalmazzák.	(5) Az ujjnyomat-vételi és arcképmás-készítési ***eljárást az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége és a FRA együttesen határozza meg és követi nyomon a FRA 2015-ös ellenőrzőlistájára[1a] építve, és az*** eljárást az érintett tagállam ***alkalmazza az emberi méltóság teljes tiszteletben tartásával*** és az Európai Unió Alapjogi Chartájában, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezményben, valamint az ENSZ gyermekjogi egyezményében megállapított biztosítékoknak megfelelően határozzák meg és alkalmazzák.
	[1a] A FRA ellenőrzőlistája az alapvető jogok betartásával történő eljáráshoz az Eurodac céljaira történő ujjnyomatvétel során, 2015http://fra.europa.eu/en/publication/2015/fundamental-rights-implications-obligation-provide-fingerprints-eurodac#checklist
	Or. en

Indokolás

Az eljárási szabályzat 104. cikkével összhangban e módosítás azért szükséges, mert elválaszthatatlanul összefügg más olyan elfogadható módosításokkal az Eurodac céljait illetően (1. cikk), amelyek az Európai Menekültügyi Ügynökség és a FRA által meghatározott és nyomon követett közös eljárásra vonatkoznak (lásd a (30) preambulumbekezdést).

Módosítás 195
Gérard Deprez, Louis Michel, Hilde Vautmans, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az ujjnyomat-vételi és arcképmás-készítési eljárást az érintett tagállam nemzeti gyakorlatának megfelelően és az Európai Unió Alapjogi Chartájában, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezményben, valamint az ENSZ gyermekjogi egyezményében megállapított biztosítékoknak megfelelően határozzák meg és alkalmazzák.	(5) Az ***ujjnyomatvételre és az arcképmás rögzítésére az emberi méltóság maradéktalan tiszteletben tartásával kerül sor. Az*** ujjnyomat-vételi és arcképmás-készítési eljárást az érintett tagállam nemzeti gyakorlatának megfelelően***, az e rendelet 1a. mellékletében meghatározott közös megközelítést követve*** és az Európai Unió Alapjogi Chartájában, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezményben, valamint az ENSZ gyermekjogi egyezményében megállapított biztosítékoknak megfelelően határozzák meg és alkalmazzák.

Or. fr

Indokolás

Átdolgozás: Egy felmérés eredményei szerint egyes tagállamok engedélyezik a fogva tartást a migránsok ujjnyomatvételének biztosítása érdekében, egyesek engedélyezik a kényszer arányos alkalmazását, míg más tagállamok nem alkalmaznak sem fogva tartást, sem kényszert. Ezért szükség van a jelenlegi gyakorlatok harmonizálására annak biztosítása érdekében, hogy a tagállamok teljesítik az Eurodac-rendelet szerinti kötelezettségeiket, és azonos szintű garanciákat nyújtanak. A Bizottság által az SWD(2015)0150 dokumentumban kidolgozott közös megközelítés.

Módosítás 196
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – a a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	aa) „harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy, akivel szemben valamely tagállam áttelepítési eljárást kíván végrehajtani”: olyan harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy, akivel kapcsolatban valamely tagállam az XXX/XXX rendelet 10. cikkének (2) bekezdése értelmében áttelepítési eljárást kezdeményezett;

Or. fr

Indokolás

Átdolgozás A módosítás kiegészíti a szöveget azon személyek új kategóriájával, akiknek adatait javasolja nyilvántartásba venni az Eurodacban. Ezért az XXX/XXX rendeletre vonatkozó hivatkozást kell beilleszteni.

Módosítás 197
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – b pont – i a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ia. a 12a. cikk hatálya alá tartozó személy tekintetében az a tagállam, amely a személyes adatokat a központi rendszerhez továbbítja, és az összehasonlítás eredményeit megkapja;

Or. fr

Indokolás

Átdolgozás: a módosítás az új kategória hozzáadására irányuló javaslathoz kapcsolódik (új IIa. fejezet) és a szöveg koherenciáját célozza e kiegészítés tekintetében.

Módosítás 198
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) „***jogellenes*** tartózkodás”: olyan harmadik országbeli állampolgár jelenléte valamely tagállam területén, aki a Schengeni határ-ellenőrzési kódex 5. cikkében meghatározott beutazási feltételeknek vagy az adott tagállamban érvényes egyéb beutazási, tartózkodási vagy letelepedési feltételeknek nem vagy már nem felel meg;	d) „***irreguláris*** tartózkodás”: olyan harmadik országbeli állampolgár jelenléte valamely tagállam területén, aki a Schengeni határ-ellenőrzési kódex 5. cikkében meghatározott beutazási feltételeknek vagy az adott tagállamban érvényes egyéb beutazási, tartózkodási vagy letelepedési feltételeknek nem vagy már nem felel meg;

Or. en

Módosítás 199
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) „***jogellenes*** tartózkodás”: olyan harmadik országbeli állampolgár jelenléte valamely tagállam területén, aki a Schengeni határ-ellenőrzési kódex 5. cikkében meghatározott beutazási feltételeknek vagy az adott tagállamban érvényes egyéb beutazási, tartózkodási vagy letelepedési feltételeknek nem vagy már nem felel meg;	d) „***irreguláris*** tartózkodás”: olyan harmadik országbeli állampolgár jelenléte valamely tagállam területén, aki a Schengeni határ-ellenőrzési kódex 5. cikkében meghatározott beutazási feltételeknek vagy az adott tagállamban érvényes egyéb beutazási, tartózkodási vagy letelepedési feltételeknek nem vagy már nem felel meg; *(E módosítás a teljes szövegre vonatkozik. Elfogadása esetén a szövegben mindenütt el kell végezni a szükséges módosításokat.)*

Or. en

Módosítás 200
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) „jogellenes tartózkodás”: olyan harmadik országbeli állampolgár jelenléte	d) „jogellenes tartózkodás”: olyan harmadik országbeli állampolgár ***vagy***

valamely tagállam területén, aki a Schengeni határ-ellenőrzési kódex 5. cikkében meghatározott beutazási feltételeknek vagy az adott tagállamban érvényes egyéb beutazási, tartózkodási vagy letelepedési feltételeknek nem vagy már nem felel meg;	***hontalan személy*** jelenléte valamely tagállam területén, aki a Schengeni határ-ellenőrzési kódex 5. cikkében meghatározott beutazási feltételeknek vagy az adott tagállamban érvényes egyéb beutazási, tartózkodási vagy letelepedési feltételeknek nem vagy már nem felel meg;

Or. en

Módosítás 201
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
f) „találat”: a tagállam által valamely személy tekintetében továbbított és a számítógépes központi adatbázisban nyilvántartott ***ujjnyomatadatok*** közötti összehasonlítás során a központi rendszer által megállapított megfelelést vagy megfeleléseket jelenti, nem érintve azt a követelményt, hogy a tagállamoknak a 26. cikk (4) bekezdésének megfelelően haladéktalanul ellenőrizniük kell az összehasonlítás eredményeit;	f) „találat”: a tagállam által valamely személy tekintetében továbbított és a számítógépes központi adatbázisban nyilvántartott ***ujjnyomat- és arcképmás adatok*** közötti összehasonlítás során a központi rendszer által megállapított megfelelést vagy megfeleléseket jelenti, nem érintve azt a követelményt, hogy a tagállamoknak a 26. cikk (4) bekezdésének megfelelően haladéktalanul ellenőrizniük kell az összehasonlítás eredményeit;

Or. en

Indokolás

A bizottsági javaslat javítása, amely nem illeszti be az összes előírt helyen mind az „ujjnyomat”, mind az „arcképmás” szót, ami összhangban van a 2. cikkben említett kötelezettséggel.

Módosítás 202
Malin Björk, Barbara Spinelli, Malin Björk

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – i pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
i) „Europol”: a 2009/371/IB	***törölve***

határozat által létrehozott Európai Rendőrségi Hivatal;

Or. en

Indokolás

In its original form, the Eurodac Regulation was conceived to assist in the detection of multiple asylum applications. As such, access to data was restricted to immigration and asylum authorities. In 2013, the Eurodac Regulation was amended to introduce the possibility for Member States' law enforcement authorities and Europol to access Eurodac for the purposes of prevention, detection and investigation of terrorist offences and other serious criminal offences.The proposal to add a secondary objective not envisaged in the original architecture of the system raised considerable concerns. In its opinion, the European Data Protection Supervisor (EDPS) argued that the necessity and proportionality of law enforcement access were not sufficiently demonstrated and applicable data protection law aspects had not been sufficiently considered. In particular, it argued that the additional purpose of Eurodac was hard to reconcile with the principle of purpose limitation, and that the access to a database of vulnerable persons was potentially discriminatory.The rapporteur has opened up this part of the regulation in order to give Europol direct access to the Eurodac database.However, the concerns raised in 2013 against the enlargement of the scope remains, and there has yet not been a assessment of necessity or proportionality. As long as necessity and proportionality have not been proven for each of these elements, the Regulation risks violating the Charter and could be challenged before the CJEU. As recommended by the EDPS, such an expansion should not be done before a careful assessment of the suitability of Eurodac to meet these objectives.

Módosítás 203
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – j pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
j) „Eurodac-adatok”: a 12. cikknek, a ***13. cikke*** (2) bekezdésének és a 14. cikk (2) bekezdésének megfelelően a központi rendszerben tárolt valamennyi ***ujjnyomatadat***;	j) „Eurodac-adatok”: a 12. cikknek, a ***12a. cikknek, a 13. cikk*** (2) bekezdésének és a 14. cikk (2) bekezdésének megfelelően a központi rendszerben tárolt valamennyi ***adat***;

Or. fr

Indokolás

Átdolgozás: ez a módosítás az új kategória hozzáadására irányuló javaslathoz kapcsolódik (új fejezet IIa.) és a szöveg koherenciáját célozza e kiegészítés tekintetében.

Módosítás 204
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – j pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
j) „Eurodac-adatok”: a 12. cikknek***, a 13. cikke (2) bekezdésének és a 14***. cikk (2) bekezdésének megfelelően a központi rendszerben tárolt valamennyi ***ujjnyomatadat***;	j) „Eurodac-adatok”: a 12. cikknek ***és 13***. cikk (2) bekezdésének megfelelően a központi rendszerben tárolt valamennyi ***adat***;

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás elfogadható, mivel elválaszthatatlanul összekapcsolódik a 12. cikk (1) bekezdését, a 14. cikk (2) bekezdését, a 14. cikk (4) bekezdését, a 14. cikk (5) bekezdését és a 14. cikk (6) bekezdését törlő, elfogadható módosításokkal.

Módosítás 205
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – k pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
k) „bűnüldözés”: a terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése vagy kivizsgálása;	***törölve***

Or. en

Indokolás

In its original form, the Eurodac Regulation was conceived to assist in the detection of multiple asylum applications. As such, access to data was restricted to immigration and asylum authorities. In 2013, the Eurodac Regulation was amended to introduce the possibility for Member States' law enforcement authorities and Europol to access Eurodac for the purposes of prevention, detection and investigation of terrorist offences and other serious criminal offences.The proposal to add a secondary objective not envisaged in the original architecture of the system raised considerable concerns. In its opinion, the European Data Protection Supervisor (EDPS) argued that the necessity and proportionality of law enforcement access were not sufficiently demonstrated and applicable data protection law

aspects had not been sufficiently considered. In particular, it argued that the additional purpose of Eurodac was hard to reconcile with the principle of purpose limitation, and that the access to a database of vulnerable persons was potentially discriminatory.The rapporteur has opened up this part of the regulation in order to give Europol direct access to the Eurodac database.However, the concerns raised in 2013 against the enlargement of the scope remains, and there has yet not been a assessment of necessity or proportionality. As long as necessity and proportionality have not been proven for each of these elements, the Regulation risks violating the Charter and could be challenged before the CJEU. As recommended by the EDPS, such an expansion should not be done before a careful assessment of the suitability of Eurodac to meet these objectives.

Módosítás 206
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Jeroen Lenaers, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel, Artis Pabriks

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – k pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
k) „bűnüldözés”: a terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése ***vagy kivizsgálása***;	k) „bűnüldözés”: a terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése***, kivizsgálása vagy büntetőeljárás alá vonása***;

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás az egész szövegre alkalmazandó és összhangban áll az 1. cikk egy új (c) bekezdéssel való kiegészítésével.

Módosítás 207
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – l pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
l) „terrorcselekmények”: azok a nemzeti jog szerinti bűncselekmények, amelyek megfelelnek a 2002/475/IB kerethatározat 1–4. cikkében említett bűncselekményeknek, vagy azokkal egyenértékűek;	***törölve***

Or. en

Indokolás

In its original form, the Eurodac Regulation was conceived to assist in the detection of multiple asylum applications. As such, access to data was restricted to immigration and asylum authorities. In 2013, the Eurodac Regulation was amended to introduce the possibility for Member States' law enforcement authorities and Europol to access Eurodac for the purposes of prevention, detection and investigation of terrorist offences and other serious criminal offences.The proposal to add a secondary objective not envisaged in the original architecture of the system raised considerable concerns. In its opinion, the European Data Protection Supervisor (EDPS) argued that the necessity and proportionality of law enforcement access were not sufficiently demonstrated and applicable data protection law aspects had not been sufficiently considered. In particular, it argued that the additional purpose of Eurodac was hard to reconcile with the principle of purpose limitation, and that the access to a database of vulnerable persons was potentially discriminatory.The rapporteur has opened up this part of the regulation in order to give Europol direct access to the Eurodac database.However, the concerns raised in 2013 against the enlargement of the scope remains, and there has yet not been a assessment of necessity or proportionality. As long as necessity and proportionality have not been proven for each of these elements, the Regulation risks violating the Charter and could be challenged before the CJEU. As recommended by the EDPS, such an expansion should not be done before a careful assessment of the suitability of Eurodac to meet these objectives.

Módosítás 208
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Jeroen Lenaers, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel, Artis Pabriks

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – l pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
l) „terrorcselekmények”: ***azok a nemzeti jog szerinti bűncselekmények, amelyek megfelelnek*** a 2002/475/IB kerethatározat ***1–4.*** cikkében említett ***bűncselekményeknek, vagy azokkal egyenértékűek;***	l) „terrorcselekmények”: ***az Európai Parlament és a Tanács [a terrorizmus elleni küzdelemről, valamint*** a 2002/475/IB ***tanácsi*** kerethatározat ***felváltásáról, továbbá a 2005/671/IB tanácsi határozat módosításáról] szóló (EU) 2017/... irányelvének 3–12*** cikkében említett ***bűncselekmények.***

Or. en

Indokolás

A 2002/475/IB kerethatározat rendelkezéseit beillesztették a terrorizmus elleni küzdelemről szóló, az Európai Parlament által 2017. február 16-án megszavazott, új irányelvbe.

Módosítás 209
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – n pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
n) „ujjnyomatadat”: valamely személy mind a tíz ujjának, ha megvannak, sík és átforgatott nyomatára vagy látens ujjnyomatra vonatkozó adat;	n) „ujjnyomatadat”: valamely személy mind a tíz ujjának, ha megvannak, ***vagy legalább mutatóujjainak a*** sík és átforgatott nyomatára vagy látens ujjnyomatra vonatkozó adat;

Or. en

Módosítás 210
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – o pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
o) „arcképmás”: az arcról készített, az automatikus biometrikus megfeleltetés céljából kielégítő felbontású és minőségű digitális kép;	***törölve***

Or. en

Módosítás 211
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – o a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(oa) „hontalan személy”: olyan személy, akit egy állam sem tart saját joga alapján állampolgárának.

Or. fr

Indokolás

Az ENSZ Hontalan Személyek Jogállásáról szóló, 1954. évi Egyezményében szereplő meghatározás.

Módosítás 212
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – o a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(o a) „alfanumerikus adatok”: betűkből, számokból, speciális karakterekből, szóközökből és központozásból álló adatok.

Or. en

Indokolás

Összhangban a másik módosítással, amely lehetővé teszi az alfanumerikus adatok szerinti keresést.

Módosítás 213
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A 10. cikk (1) bekezdése, a 13. cikk (1) bekezdése és a 14. cikk (1) bekezdése hatálya alá tartozó személyekre vonatkozó, a központi rendszerben feldolgozásra kerülő adatokat a származási hely szerinti tagállam nevében dolgozzák fel az e rendeletben rögzített feltételek alapján, és megfelelő technikai eszközökkel különítik el.	(4) A 10. cikk (1) bekezdése, a ***12a. cikk, a*** 13. cikk (1) bekezdése és a 14. cikk (1) bekezdése hatálya alá tartozó személyekre vonatkozó, a központi rendszerben feldolgozásra kerülő adatokat a származási hely szerinti tagállam nevében dolgozzák fel az e rendeletben rögzített feltételek alapján, és megfelelő technikai eszközökkel különítik el.

Or. fr

Indokolás

Átdolgozás: a módosítás az új kategória hozzáadására irányuló javaslathoz kapcsolódik (új fejezet IIa.) és a szöveg koherenciáját célozza e kiegészítés tekintetében.

Módosítás 214
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán, Dennis de Jong

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az eu-LISA számára lehetővé kell tenni, hogy az Eurodac adatgeneráló rendszerének valós személyes adatait használja fel tesztelési célból, az alábbi körülmények között:	***törölve***
a)diagnosztika és helyreállítás céljából, amikor a központi rendszerben hibát tárnak fel; és	
b)a központi rendszer teljesítményének fokozása vagy az abba történő adattovábbítás tekintetében releváns új technológiák és technikák tesztelése céljából.	
Ilyen esetekben a tesztelési környezetben ugyanolyan biztonsági intézkedéseket, hozzáférés-ellenőrzést és naplótevékenységeket kell alkalmazni, mint az Eurodac adatgeneráló rendszerben. A tesztelés céljából kiigazított valós személyes adatokat anonimizálni kell olyan módon, hogy az érintettek ne legyenek azonosíthatók.	

Or. en

Módosítás 215
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az eu-LISA számára lehetővé kell tenni, hogy az Eurodac adatgeneráló rendszerének valós személyes adatait használja fel tesztelési célból, az alábbi körülmények között:	***törölve***
a)diagnosztika és helyreállítás céljából, amikor a központi rendszerben hibát tárnak fel; és	
b)a központi rendszer teljesítményének fokozása vagy az abba történő adattovábbítás tekintetében releváns új technológiák és technikák tesztelése céljából.	
Ilyen esetekben a tesztelési környezetben ugyanolyan biztonsági intézkedéseket, hozzáférés-ellenőrzést és naplótevékenységeket kell alkalmazni, mint az Eurodac adatgeneráló rendszerben. A tesztelés céljából kiigazított valós személyes adatokat anonimizálni kell olyan módon, hogy az érintettek ne legyenek azonosíthatók.	

Or. en

Indokolás

Az európai adatvédelmi biztos megjegyzéseivel összhangban: tekintettel a valós adatok tesztelési célból való felhasználásának kockázatára és az ilyen adatok használatából eredő hozzáadott érték hiányára, az európai adatvédelmi biztos az átdolgozásra irányuló javaslat 5. cikke (2) bekezdésének törlését javasolja, amely lehetővé teszi valós adatok tesztelési célból való felhasználását.

Módosítás 216
Caterina Chinnici, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Caterina Chinnici, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az eu-LISA számára lehetővé kell tenni, hogy az Eurodac adatgeneráló rendszerének valós személyes adatait használja fel tesztelési célból, az alábbi	Az eu-LISA számára lehetővé kell tenni, hogy az Eurodac adatgeneráló rendszerének valós személyes adatait használja fel tesztelési célból ***és a tesztben***

körülmények között:	***részt vevő minden egyes személy tekintetében szigorúan megfelelve a személyzeti szabályzat a szakmai titoktartásról szóló 17. cikkében foglaltaknak***, ***kizárólag*** az alábbi körülmények között:

Or. en

Módosítás 217
Gérard Deprez, Louis Michel, Louis Michel

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az eu-LISA számára lehetővé kell tenni, hogy az Eurodac adatgeneráló rendszerének valós személyes adatait használja fel tesztelési célból, az alábbi körülmények között:	Az eu-LISA számára lehetővé kell tenni, hogy az Eurodac adatgeneráló rendszerének valós személyes adatait használja fel tesztelési célból, az ***(EU) 2016/679 rendelet rendelkezéseinek megfelelően, az*** alábbi körülmények között:

Or. fr

Módosítás 218
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az eu-LISA számára lehetővé kell tenni, hogy az Eurodac adatgeneráló rendszerének valós személyes adatait használja fel ***tesztelési célból***, az alábbi körülmények között:	Az eu-LISA számára lehetővé kell tenni, hogy az Eurodac adatgeneráló rendszerének valós személyes adatait használja fel ***tesztelés és finomhangolás céljából***, az alábbi körülmények között:

Or. en

Módosítás 219
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ilyen esetekben a tesztelési környezetben ugyanolyan biztonsági intézkedéseket, hozzáférés-ellenőrzést és naplótevékenységeket kell alkalmazni, mint az Eurodac adatgeneráló rendszerben. A tesztelés céljából kiigazított valós személyes adatokat anonimizálni kell olyan módon, hogy az érintettek ne legyenek azonosíthatók.	Ilyen esetekben a tesztelési környezetben ugyanolyan biztonsági intézkedéseket, hozzáférés-ellenőrzést és naplótevékenységeket kell alkalmazni, mint az Eurodac adatgeneráló rendszerben. A tesztelés céljából kiigazított valós személyes adatokat anonimizálni kell olyan módon, hogy az érintettek ne legyenek azonosíthatók. ***Az eu-LISA gondoskodik arról, hogy a külső vállalkozóknak az adatokhoz való hozzáférésére vonatkozó megfelelő garanciák az (EU) 2016/679 rendelet 24 és 28. cikkében megállapított rendelkezéseknek megfelelően érvényesüljenek.***

Or. fr

Módosítás 220
Sophia in 't Veld

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ilyen esetekben a tesztelési környezetben ugyanolyan biztonsági intézkedéseket, hozzáférés-ellenőrzést és naplótevékenységeket kell alkalmazni, mint az Eurodac adatgeneráló rendszerben. A tesztelés céljából kiigazított valós személyes adatokat anonimizálni kell olyan módon, hogy az érintettek ne legyenek azonosíthatók.	Ilyen esetekben a tesztelési környezetben ugyanolyan biztonsági intézkedéseket, hozzáférés-ellenőrzést és naplótevékenységeket kell alkalmazni, mint az Eurodac adatgeneráló rendszerben. A tesztelés céljából kiigazított valós személyes adatokat ***szigorú feltételekhez kell kötni és*** anonimizálni kell olyan módon, hogy az érintettek ne legyenek azonosíthatók. ***A teszt céljainak elérését vagy a tesztelés befejezését követően minden személyes adatot közvetlenül és véglegesen törölni kell a tesztkörnyezetből.***

Or. en

Módosítás 221
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Ilyen esetekben a tesztelési környezetben ugyanolyan biztonsági intézkedéseket, hozzáférés-ellenőrzést és naplótevékenységeket kell alkalmazni, mint az Eurodac adatgeneráló rendszerben. A tesztelés céljából kiigazított valós személyes adatokat anonimizálni kell olyan módon, hogy az érintettek ne legyenek azonosíthatók.	Ilyen esetekben a tesztelési környezetben ugyanolyan biztonsági intézkedéseket, hozzáférés-ellenőrzést és naplótevékenységeket kell alkalmazni, mint az Eurodac adatgeneráló rendszerben. A tesztelés céljából kiigazított valós személyes adatokat anonimizálni kell olyan módon, hogy az érintettek ne legyenek azonosíthatók. ***Az első bekezdésben említett célok elérését követően a valós személyek adatait véglegesen törlik a tesztkörnyezetből.***

Or. en

Módosítás 222
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 3 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) Más információs rendszerekkel való interoperabilitás

Or. fr

Indokolás

Átdolgozás: célszerű hatáskört biztosítani az eu-Lisa számára az Eurodac központi rendszere és más rendszerek közti biztonságos kommunikációs csatornák jövőbeli kialakítása vonatkozásában.

Módosítás 223
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában meghatározott célokból a tagállamok kijelölik azokat a hatóságokat, amelyek e rendelet értelmében jogosultak az Eurodac-adatokkal való összehasonlítást kérelmezni. A kijelölt hatóságok a tagállamok terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzéséért, felderítéséért vagy kivizsgálásáért felelős hatóságai. ***A nemzetbiztonsággal kapcsolatos hírszerzésért kizárólag felelős ügynökségek vagy egységek nem tartozhatnak a kijelölt hatóságok közé.***	(1) Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában meghatározott célokból a tagállamok kijelölik azokat a hatóságokat, amelyek e rendelet értelmében jogosultak az Eurodac-adatokkal való összehasonlítást kérelmezni. A kijelölt hatóságok a tagállamok terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzéséért, felderítéséért vagy kivizsgálásáért felelős hatóságai.

Or. en

Indokolás

Nem világos, hogy miért illesztettek a szövegbe külön az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában meghatározott célokkal összefüggésben a nemzetbiztonsággal kapcsolatos hírszerzésért kizárólag felelős ügynökségek vagy egységek kizárására vonatkozó részt. Ez a rendelet szabályozza azokat a feltételeket, amelyek mellett a tagállamok kijelölt hatóságai és az Europol kérhetik az Eurodac-adatokhoz való hozzáférést. Maguk a tagállamok határozzák meg, hogy melyik kijelölt hatóságot veszik igénybe a terrorista bűncselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzésére, felderítésére vagy kivizsgálására vonatkozó kötelezettségük teljesítése céljából.

Módosítás 224
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Minden tagállam jegyzékbe veszi a kijelölt hatóságokat.	(2) Minden tagállam jegyzékbe veszi a kijelölt hatóságokat ***és ezt késedelem nélkül eljuttatja a Bizottsághoz és az eu-LISA-hoz. Az eu-LISA az Európai Unió Hivatalos Lapjában közzéteszi az összesített listát. Amennyiben e jegyzék módosul, az eu-LISA évente egyszer az interneten közzétesz egy naprakésszé tett összesített listát***.

Indokolás

Ez a módosítás a bizottsági javaslat módosított 1. cikke (1) bekezdésének c) pontjához kapcsolódik.

Módosítás 225
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
7. cikk	***törölve***
A tagállamok bűnüldözés céljából kijelölt ellenőrző hatóságai	
(1)	
Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában meghatározott célokból minden egyes tagállam kijelöl egy nemzeti hatóságot vagy egy ilyen hatósági egységet, amely ellenőrző hatóságként működik. Az ellenőrző hatóság a tagállamok terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzéséért, felderítéséért vagy kivizsgálásáért felelős egyik hatósága.	
A kijelölt hatóságok és az ellenőrző hatóságok – amennyiben a nemzeti jog úgy rendelkezik – tartozhatnak ugyanazon szervezethez, azonban az ellenőrző hatóságnak függetlenül kell eljárnia az e rendelet szerinti feladatai elvégzése során. Az ellenőrző hatóság az 6. cikk (3) bekezdésében említett operatív egységektől elkülönülten működik, és az ellenőrzés kimenetelét illetően azoktól utasítást nem fogad el.	
A tagállamok egynél több ellenőrző hatóságot is kijelölhetnek a célból, hogy alkotmányos vagy jogi kötelezettségeikkel összhangban tükrözzék szervezeti és közigazgatási struktúráikat.	
(2)	

Az ellenőrző hatóság biztosítja azoknak a feltételeknek a teljesülését, amelyek az Eurodac-adatokkal történő összehasonlítás kéréséhez szükségesek.

Kizárólag az ellenőrző hatóság megfelelő felhatalmazással rendelkező személyi állománya jogosult arra, hogy a 20. cikkel összhangban az Eurodachoz való hozzáférésre irányuló kéréseket fogadja vagy továbbítsa.

Kizárólag az ellenőrző hatóság jogosult arra, hogy a nemzeti hozzáférési ponthoz továbbítsa az ujjnyomatadatok és arcképmások összehasonlítására irányuló kéréseket.

(E módosítás a teljes szövegre vonatkozik. Elfogadása esetén a szövegben mindenütt el kell végezni a szükséges módosításokat.)

Or. en

Indokolás

In its original form, the Eurodac Regulation was conceived to assist in the detection of multiple asylum applications. As such, access to data was restricted to immigration and asylum authorities. In 2013, the Eurodac Regulation was amended to introduce the possibility for Member States' law enforcement authorities and Europol to access Eurodac for the purposes of prevention, detection and investigation of terrorist offences and other serious criminal offences.The proposal to add a secondary objective not envisaged in the original architecture of the system raised considerable concerns. In its opinion, the European Data Protection Supervisor (EDPS) argued that the necessity and proportionality of law enforcement access were not sufficiently demonstrated and applicable data protection law aspects had not been sufficiently considered. In particular, it argued that the additional purpose of Eurodac was hard to reconcile with the principle of purpose limitation, and that the access to a database of vulnerable persons was potentially discriminatory.The rapporteur has opened up this part of the regulation in order to give Europol direct access to the Eurodac database.However, the concerns raised in 2013 against the enlargement of the scope remains, and there has yet not been a assessment of necessity or proportionality. As long as necessity and proportionality have not been proven for each of these elements, the Regulation risks violating the Charter and could be challenged before the CJEU. As recommended by the EDPS, such an expansion should not be done before a careful assessment of the suitability of Eurodac to meet these objectives.

Módosítás 226
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat

7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az ellenőrző hatóság biztosítja azoknak a feltételeknek a teljesülését, amelyek az Eurodac-adatokkal történő ***összehasonlítás*** kéréséhez szükségesek.	Az ellenőrző hatóság biztosítja azoknak a feltételeknek a teljesülését, amelyek az ***ujjnyomatok, az arcképmás és az alfanumerikus adatok*** Eurodac-adatokkal történő ***összehasonlításának*** kéréséhez szükségesek.

Or. en

Indokolás

A bizottsági javaslat javítása, amely nem illeszti be az összes előírt helyen mind az „ujjlenyomat”, mind az „arcképmás” szót, ami összhangban van a 2. cikkben említett kötelezettséggel. Regarding the search possibility alphanumeric data: A javaslat értelmében a nemzeti bűnüldöző hatóságok és az Europol nem kérhetnek összehasonlítást konkrét alfanumerikus adatokkal, ami igen hátrányos a nyomozások szempontjából, különösen a terrorelhárítás területén, ahol azon gyanúsítottak EU-ba történő belépésének helyét és időpontját próbálják megállapítani, akik használt azonossága igen, de ujjnyomata nem ismert. Ebben az összefüggésben és tekintettel arra, hogy a javaslat 1. cikke (1) bekezdésének c) pontjára kiterjeszti az Eurodac hatályát bűnüldözési célokra, szükséges lenne, hogy a nemzeti bűnüldöző hatóságok és az Europol hozzáférjenek az Eurodacban tárolt minden adathoz, hogy feladataikat megfelelően elvégezhessék.

Módosítás 227
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Kizárólag az ellenőrző hatóság jogosult arra, hogy a nemzeti hozzáférési ponthoz továbbítsa az ***ujjnyomatadatok és arcképmások*** összehasonlítására irányuló kéréseket.	Kizárólag az ellenőrző hatóság jogosult arra, hogy a nemzeti hozzáférési ponthoz továbbítsa az ***ujjnyomatok, az arcképmás és az alfanumerikus adatok*** összehasonlítására irányuló kéréseket.

Or. en

Indokolás

Az indokolás hasonló az előző módosítás indokolásához.

Módosítás 228

Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Kizárólag az ellenőrző hatóság jogosult arra, hogy a nemzeti hozzáférési ponthoz továbbítsa az ujjnyomatadatok ***és*** arcképmások összehasonlítására irányuló kéréseket.	Kizárólag az ellenőrző hatóság jogosult arra, hogy a nemzeti hozzáférési ponthoz továbbítsa az ujjnyomatadatok***, az*** arcképmások***, vagy mindkettő*** összehasonlítására irányuló kéréseket.

Or. en

Módosítás 229
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
8. cikk	***törölve***
Az Europol	
(1)Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában meghatározott célokból az Europol megfelelő felhatalmazással rendelkező tisztviselőkből álló speciális egységet jelöl ki ellenőrző hatóságaként, amely az e cikk (2) bekezdésében említett kijelölt hatóságoktól függetlenül jár el az e rendelet értelmében fennálló feladatai végzése során, és az ellenőrzés kimenetelét illetően a kijelölt hatóságtól utasítást nem fogad el. Az egység biztosítja azoknak a feltételeknek a teljesülését, amelyek az ujjnyomatok és arcképmások Eurodac-adatokkal történő összehasonlítás kéréséhez szükségesek. Az Europol az egyes tagállamokkal egyetértésben az adott tagállam nemzeti hozzáférési pontját jelöli ki azon hatóságként, amely az ujjnyomatadatok és arcképmások összehasonlítására irányuló kéréseit a központi rendszerbe továbbítja.	

(2)Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában említett célból az Europol kijelöli azt az operatív egységet, amely jogosult arra, hogy a kijelölt nemzeti hozzáférési ponton keresztül kérje az Eurodac-adatokkal történő összehasonlítást. A kijelölt hatóság az Europol operatív egységét képezi, amely az Europol hatáskörébe tartozó terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzésére, felderítésére vagy kivizsgálására irányuló tagállami fellépés támogatása és fokozása érdekében jogosult az információgyűjtésre, -tárolásra, -feldolgozásra, -elemzésre és -cserére.

(E módosítás a teljes szövegre vonatkozik. Elfogadása esetén a szövegben mindenütt el kell végezni a szükséges módosításokat.)

Or. en

Indokolás

In its original form, the Eurodac Regulation was conceived to assist in the detection of multiple asylum applications. As such, access to data was restricted to immigration and asylum authorities. In 2013, the Eurodac Regulation was amended to introduce the possibility for Member States' law enforcement authorities and Europol to access Eurodac for the purposes of prevention, detection and investigation of terrorist offences and other serious criminal offences.The proposal to add a secondary objective not envisaged in the original architecture of the system raised considerable concerns. In its opinion, the European Data Protection Supervisor (EDPS) argued that the necessity and proportionality of law enforcement access were not sufficiently demonstrated and applicable data protection law aspects had not been sufficiently considered. In particular, it argued that the additional purpose of Eurodac was hard to reconcile with the principle of purpose limitation, and that the access to a database of vulnerable persons was potentially discriminatory.The rapporteur has opened up this part of the regulation in order to give Europol direct access to the Eurodac database.However, the concerns raised in 2013 against the enlargement of the scope remains, and there has yet not been a assessment of necessity or proportionality. As long as necessity and proportionality have not been proven for each of these elements, the Regulation risks violating the Charter and could be challenged before the CJEU. As recommended by the EDPS, such an expansion should not be done before a careful assessment of the suitability of Eurodac to meet these objectives.

Módosítás 230
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat

8 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában meghatározott célokból az Europol ***megfelelő felhatalmazással rendelkező tisztviselőkből álló speciális egységet jelöl ki ellenőrző hatóságaként, amely*** az e cikk (2) bekezdésében említett ***kijelölt hatóságoktól*** függetlenül jár el az e rendelet értelmében fennálló feladatai végzése során, és az ellenőrzés kimenetelét illetően a kijelölt hatóságtól utasítást nem fogad el. ***Az egység biztosítja azoknak a feltételeknek a teljesülését, amelyek az ujjnyomatok és arcképmások Eurodac-adatokkal történő összehasonlítás kéréséhez szükségesek. Az*** Europol ***az egyes tagállamokkal egyetértésben az adott tagállam nemzeti hozzáférési pontját jelöli ki azon hatóságként, amely az ujjnyomatadatok és arcképmások összehasonlítására irányuló kéréseit a központi rendszerbe továbbítja***.	(1) Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában meghatározott célokból az Europol ***kijelöli azt a hatóságot, amely engedélyt kap arra, hogy terrorista bűncselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása céljából kijelölt központi hozzáférési pontján keresztül hozzáférést kérjen az Eurodachoz. A kijelölt hatóság*** az e cikk (2) bekezdésében említett ***központi hozzáférési ponttól*** függetlenül jár el az e rendelet értelmében fennálló feladatai végzése során, és az ellenőrzés kimenetelét illetően a kijelölt hatóságtól utasítást nem fogad el. ***A kijelölt hatóságnak az*** Europol ***egyik operatív egységének kell lennie***.

Or. en

Indokolás

A célnak a nem kodifikált javaslat 1. cikke (1) bekezdése c) pontjában megállapított kiterjesztésével összhangban, amely előírja, hogy az Eurodac nem csak a Dublini Rendelet végrehajtására, hanem bűnüldözési célokra is szolgál. A tagállami kijelölt hatóságok és az Europol kötelezettségeinek teljesítése érdekében az Eurodachoz való hozzáférést célzó eljárásnak gyorsnak és hatékonynak kell lennie, ugyanakkor figyelembe kell venni, hogy az Eurodac fő célja a tagállamok a Dublini Rendelet végrehajtásában való támogatása. Ez, és az ezt követő módosítás az Europol Eurodachoz való hozzáférését a határregisztrációs rendszer mechanizmusához hasonlóan határozza meg.

Módosítás 231
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az 1. cikk (1) bekezdésének c)	(1) Az 1. cikk (1) bekezdésének c)

pontjában meghatározott célokból az Europol megfelelő felhatalmazással rendelkező tisztviselőkből álló speciális egységet jelöl ki ellenőrző hatóságaként, amely az e cikk (2) bekezdésében említett kijelölt hatóságoktól függetlenül jár el az e rendelet értelmében fennálló feladatai végzése során, és az ellenőrzés kimenetelét illetően a kijelölt hatóságtól utasítást nem fogad el. Az egység biztosítja azoknak a feltételeknek a teljesülését, amelyek az ujjnyomatok és arcképmások Eurodac-adatokkal történő összehasonlítás kéréséhez szükségesek. ***Az Europol az egyes tagállamokkal egyetértésben az adott tagállam nemzeti hozzáférési pontját jelöli ki azon hatóságként, amely*** az ujjnyomatadatok és arcképmások összehasonlítására irányuló kéréseit a központi rendszerbe továbbítja.	pontjában meghatározott célokból az Europol megfelelő felhatalmazással rendelkező tisztviselőkből álló speciális egységet jelöl ki ellenőrző hatóságaként, amely az e cikk (2) bekezdésében említett kijelölt hatóságoktól függetlenül jár el az e rendelet értelmében fennálló feladatai végzése során, és az ellenőrzés kimenetelét illetően a kijelölt hatóságtól utasítást nem fogad el. Az egység biztosítja azoknak a feltételeknek a teljesülését, amelyek az ujjnyomatok és arcképmások Eurodac-adatokkal történő összehasonlítás kéréséhez szükségesek. ***A feltételek teljesülése esetén az Europol*** az ujjnyomatadatok és arcképmások összehasonlítására irányuló kéréseit a központi rendszerbe továbbítja.

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás az 1. cikk (1) bekezdése c) pontjához kapcsolódik. Az Europol technikai és adatvédelmi okokból kifolyólag jelenleg nem képes összehasonlítást kérni a nemzeti kapcsolattartó ponton keresztül, annak ellenére hogy a jogalkotó ezt 2013-ban, a legutóbbi átdolgozási eljárás során lehetővé tette az Europol számára. Ezért az Europol számára lehetővé kell tenni, hogy kitérők nélkül összehasonlítást kérjen.

Módosítás 232
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában meghatározott célokból az Europol megfelelő felhatalmazással rendelkező tisztviselőkből álló speciális egységet jelöl ki ellenőrző hatóságaként, amely az e cikk (2) bekezdésében említett kijelölt hatóságoktól függetlenül jár el az e rendelet értelmében fennálló feladatai végzése során, és az ellenőrzés kimenetelét	(1) Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában meghatározott célokból az Europol megfelelő felhatalmazással rendelkező tisztviselőkből álló speciális egységet jelöl ki ellenőrző hatóságaként, amely az e cikk (2) bekezdésében említett kijelölt hatóságoktól függetlenül jár el az e rendelet értelmében fennálló feladatai végzése során, és az ellenőrzés kimenetelét

illetően a kijelölt hatóságtól utasítást nem fogad el. Az egység biztosítja azoknak a feltételeknek a teljesülését, amelyek az ujjnyomatok ***és*** arcképmások Eurodac-adatokkal történő ***összehasonlítás*** kéréséhez szükségesek. Az Europol az egyes tagállamokkal egyetértésben az adott tagállam nemzeti hozzáférési pontját jelöli ki azon hatóságként, amely az ujjnyomatadatok ***és*** arcképmások összehasonlítására irányuló kéréseit a központi rendszerbe továbbítja.	illetően a kijelölt hatóságtól utasítást nem fogad el. Az egység biztosítja azoknak a feltételeknek a teljesülését, amelyek az ujjnyomatok***,*** arcképmások ***vagy mindkettő*** Eurodac-adatokkal történő ***összehasonlítása*** kéréséhez szükségesek. Az Europol az egyes tagállamokkal egyetértésben az adott tagállam nemzeti hozzáférési pontját jelöli ki azon hatóságként, amely az ujjnyomatadatok***,*** arcképmások ***vagy mindkettő*** összehasonlítására irányuló kéréseit a központi rendszerbe továbbítja.

Or. en

Módosítás 233
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában említett ***célból*** az Europol ***kijelöli azt az operatív*** egységet***, amely jogosult arra, hogy a kijelölt nemzeti hozzáférési ponton keresztül kérje az Eurodac-adatokkal történő összehasonlítást. A kijelölt hatóság az Europol operatív egységét képezi, amely az Europol hatáskörébe tartozó terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzésére, felderítésére vagy kivizsgálására irányuló tagállami fellépés támogatása és fokozása érdekében jogosult az információgyűjtésre, -tárolásra, -feldolgozásra, -elemzésre és -cserére***.	(2) Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában említett ***célokból*** az Europol ***kellően felhatalmazott Europol-tisztviselőkből álló speciális*** egységet ***jelöl ki központi hozzáférési pontként. A központi hozzáférési pont ellenőrzi a 22. cikkben foglalt, az Eurodachoz való hozzáférés kérelmezésére vonatkozó feltételek teljesülését.*** ***A központi hozzáférési pontnak az e rendelet szerinti feladatai teljesítése során függetlenül kell eljárnia, és az ellenőrzés kimenetelét illetően nem fogadhat el utasításokat az (1) bekezdésben említett kijelölt hatóságtól***.

Or. en

Indokolás

A célnak a nem kodifikált javaslat 1. cikke (1) bekezdése c) pontjában megállapított kiterjesztésével összhangban, amely előírja, hogy az Eurodac nem csak a Dublini Rendelet végrehajtására, hanem bűnüldözési célokra is szolgál. A tagállami kijelölt hatóságok és az Europol kötelezettségeinek teljesítése érdekében az Eurodachoz való hozzáférést célzó

eljárásnak gyorsnak és hatékonynak kell lennie, ugyanakkor figyelembe kell venni, hogy az Eurodac fő célja a tagállamok a Dublini Rendelet végrehajtásában való támogatása.

Módosítás 234
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában említett célból az Europol kijelöli azt az operatív egységet, amely jogosult arra, hogy ***a kijelölt nemzeti hozzáférési ponton keresztül*** kérje az Eurodac-adatokkal történő összehasonlítást. A kijelölt hatóság az Europol operatív egységét képezi, amely az Europol hatáskörébe tartozó terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzésére, felderítésére vagy kivizsgálására irányuló tagállami fellépés támogatása és fokozása érdekében jogosult az információgyűjtésre, -tárolásra, -feldolgozásra, -elemzésre és -cserére.	(2) Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában említett célból az Europol kijelöli azt az operatív egységet, amely jogosult arra, hogy kérje az Eurodac-adatokkal történő összehasonlítást. A kijelölt hatóság az Europol operatív egységét képezi, amely az Europol hatáskörébe tartozó terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzésére, felderítésére vagy kivizsgálására irányuló tagállami fellépés támogatása és fokozása érdekében jogosult az információgyűjtésre, -tárolásra, -feldolgozásra, -elemzésre és -cserére.

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás az 1. cikk (1) bekezdése c) pontjához kapcsolódik. Az Europol technikai és adatvédelmi okokból kifolyólag jelenleg nem képes összehasonlítást kérni a nemzeti kapcsolattartó ponton keresztül, annak ellenére hogy a jogalkotó ezt 2013-ban, a legutóbbi átdolgozási eljárás során lehetővé tette az Europol számára. Ezért az Europol számára lehetővé kell tenni, hogy kitérők nélkül összehasonlítást kérjen.

Módosítás 235
Sophia in 't Veld

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*

(2a) Az 1. cikk (1) bekezdésének ca) pontjában említett célokból az Europol kijelöl egy az eltűnt gyermekekkel és az emberkereskedelem áldozatául esett gyermekekkel foglalkozó operatív egységet. A kijelölt hatóság az Europol operatív egységét képezi, amely a gyermekkereskedelem, gyermekmunka vagy gyermekek szexuális kizsákmányolásának megelőzésére, felderítésére vagy kivizsgálására irányuló tagállami fellépés támogatása és fokozása érdekében jogosult az információgyűjtésre, -tárolásra, -feldolgozásra, -elemzésre és -cserére.

Or. en

Indokolás

In accordance with rule 104 of the rules of procedure, this amendment is necessary because it is inextricably linked to other admissible amendments related to further purposes of Eurodac (Article 1), related to family reunification and the identification and protection of minors. While lowering the age of taking fingerprints and facial images to six years (Article 10, 13 and 14), the purpose of Eurodac should also be facilitating family reunification and identify and protect child victims of human trafficking. This purpose will positively contribute to the protection of the rights of the child, including the rights of unaccompanied minors. Introducing a Europol operating unit on missing children and child victims of trafficking in human beings will contribute to this purpose.

Módosítás 236
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel

Rendeletre irányuló javaslat
8 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	8a. cikk
	Európai Határ- és Parti Őrség
	Az (EU) 2016/1624 rendelet 40. cikkének (8) bekezdése értelmében az Európai Határ- és Parti Őrség tagjai vagy a visszaküldési műveletekben közreműködő személyzetből álló csapatok tagja és a migrációkezelést támogató csoportok tagjai saját megbízatásuk keretein belül jogosultak az Eurodacban rögzített

adatokhoz hozzáférni és azokban keresni. Ennek során a 10. cikk (10) bekezdésének 3a) pontjában említetteknek megfelelően az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által létrehozott és karbantartott technikai interfészt használják.

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás megfelel az Eurodac által ellátott, az 1. cikk (1) bekezdésének új b) pontjában megállapított új szerepkörnek. Az Eurodac segítséget nyújt az illegális bevándorlás és továbbutazás ellenőrzésében. Új megbízatása keretében az újonnan létrehozott Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség szintén ellátja ezt a feladatot. Az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség hozzáférése biztosítja az Eurodacban rejlő új lehetőségek teljes kihasználását.

Módosítás 237
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a 10. cikk (1) bekezdésében, a 13. cikk (1) bekezdésében és a 14. cikk (1) bekezdésében említett személyekkel kapcsolatosan továbbított adatkészletek száma;	a) a 10. cikk (1) bekezdésében, a ***12a. cikkben, a*** 13. cikk (1) bekezdésében és a 14. cikk (1) bekezdésében említett személyekkel kapcsolatosan továbbított adatkészletek száma;

Or. fr

Indokolás

Átdolgozás: a módosítás az új kategória hozzáadására irányuló javaslathoz kapcsolódik (új fejezet IIa.) és a szöveg koherenciáját célozza e kiegészítés tekintetében.

Módosítás 238
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a 10. cikk (1) bekezdésében***, a 13. cikk (1) bekezdésében és a 14***. cikk (1) bekezdésében említett személyekkel kapcsolatosan továbbított adatkészletek száma;	a) a 10. cikk (1) bekezdésében ***és a 13***. cikk (1) bekezdésében említett személyekkel kapcsolatosan továbbított adatkészletek száma;

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás elfogadható, mivel elválaszthatatlanul összekapcsolódik a 14. cikk (1) bekezdését, a 14. cikk (2) bekezdését, a 14. cikk (4) bekezdését, a 14. cikk (5) bekezdését és a 14. cikk (6) bekezdését törlő, elfogadható módosításokkal.

Módosítás 239
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a találatok száma a 10. cikk (1) bekezdésében említett azon személyek esetében, akik később valamely más tagállamban nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtottak be ***, akiket külső határ jogellenes átlépése miatt letartóztattak és akik valamely tagállam területén jogellenesen tartózkodnak*** ;	b) a találatok száma a 10. cikk (1) bekezdésében említett azon személyek esetében, akik később valamely más tagállamban nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtottak be;

Or. en

Módosítás 240
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a találatok száma a 10. cikk (1) bekezdésében említett azon személyek esetében, akik később valamely más	b) a találatok száma a 10. cikk (1) bekezdésében említett azon személyek esetében, akik később valamely más

tagállamban nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtottak be ***, akiket külső határ jogellenes átlépése miatt letartóztattak és akik valamely tagállam területén jogellenesen tartózkodnak*** ;	tagállamban nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtottak be;

Or. en

Módosítás 241
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) a találatok száma a 13. cikk (1) bekezdésében említett személyek esetében, akik a későbbiekben nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtottak be ***, akiket külső határ jogellenes átlépése miatt letartóztattak és akik valamely tagállam területén jogellenesen tartózkodnak*** ;	c) a találatok száma a 13. cikk (1) bekezdésében említett személyek esetében, akik a későbbiekben nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtottak be;

Or. en

Módosítás 242
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) a találatok száma a 13. cikk (1) bekezdésében említett személyek esetében, akik a későbbiekben nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtottak be ***, akiket külső határ jogellenes átlépése miatt letartóztattak és akik valamely tagállam területén jogellenesen tartózkodnak*** ;	c) a találatok száma a 13. cikk (1) bekezdésében említett személyek esetében, akik a későbbiekben nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtottak be;

Or. en

Módosítás 243
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a találatok száma a 14. cikk (1) bekezdésében említett olyan személyek esetében, akik korábban valamely más tagállamban nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtottak be , akiket külső határ jogellenes átlépése miatt letartóztattak és akik valamely tagállam területén jogellenesen tartózkodnak ;	***törölve***

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás elfogadható, mivel elválaszthatatlanul összekapcsolódik a 14. cikk (1) bekezdését, a 14. cikk (2) bekezdését, a 14. cikk (4) bekezdését, a 14. cikk (5) bekezdését és a 14. cikk (6) bekezdését törlő, elfogadható módosításokkal.

Módosítás 244
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a találatok száma a 14. cikk (1) bekezdésében említett olyan személyek esetében, akik korábban valamely más tagállamban nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtottak be ***, akiket külső határ jogellenes átlépése miatt letartóztattak és akik valamely tagállam területén jogellenesen tartózkodnak*** ;	d) a találatok száma a 14. cikk (1) bekezdésében említett olyan személyek esetében, akik korábban valamely más tagállamban nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtottak be;

Or. en

Módosítás 245
Judith Sargentini

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 1 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) azoknak az ujjnyomatadatoknak a száma, amelyeket a központi rendszernek többször meg kellett kérnie a származási hely szerinti tagállamtól, mert az eredetileg továbbított ujjnyomatadatok összehasonlítását nem tudták elvégezni az ujjnyomat-felismerő rendszer alkalmazásával;	e) azoknak az ***adatalanyok születési éve szerint lebontott*** ujjnyomatadatoknak a száma, amelyeket a központi rendszernek többször meg kellett kérnie a származási hely szerinti tagállamtól, mert az eredetileg továbbított ujjnyomatadatok összehasonlítását nem tudták elvégezni az ujjnyomat-felismerő rendszer alkalmazásával;

Or. en

Indokolás

Erre a módosításra a szöveg logikájának fenntartása érdekében van szükség, mivel annak az emberkereskedelem áldozatául esett gyermekek védelmét és a kíséret nélküli, eltűnt vagy megszökött gyermekek azonosítását és védelmét kell szolgálnia, ahogyan azt az Európai Bizottság hangsúlyozta a javaslatban szereplő, átdolgozott Eurodac-rendeletet kísérő indokolásában. A Charta 7., 8. és 24. cikkének való megfelelés érdekében a hatéves gyermekek biometrikus adatainak feldolgozása csak abban az esetben indokolható, ha kifejezetten a gyermekvédelmi célt szolgál. Különösen, a gyermekek biometrikus azonosítás megbízhatóságával kapcsolatos statisztikáit születési év szerint kell lebontani.

Módosítás 246
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 1 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) azoknak az ***ujjnyomatadatoknak*** a száma, amelyeket a központi rendszernek többször meg kellett kérnie a származási hely szerinti tagállamtól, mert az eredetileg továbbított ***ujjnyomatadatok*** összehasonlítását nem tudták elvégezni az ***ujjnyomat-felismerő*** rendszer alkalmazásával;	e) azoknak az ***ujjnyom- és arcképmás adatoknak*** a száma, amelyeket a központi rendszernek többször meg kellett kérnie a származási hely szerinti tagállamtól, mert az eredetileg továbbított ***ujjnyom- és arcképmás adatok*** összehasonlítását nem tudták elvégezni az ***ujjnyomat- és arcképmás-felismerő*** rendszer alkalmazásával;

Or. en

Indokolás

A bizottsági javaslat javítása, amely nem illeszti be az összes előírt helyen mind az „ujjnyomat”, mind az „arcképmás” szót, ami összhangban van a 2. cikkben említett kötelezettséggel.

Módosítás 247
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 1 bekezdés – g pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
g) a 19. cikk (1) ***és (4)*** bekezdésében említett személyekre – akikkel kapcsolatban e cikk b) ***, c) és d)*** pontja alapján találatot regisztráltak – vonatkozó találatok száma;	g) a 19. cikk (1) bekezdésében említett személyekre – akikkel kapcsolatban e cikk b) ***és c)*** pontja alapján találatot regisztráltak – vonatkozó találatok száma;

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás elfogadható, mivel elválaszthatatlanul összekapcsolódik a 14. cikk (1) bekezdését, a 14. cikk (2) bekezdését, a 14. cikk (4) bekezdését, a 14. cikk (5) bekezdését és a 14. cikk (6) bekezdését törlő, elfogadható módosításokkal.

Módosítás 248
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 1 bekezdés – j pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
j) a 31. cikkben említett személyekre vonatkozó kérelmek száma;	j) a 31. cikkben említett személyekre vonatkozó kérelmek száma ***és típusa***;

Or. en

Módosítás 249
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdés a)–h) pontjában említett személyekre vonatkozó havi statisztikai adatokat minden hónapban közzéteszik és nyilvánosságra hozzák. Minden év végén az eu-LISA közzéteszi és nyilvánosságra hozza az (1) bekezdés a)–h) pontjában említett személyekre vonatkozó ***éves*** statisztikai adatokat. A statisztikák tagállamok szerinti bontásban mutatják be az adatokat.	(2) Az (1) bekezdés a)–h) pontjában említett személyekre vonatkozó havi statisztikai adatokat minden hónapban közzéteszik és nyilvánosságra hozzák. ***Az (1) bekezdés a)–h) pontjában említett személyek korát és nemét megadó lebontott adatokat a havi statisztikai adatokon belül kell feltüntetni.*** Minden év végén az eu-LISA közzéteszi és nyilvánosságra hozza az (1) bekezdés a)–h) pontjában említett személyekre vonatkozó ***éves*** statisztikai adatokat. A statisztikák tagállamok szerinti bontásban mutatják be az adatokat.

Or. en

Indokolás

Erre a módosításra a szöveg logikájának fenntartása érdekében van szükség, mivel annak az emberkereskedelem áldozatául esett gyermekek védelmét és a kíséret nélküli, eltűnt vagy megszökött gyermekek azonosítását és védelmét kell szolgálnia, ahogyan azt az Európai Bizottság hangsúlyozta a javaslatban szereplő, átdolgozott Eurodac-rendeletet kísérő indokolásában. A Charta 7., 8. és 24. cikkének való megfelelés érdekében a hatéves gyermekek biometrikus adatainak feldolgozása csak abban az esetben indokolható, ha kifejezetten a gyermekvédelmi célt szolgál. Az Eurodac-rendelet gyermekekre tett hatásának jobb értékelése érdekében az eu-LISA által a javaslat 9. cikke szerint nyújtott havi statisztikákat le kell bontani életkor és nem szerint, hogy látható legyen, hány 18 év alatt fiú és lány érintett.

Módosítás 250
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdés a)–***h***) pontjában említett személyekre vonatkozó havi statisztikai adatokat minden hónapban közzéteszik és nyilvánosságra hozzák. Minden év végén az eu-LISA közzéteszi	(2) Az (1) bekezdés a)–***k***) pontjában említett személyekre vonatkozó havi statisztikai adatokat ***adott esetben életkor és nem szerint lebontják annak megismerése érdekében, hogy hány***

és nyilvánosságra hozza az (1) bekezdés a)–h) pontjában említett személyekre vonatkozó ***éves*** statisztikai adatokat. A statisztikák tagállamok szerinti bontásban mutatják be az adatokat.	***kiskorú fiú és lány érintett, és ezeket az adatokat*** minden hónapban közzéteszik és nyilvánosságra hozzák. Minden év végén az eu-LISA közzéteszi és nyilvánosságra hozza az (1) bekezdés a)–h) pontjában említett személyekre vonatkozó ***éves*** statisztikai adatokat. A statisztikák tagállamok szerinti bontásban mutatják be az adatokat.

Or. en

Módosítás 251
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Dietmar Köster, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdés a)–h) pontjában említett személyekre vonatkozó havi statisztikai adatokat minden hónapban közzéteszik és nyilvánosságra hozzák. Minden év végén az eu-LISA közzéteszi és nyilvánosságra hozza az (1) bekezdés a)–h) pontjában említett személyekre vonatkozó ***éves*** statisztikai adatokat. A statisztikák tagállamok szerinti bontásban mutatják be az adatokat.	(2) Az (1) bekezdés a)–h) pontjában említett személyekre vonatkozó havi statisztikai adatokat minden hónapban közzéteszik és nyilvánosságra hozzák***, és azok az adatok az adatalanyok születési éve és neme szerinti lebontását is tartalmazzák***. Minden év végén az eu-LISA közzéteszi és nyilvánosságra hozza az (1) bekezdés a)–h) pontjában említett személyekre vonatkozó ***éves*** statisztikai adatokat. A statisztikák tagállamok szerinti bontásban mutatják be az adatokat.

Or. en

Módosítás 252
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3 a) Az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség megfelelően felhatalmazott alkalmazottai az eu-LISA által készített,

az (1) bekezdés a)–h) pontjában említett statisztikákhoz és a 12. cikk d)–s) pontjában, a 13. cikk d)–m) pontjában és a 14. cikk d)–m) pontjában említett, releváns adatokhoz csak az 1. cikk b) pontjában és az (EU) 2016/1624 rendelet 11. és 37. cikkében említett célokból férhetnek hozzá, az egyéni személyazonosítás lehetősége nélkül. A szóban forgó adatok feldolgozását az (EU) 2016/1624 rendeletben előírt adatvédelmi szempontoknak megfelelően kell végrehajtani.

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás megfelel az Eurodac által ellátott, az 1. cikk (1) bekezdésének új b) pontjában megállapított új szerepkörnek. Az Eurodac segítséget nyújt az illegális bevándorlás és továbbutazás ellenőrzésében. Új megbízatása keretében az újonnan létrehozott Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség szintén ellátja ezt a feladatot. Az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség hozzáférése biztosítja az Eurodacban rejlő új lehetőségek teljes kihasználását.

Módosítás 253
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Kati Piri, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az egyes tagállamok a lehető leghamarabb, de legkésőbb az (EU) rendelet [21. cikkének (2) bekezdésében] meghatározott nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásától számított 72 órán belül ujjnyomatot vesznek minden hatodik életévét betöltött nemzetközi védelmet kérelmező személy valamennyi ujjáról, és az e rendelet 12. cikke c)–n) pontjában említett adatokkal együtt továbbítják a központi rendszerbe.	Az egyes tagállamok a lehető leghamarabb, de legkésőbb az (EU) rendelet [21. cikkének (2) bekezdésében] meghatározott nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásától számított 72 órán belül ujjnyomatot vesznek minden hatodik életévét betöltött nemzetközi védelmet kérelmező személy valamennyi ujjáról, és az e rendelet 12. cikke c)–n) pontjában említett adatokkal együtt továbbítják a központi rendszerbe. ***A gyermekek ujjnyomatának és arcképmásának rögzítése kifejezetten az 1. cikk (1) bekezdésének ca) pontjában megállapított célt szolgálja.***

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás közvetlenül kapcsolódik az életkor 14 évről 6 évre való, a Bizottság által e cikkben javasolt módosításához.

Módosítás 254
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az egyes tagállamok a lehető leghamarabb, de legkésőbb az (EU) rendelet [21. cikkének (2) bekezdésében] meghatározott nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásától számított 72 órán belül ujjnyomatot vesznek minden ***hatodik*** életévét betöltött nemzetközi védelmet kérelmező személy valamennyi ujjáról, és az e rendelet 12. cikke c)–n) pontjában említett adatokkal együtt továbbítják a központi rendszerbe.	Az egyes tagállamok a lehető leghamarabb, de legkésőbb az (EU) rendelet [21. cikkének (2) bekezdésében] meghatározott nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásától számított 72 órán belül ujjnyomatot vesznek minden ***14.*** életévét betöltött nemzetközi védelmet kérelmező személy valamennyi ujjáról, és az e rendelet 12. cikke c)–n) pontjában említett adatokkal együtt továbbítják a központi rendszerbe. *(E módosítás a teljes szövegre vonatkozik. Elfogadása esetén a szövegben mindenütt el kell végezni a szükséges módosításokat.)*

Or. en

Módosítás 255
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az egyes tagállamok a lehető leghamarabb, de legkésőbb az (EU) rendelet [21. cikkének (2) bekezdésében] meghatározott nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásától számított 72 órán belül ujjnyomatot vesznek minden ***hatodik***	Az egyes tagállamok a lehető leghamarabb, de legkésőbb az (EU) rendelet [21. cikkének (2) bekezdésében] meghatározott nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásától számított 72 órán belül ujjnyomatot vesznek minden ***18.*** életévét

életévét betöltött nemzetközi védelmet kérelmező személy valamennyi ujjáról, és az e rendelet 12. cikke c)–n) pontjában említett adatokkal együtt továbbítják a központi rendszerbe.

betöltött nemzetközi védelmet kérelmező személy valamennyi ujjáról, és az e rendelet 12. cikke c)–n) pontjában említett adatokkal együtt továbbítják a központi rendszerbe.

Or. en

Indokolás

Ez az e cikk 1A új bekezdésének bevezetéséhez kapcsolódik és az emberkereskedelem áldozatául esett gyermekek megfelelőbb védelmét és az eltűnt gyermekek azonosításának és védelmének támogatását célozza.

Módosítás 256
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – 1 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	Az 1. cikk (1) bekezdésének (a) pontjában foglaltak céljából az egyes tagállamok a lehető leghamarabb, de legkésőbb az (EU) XX/XXXX rendelet [21. cikkének (2) bekezdésében] meghatározott nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásától számított 72 órán belül ujjnyomatot vesznek minden hatodik életévét betöltött nemzetközi védelmet kérelmező gyermek valamennyi ujjáról, és az e rendelet 12. cikke c)–n) pontjában említett adatokkal együtt továbbítják a központi rendszerbe.

Or. en

Indokolás

Erre a módosításra a szöveg logikájának fenntartása érdekében van szükség, mivel annak az emberkereskedelem áldozatául esett gyermekek védelmét és a kíséret nélküli, eltűnt vagy megszökött gyermekek azonosítását és védelmét kell szolgálnia, ahogyan azt az Európai Bizottság hangsúlyozta a javaslatban szereplő, átdolgozott Eurodac-rendeletet kísérő indokolásában. A Charta 7., 8. és 24. cikkének való megfelelés érdekében a legalább hatéves gyermekek biometrikus adatainak feldolgozása csak abban az esetben indokolható, ha kifejezetten gyermekvédelmi célt szolgál.

Módosítás 257
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A 72 órás határidő be nem tartása nem mentesíti a tagállamokat azon kötelezettség alól, hogy ujjnyomatokat vegyenek és azokat továbbítsák a központi rendszerbe. Amennyiben az ujjhegyek állapota nem teszi lehetővé a 26. cikk szerinti megfelelő összehasonlítást biztosító minőségű ujjenyomatvételt, a származás helye szerinti tagállam ismét ujjnyomatot vesz a kérelmezőtől, és a lehető leghamarabb, de legkésőbb a sikeres ismételt ujjnyomatvételtől számított 48 órán belül újra megküldi azokat.	A 72 órás határidő be nem tartása nem mentesíti a tagállamokat azon kötelezettség alól, hogy ujjnyomatokat vegyenek és ***arcékpmást rögzítsenek és*** azokat továbbítsák a központi rendszerbe. Amennyiben az ujjhegyek állapota nem teszi lehetővé a 26. cikk szerinti megfelelő összehasonlítást biztosító minőségű ujjenyomatvételt, a származás helye szerinti tagállam ismét ujjnyomatot vesz a kérelmezőtől, és a lehető leghamarabb, de legkésőbb a sikeres ismételt ujjnyomatvételtől számított 48 órán belül újra megküldi azokat.

Or. en

Indokolás

A bizottsági javaslat javítása, amely nem illeszti be az összes előírt helyen mind az „ujjnyomat”, mind az „arcképmás” szót, ami összhangban van a 2. cikkben említett kötelezettséggel.

Módosítás 258
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az (1) bekezdéstől eltérve, amennyiben a kérelmező egészségének biztosítása, vagy a közegészség védelme érdekében hozott intézkedések következtében nem lehet a nemzetközi védelmet kérelmezőtől ujjnyomatot venni és róla arcképmást készíteni , a tagállamok ezen egészségügyi okok megszűnését követően a lehető leghamarabb, de legkésőbb 48 órán belül	Az (1) bekezdéstől eltérve, amennyiben a kérelmező egészségének biztosítása, vagy a közegészség védelme érdekében hozott intézkedések következtében nem lehet a nemzetközi védelmet kérelmezőtől ujjnyomatot venni és róla arcképmást készíteni***, vagy egyszerre mindkettőt***, a tagállamok ezen egészségügyi okok megszűnését követően a lehető

leveszik az ujjnyomatokat , arcképmást készítenek, és megküldik azokat.	leghamarabb, de legkésőbb 48 órán belül leveszik az ujjnyomatokat , arcképmást készítenek, ***vagy egyszerre mindkettőt,*** és megküldik azokat.

Or. en

Módosítás 259
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
3. Ujjnyomatadatokat az Európai Határ- [és Parti] Őrség csapatának tagjai vagy a tagállamok menekültügyi szakértői is vehetnek vagy továbbíthatnak feladataik ellátása vagy hatáskörük gyakorlása során, az [Európai Határ- [és Parti Őrségről] és a 2007/2004/EK rendelet, a 863/2007/EK rendelet, valamint a 2005/267/EK tanácsi határozat hatályon kívül helyezéséről szóló rendelettel] és a [439/2010/EU rendelettel] összhangban.	***törölve***

Or. en

Módosítás 260
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
3. Ujjnyomatadatokat ***az Európai Határ- [és Parti] Őrség csapatának tagjai vagy*** a tagállamok menekültügyi szakértői ***is vehetnek vagy továbbíthatnak feladataik ellátása vagy hatáskörük gyakorlása során, az [Európai Határ- [és Parti Őrségről] és a 2007/2004/EK rendelet, a 863/2007/EK rendelet,***	***(3)*** Ujjnyomatadatokat a tagállamok menekültügyi szakértői ***vesznek vagy továbbítanak, akik speciális képzésben részesültek az alapvető jogokkal, a menedékjoggal és a sérülékeny migránsok, így a gyermekek különleges szükségletei kezelésének módjával kapcsolatban***.

valamint a 2005/267/EK tanácsi határozat hatályon kívül helyezéséről szóló rendelettel] és a [439/2010/EU rendelettel] összhangban.

Or. en

Módosítás 261
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
3. Ujjnyomatadatokat az Európai Határ- [és Parti] Őrség csapatának tagjai vagy a tagállamok menekültügyi szakértői is vehetnek vagy továbbíthatnak feladataik ellátása vagy hatáskörük gyakorlása során, az [Európai Határ- [és Parti Őrségről] és a 2007/2004/EK rendelet, a 863/2007/EK rendelet, valamint a 2005/267/EK tanácsi határozat hatályon kívül helyezéséről szóló rendelettel] és a [439/2010/EU rendelettel] összhangban.	***(3) Ujjnyom- és arcképmás adatokat*** az Európai Határ- [és Parti] Őrség csapatának tagjai vagy a tagállamok menekültügyi szakértői is vehetnek vagy továbbíthatnak feladataik ellátása vagy hatáskörük gyakorlása során, az [Európai Határ- [és Parti Őrségről] és a 2007/2004/EK rendelet, a 863/2007/EK rendelet, valamint a 2005/267/EK tanácsi határozat hatályon kívül helyezéséről szóló rendelettel] és a [439/2010/EU rendelettel] összhangban.

Or. en

Módosítás 262
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3 a) A (3) bekezdésben foglaltak céljából az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség és az Európai Unió jövőbeli Menekültügyi Ügynöksége technikai interfészt hoz létre és tart fent, amely közvetlen összeköttetést tesz lehetővé az Eurodac központi rendszerével.

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás csökkenti az Ügynökség nemzeti infrastruktúrától való függését, amely valódi terhet jelenthet az ügynökségek napi munkája szempontjából, mivel nem minden nemzeti infrastruktúra felel meg a legmagasabb normáknak.

Módosítás 263
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) arcképmás;	***törölve***

Or. en

Módosítás 264
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) arcképmás;	b) arcképmás***, amennyiben az adatalany kiskorú***;

Or. en

Módosítás 265
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) családi név (nevek) és utónév (nevek), születési név (nevek) és korábban használt nevek***, valamint bármely álnév***	c) családi név (nevek) és utónév (nevek), születési név (nevek) és korábban

(nevek), adott esetben külön bejegyzésben;	használt nevek;

Or. en

Módosítás 266
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) állampolgárság(ok);	***törölve***

Or. en

Módosítás 267
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) ***állampolgárság(ok)***;	d) ***a hontalan személy állampolgársága(i) vagy feltételezett és bejelentett állampolgársága vagy státusza a Hontalan Személyek Jogállásáról szóló 1954. évi Egyezmény 1. cikkének (1) bekezdésével összhangban***;

Or. en

Módosítás 268
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) születési hely és idő;	***törölve***

Or. en

Módosítás 269
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – g a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ga) a kiskorúak családi kötelékeire vonatkozó részletek, így a családtagok és kísérők neve vagy bármely egyéb fontos információ, amely segíthet az esetleges családfelkutatásban és családegyesítésben.

Or. en

Indokolás

Ahogyan azt az Európai Bizottság az Eurodac-átdolgozásra irányuló javaslatot kísérő indokolásban hangsúlyozta, az alsó korhatár 14 évről 6 évre való, a 10. cikk (1) bekezdése szerinti leszállítása az emberkereskedelem áldozatául esett gyermekek védelmét és a kísérő nélküli gyermekek azonosítása és védelme támogatását célozza. Az Európai Unió Alapjogi Chartája 7., 8. és 24. cikkében foglaltaknak való megfelelés érdekében a gyermekek biometrikus adatainak feldolgozását csak gyermekvédelmi cél indokolhatja. Ezért ez a módosítás közvetlenül kapcsolódik a Bizottság által javasolt változtatásokhoz.

Módosítás 270
Judith Sargentini
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés – h pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
h) a személyazonosító vagy úti okmány típusa és száma; a kibocsátó tagállam három betűből álló kódja és az okmány érvényessége;	***törölve***

Or. en

Módosítás 271
Jeroen Lenaers

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – s a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(s a) kiskorú esetében, különösen ha nem rendelkezik kísérővel, adott esetben a családtagok adatai, így vezetéknév/vezetéknevek, utónév/utónevek, születés ideje, nem, állampolgárság(ok), születés helye, a kiskorúhoz fűződő családi kapcsolat.

Or. en

Indokolás

A gyermek mindenek felett való érdekeinek e rendelet lényeges részét kell képezniük. Ez a módosítás a 2. cikkhez kapcsolódik.